

Gemengerot Esch

Rapport analytique N° 8 / 2014



www.esch.lu

Séances du Conseil communal du
vendredi 17 octobre 2014
et du lundi 20 octobre 2014

Conseillers présents:

M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Conseiller absent:

M. Pierre-Marc Knaff

Ordre du jour

	Page
Réunion publique	
1. Assermentation de deux nouveaux membres du conseil communal	4
Réunion à huis clos	
2. Questions de personnel (présentation de candidats, nominations aux emplois, promotions, démissions); décisions	
Réunion publique	
3. Information au public des décisions de personnel	5
4. Correspondance	5
5. Urbanisme:	5
a) Plans sectoriels «Transport», «Logement», «Paysages» et «Zones d'activités économiques»; présentation technique réalisée par la division du Développement Urbain;	
b) Sites et monuments: Inscription de la maison sise 51, rue des Remparts, à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux; avis;	
c) Dénomination de rues au quartier Nonnewisen; décision	
6. Auberge de Jeunesse: convention avec la Centrale des Auberges de Jeunesse Luxembourgeoises; décision	13
7. Enseignement: Organisation scolaire définitive; décision	16
8. Questions de personnel; décision	19
9. Autorisation d'ester en justice: récupération auprès de la Galerie Marco Polo des frais des installations sanitaires avancés par la Ville dans le cadre de l'Urban Beach 2013; décision	20
10. Finances communales:	
a) Taxes communales:	17
i) Cours de langues: décision;	
ii) Remplacement de badges perdus; décision;	
iii) Musée de la Résistance: visites guidées; décision;	
b) Décomptes de projets exercice 2013 (service travaux municipaux);	20
c) Devis supplémentaires; décision	20
11. Subsidés extraordinaires; décision	20
12. Commissions consultatives: modifications; décision	21
13. Règlements de la circulation routière; confirmation et décision	21
Résumé en français	21



Sëtzung vum Escher Gemeengerot Freideg, de 17. Oktober 2014

1. Assermentation de deux nouveaux membres du conseil communal

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Gudde Moien alleguerten, Kolleginnen a Kollegen. Och d'Leit vun der Press. Mir fänken u mat engem wichtege Punkt all Kéiers am Gemengerot. Mir hunn um 09.00 Auer 2 nei Conseillere vereedeget vun der Lénk. Den Här Guy Kersch an den Här Laurent Biltgen. A wéi et üblech ass an dësem Gemengerot gi mer hinnen allen zwee natierlech d'Wuert fir sech och eng Kéier kuerz virzestellen, respektiv fir eng éischt „Jungferfried“, wann een dat esou dierf soen, ze halen. Ech ginn dem Här Biltgen d'Wuert.“

Laurent Biltgen (Déi Lénk): „Merci, Madame Buergermeeschter. Léif Kolleginnen a Kollegen, et ass fir mech eng grouss Éier hei an den Escher Gemengerot nozeréckelen an ech si mer bewosst, dass ech domatter eng grouss Verantwortung iwwerhuelen. Ech iwwerhuelen dat Mandat hei well déi Lénk e Rotationsprinzip an hire Statute stoen hunn an eent vun deenen Ziler vun dësem Prinzip ass och ze weisen, dass et manner em d'Persounen a politesch Carrière geet, wéi em eng bestëmmte Politik an dofir ass et um Här Kersch an u mir fir weiderhin déi Ideeën ze vertriebe fir déi déi Lénk 2011 gewielt an och daitlech gestärkt goufen.“

Besonnesch läit mer um Häerz dass zu Esch eng Politik gemaach gëtt déi fir all d'Escher gutt ass. An ech wëll mech hei besonnesch fir déi Leit asetzen déi dat selwer vläicht net esou gutt kënnen.

Ech selwer sinn zu Esch grouss ginn, an d'Schoul gaangen an et war fir mech u sech och ëmmer kloer, dass ech wëilt hei zu Esch bleiwe fir hei ze wunnen, mä awer och fir hei ze schaffen. An ech mengen dass de Choix vu menger éischer Aarbechtsplaz als Schoulmeeschter scho vill iwwert meng Iwwerzeegungen ausseet wat d'Schoulpolitik ubelaangt. Sou sinn ech deemools an e klengt Schoulgebai hei am Zentrum vun Esch gaangen an ech hu mech dofir agesat, dass aus der deemoleger Annexe eng richtig Schoul ginn ass. Dir gesitt scho wat dat e bësse mat der aktueller Situation ze dinn huet, wou hei zu Esch ëmmer méi Annexen de Moment entstinn, amplaz dass integral Schoulen entstinn.

Fir dëst Mandat ze iwwerhuelen, sinn ech do an eng aner Gemeng schaffe gaangen a säithier ginn ech oft gefrot, wat ass dann den Ennerscheid? Ma den Haapt-ënnerscheid ass, dass zu Esch am Zen-

trum aussergewéinlech vill Leit sinn déi aarm sinn. An obscho se vill schaffen, oft nach niewelaanscht, geet et hannen a vir net duer. Wann den oft ze deiere Loyer bezuelt ass, bleift net méi vill iwwereg. Ech hunn awer och hei vill Leit begéint déi sech all Méi ginn hire Kanner esou vill wéi méiglech ze hëllef an och ze bidden. An dat ass net einfach well eise Schoulsystem zu Lëtzebuerg ass net op si zougesechnidden, mä éischer op eng lëtzebuurger Méttelschicht. An et sinn déi Leit déi eise Respekt an eis Hëllef verdingt hunn an et ass u si wou ech wäert denke wa mer deemnächst vläicht erëm iwwer d'Taxenerhijungen oder Ähnlech he sollten ofstëmmen.

Eis Stad huet awer niewent de soziale Problemer och en Imageproblem. Momentan gehéiert et leider scho bal zum gudden Toun fir iwwer Esch hierzefalen, sief et a sozialen Netzwerker oder och soss zu all Geleeënheet. Et brauch een awer nëmmen d'Zeitung ze liese fir ze wëssen dass et och soss am Land Problemer ginn a Saache geschéien an Esch net méi geféierlech ass wéi verschidden aner Plazen am Land. Och ass d'Kriminalitéit keen neie Phenomen. Viru Joere gouf et schon esou Problemer an och dee schlechte Ruff ass leider näischt Neues.

Wat d'Propretéit ubelaangt, kann ee vläicht souguer soen, dass Esch nach ni esou propper war wéi haut, mä dat soll awer net dozou féieren, dass een ignoriert, dass et Problemer ginn, souwuel wat d'Sécherheet ubelaangt wéi och d'Propretéit. An do muss een aktiv no Léisungsusätz sichen an déi kënne menger Meenung no net bestoen an enger iwwerdriwwener Repressioun oder am Verschandele vun Esch mat enger iwwerdriwwener Zuel vu Verbuetschëlde oder Kameraen oder am Asaz vu private Sécherheitsfirmen. An dese Beräicher wëll ech mech och an Zukunft positiv mat Ideeën abréngen.

Ech hu mech och ëmmer speziell fir déi Leit interesséiert déi um Rand vun der Gesellschaft stinn. Och si gehéieren zu enger Stad dozou. An et ass wichtig, si net ze vergiessen an net vum gesellschaftleche Liewen auszuschléissen. Inclusioun fannen ech wichtig op allen Niveauen. Net nëmmen an der Schoul, mä och an der ganzer Gesellschaft. An ech wäert mech dofir och staark fir d'Weiderféierung vu verschiddene Projeten an deem Beräich asetzen, wéi zum Beispill déi geplangte Fixerstuff, den Neibau vum Abrisud an och déi Weiderentwécklung vu Projete wéi zum Beispill d'Maison Michels. An deem Zesummenhang ass et och ganz kloer, dass weider

Investitiounen an de soziale Wunnengsbau néideg wäeren.

Voilà, no dese puer Wieder freeën ech mech op eng gutt Zesummenaarbecht hei am Gemengerot. Merci.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci dem Här Biltgen. Den Här Kersch.“

Guy Kersch (Déi Lénk): „Merci, Madame Buergermeeschter. Léif Kolleginnen a Kollegen aus dem Escher Gemengerot. Dir hutt virdu scho vun der Madame Buergermeeschtesch héieren, datt ech zënter 3 Joer elo an der Ecole de la 2e chance als Enseignant schaffen an hei geet et drëm fir jonk Leit an engem neien Ulaf zu engem Schoulouf-schluss ze bréngen. D'Zil ass hinnen domatter, dat hoffe mer mol, de Start an d'Aarbechtswegen ze erméiglechen. A menger Schoul sinn déi meescht Schüler aus dem Minett, a vill dovunner si vun Esch. A grad hei an Esch läit de Chômage jo wäit iwwert der Moyenne vum Land, an et sinn och besonnesch ganz vill Jonker dovunner betrafft. Dat huet ze di mam Niddergang vun der Stolindustrie, dee scho '74 mat der deemoleger Stolkris ugefaangen huet, an et kann ee soen, datt eis Stad dee bis haut nach net verdaut huet. Muss ee leider soen. Enn vun de 70er Joeren huet d'Schmelz vun Terres Rouges als éischt opgehale an eréischt viru kuerzem huet Arcelor/Mittal jo de Site zu Esch/Schëffleng zouge-maach. Anscheinend jo definitiv. Elo ass eis drëtt Escher Schmelz, Belval, déi eenzeg déi haut nach zu Esch Stol produziert. Allerdéngs op engem vill méi reduzierten Areal wéi fréier.“

Esou een Niddergang dee kann awer och eng Chance si fir en Neufank an dofir konnt jo och an dësem Jordausend op de Friché vu Belval de Bau vun engem neien Aktivitéitspol ugefaange ginn, a vun engem neie Stadquartier. Belval kritt, no engem zimlech holperegen Ufank, ëmmer méi seng eegen Dynamik a mam Start vun der Uni, do wäert déi Entwécklung bestëmmt nach méi unzéien an et wäerten nach méi Aarbechtsplazen hei entsto. Vun Ufank u gouf jo awer dobäi op d'Gefor higewise vun enger méiglecher Spaltung. Op där enger Säit hate mer dann dat modernt Belval an op där anerer Säit dat aalt traditionellt Esch. An dee Match deen ass leider nach ëmmer net gewonnen. Wann een zum Beispill duerch d'Uelzechtstrooss geet, gesäit een, dass do iwwer 20 Geschäftslöcher eidel stinn. Vun den Niewestroosse mol net ze schwätzen. Ech mengen dat läit ganz vill un der Kafkraaft vun den

Escher Leit, déi ass staark zeréckgaangen. A leider muss ee soen, dass och d'Finanzpolitik vum Schäfferot mat kräftegen Taxenerhéijungen an der Vergaangeneheet och dozou bäigedroen huet, zu där Schwächung vun der Kafkraaft.

Haut muss ganz vill Escher an d'Stad Lëtzebuerg an d'Ëmgéigend fuere fir ze schaffen. An de sozialen Zesummenhalt an eiser Stad, deen ass e bësse geschiedegt. Vill Leit, déi kommen zwar nach ëmmer gutt oder wéinstens eenegermoossen iwwer d'Ronnen, awer ëmmer méi bleiwen der och op der Streck. Dofir muss een déi sozialekonomesch Entwécklung vun eiser Stad esouwäit wéi méiglech fördern an och plangen a steieren. D'Gemeng muss déi néideg begleedend Moosnamen huelen, duerch soziale Wunnensbau, duerch nei Schoulen, Infrastrukture fir Kannerbetreiung, fir Senioren, fir Gesondheet, fir Sport, fir Kultur, an esou weider. Mat esou Investitiounen, do schaaft een net nëmme Services fir eis Escher Bierger, mä déi Gelder déi een do asetzt, déi beliewen och d'Wirtschaft a schafen nei Aarbechtsplazen. An dofir ass déi extrem Spuerpolitik vun eiser neier Regierung och total kontraproduktiv, well se och de Gemengen d'Gelder kierzt.

Ech war scho vun 2003-2005 3 Joer laang fir déi Lénk hei am Gemengerot. Den Ënnerscheid war, deemools ware mer an der Koalitioun, mer haten den André Hoffmann als Member vum Schäfferot. Haut si mer elo an der Opposition. Ech mengen, mer mussen leider feststellen, datt den Elan verpufft ass, mat deem déi nei Equipe am Joer 2000 ugefaangen hat. D'Politik vum Schäfferot gläicht éischter engem Pilotage à vue.

Da wëll ech awer och nach eise Virgänger am Gemengerot vun Déi Lénk, de Marc Baum an dem Théid Johanns Merci soen. Si hunn duerch hiren Asaz heibanen an och bausse vum Gemengerot gutt Aarbecht gelescht. Fir eis Stad a fir déi Escher Leit awer och fir Déi Lénk als sozial Alternativ weider ze stäerken. Merci och fir déi gutt Zesummenaarbecht an deene leschten 3 Joer, déi huet dem Laurent Biltgen a mir et erlaabt fir eis an d'Gemengepolitik anzuschaffen a mécht eis den Ufank als Gemengeréit haut vill méi einfach. Merci."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci deenen zwee Conseilleren an ech menge wat awer eraus ze héieren ass aus der Ried, dat wëll ech just soen, dat ass, Dir sidd häerzlech wëllkomm an alleguerten deene Gruppen déi Gemeng schaffen huet fir genau déi do Thematiken ze behandelen. Dir wäert elo

séier als neie Conseiller do mat geruff ginn an déi Kommissiounen, Aarbechtsgruppen an esou weider, och Conseil de recrutement. Et ass net datt mer d'Hänn an de Schouss geluecht hunn an nokuken. Häerzlech wëllkomm mat all Ären Ideeën déi Dir hutt. Hei schaffen 19 Leit am Sënn fir Esch, an do sidd Dir natierlech mat dobäi."

3. Information au public des décisions de personnel

/

4. Correspondance

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Ech géif, ier ech eriwuer ginn un d'Plans sectoriels, vläicht nach just eng kuerz Matdeelung maachen déi den Här Dan Codello mer elo just ginn huet, datt haut eis Stad offiziell an den europäesche Reseau vun de Stied géint de Rassismus opgeholl gëtt. Mir hunn dat hei och vidrun, am Juni, eestëmmeg am Gemengerot beschloss gehat an haut ass den Dag datt mer opgeholl ginn. Fannen ech awer och eng wichteg Informatioun. Ier mer dann zum Punkt, d'Décisiounen vum Personal déi herno verdeelt ginn un d'Leit an un d'Press natierlech."

A) Démissions

1) Démission honorable à accorder, sur sa demande, et avec effet au 1^{er} mars 2015, à Monsieur Jean-Claude Schoetter, commis technique principal auprès de la régie des services d'approvisionnement (RSA).

Le titre honorifique de sa fonction lui est à conférer.

2) Démission honorable à accorder, sur sa demande et avec effet au 1^{er} avril 2015, à Monsieur Edouard Collarini, employé communal ayant effectué un changement de régime, affecté au service des archives.

B) Nomination aux fonctions de secrétaire général.

Nomination de Monsieur Jean-Paul Espen, conseiller adjoint (grade 14) dans la carrière de l'attaché administratif depuis le 1^{er} mars 2011 aux fonctions de secrétaire général (grade 17) de la Ville.

C) Nominations provisoires.

Carrière de l'assistant social.

Nomination provisoire de deux fonctionnaires dans la carrière de l'assistant social (grade 10) au service de la sécurité sociale. Nomination conférée à Madame Julie Barthel.

Carrière de l'artisan.

Nomination provisoire d'un artisan de la Ville. (grade de début de carrière: grade 3).

L'affectation des nouveaux titulaires aura lieu auprès de la Régie des Services d'Approvisionnement et ceci au poste nouvellement créé lors de cette séance du conseil communal. (voir relevé séance publique – point A)

Nomination conférée à Monsieur Patrick Spina.

D) Questions de personnel salarié.

1) Engagement à plein temps et à durée indéterminée de deux éducateurs diplômés pour les besoins du foyer de nuit «Abrisud». Les nouveaux titulaires seront admis au régime du salarié.

Engagement des sieurs Dan Draut et Dirk Wagner.

2) Engagement à plein temps et à durée indéterminée d'un aidant social et éducatif pour les besoins du foyer de nuit «Abrisud».

Aucun candidat ne réunit la majorité des voix requise en vue d'un engagement.

Buergermeeschtesch Vera Spautz

(LSAP): „A mir begrëissen natierlech, dat mussen mer awer vläicht och soen, a senger neier Funktioun dann elo, eisen net méi Gemengesekretär ff, mä Gemengesekretär, Secrétaire général, pardon, tout simple. Et ass esouwäit, och dat ass geschafft. Och dat hu mer hannert eis."

5. Urbanisme:

a) Plans sectoriels «Transport», «Logement», «Paysages» et «Zones d'activités économiques»; présentation technique réalisée par la division du Développement Urbain;

b) Sites et monuments: Inscription de la maison sise 51, rue des Remparts, à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux; avis;

c) Dénomination de rues au quartier Nonnewisen; décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz

(LSAP): „Sou, da komme mer elo zu engem ganz wichtege Punkt deen d'Gemengen hei am Land am Moment alleguerte ganz, ganz staark beschäftegt. Dat sinn déi nei Plans directeurs sectoriels iwwert de Logement, Paysage, Transport an d'Zones d'activités économiques. Mir hunn an de leschte Méint wou d'Dokumente sinn un deene Pläng, déi immens ambitiéis sinn, an natierlech och d'Gemeng Esch betreffen, geschafft. Ech wëll ier ech hinnen iwwerhaupt mol d'Wuert ginn, der Madame Daisy Wagner, dem Här Luc Everling, elo stellvertredend, awer och alleguerten dee-

nen aneren déi un deene Pläng, Servicer mat dru geschafft hu fir eis Positionen als Esch och kënnen an dat Ganzt eranzebréngen, e riese grouse Merci soen. Et ass immens ënner Zäitdruck geschafft ginn. De Syvicol hat jo och eng Demande gemaach fir kënnen d'Délaie verlängert ze kréien. Et ass och esou, datt wann den Délai ofgelaf ass, awer nach kënnen Suggestiounen gemaach ginn, wat e wichtige Punkt ass.

Déi Plans sectoriels sinn am Fong geholl eppes enorm Wichteges fir eng Gemeng, an dofir mussen d'Avise déi vun eis aus hei och weidergi wierklech ganz sérieux duerchducht sinn. Et ass esou, datt mer dowéinst haut nëmmen d'Pläng virstellen, wat och vun eise Leit vun de Servicer wäert elo hei hannendru gemaach gi well et méi iwversichtlech ass, an dowéinst hu mer fir e Méinden eng weider Gemengerotssitzung aberuff, kuerzfristig, e Méinden um 17.00 Auer, fir datt jiddwereen elo an aller Rou sech kann, leider säi Weekend domatter beschäftegen. Mä Dir waart awer virdrun och schonn a verschiddene Kommissiounen wou Dir konnt eppes dozou soen, awer datt Dir lech dat kënt ukucken an datt mer dann nächste Méinden d'Diskusioun iwwert déi Projeten do, iwver d'Plans sectoriels féiere wäerten, an dann och nach all déi Suggestiounen déi do wäerte kommen, wa se erapassen, nach mat uschléissen. Op jidde Fall ass dat och scho méi oft gesot ginn. Mir hunn op där enger Säit déi Pläng a mir hunn op där anerer Säit hu mer eng Autonomie communale, an och dat ass wichtig aus eisen Aen hei vun der zweetgréisster Gemeng am Land, an där gréisster aus dem Süden déi an enger voller Expansioun ass an d'Uni wäert hoffentlech d'nächst Joer hei empfänke kënnen. Och wichtig um Hannergrond vun der Virstellung elo och ze bedenken an och do ass all Mensch opgefuerdert a gefrot seng Meenung dann nächste Méinden um 17.00 kënnen hei duerzeleeën. Et wäert den eenzegen Dagesuerdnungspunkt och nächste Méinde sinn.

Ech géif elo bieten, ech mengen et ass d'Madame Wagner déi elo déi Pläng hei virstellt, an ech menge mir mussen eis e bëssen hei op d'Säit setzen. Madame Wagner.“

Daisy Wagner: „Gutt. Ech géif da mat der Thematik Plans sectoriels ufänken. Mir thematiséieren hei d'Plans sectoriels, wou mer soen, primaires. Et ginn nämlech scho Plans sectoriels, déi si jo scho säit längerem en vigueur. Dat sinn éischer Plans sectoriels secondaires, wéi mer se nennen. Dat war fir d'Implanta-

tioun vu beispillsweis GSM-Antennen oder och vu Bauschuttdeponie oder de Klassiker Plan sectoriel vun de Lycéeeën. Hei si mer elo am Plan sectoriel primaire. Dat heescht, déi beschäftege sech mat deenen Haaptthematike wat den Aménagement du territoire vun eisem Land ubelaangt. Dat sinn déi 4 Champs d'actions wéi mer se nennen „Logement“, „Transport“, „Paysage“ a „Zones d'activités économiques“. Déi Plans sectoriels kënnen mer am Fong gesi wéi en Instrument fir d'Ëmsetzung vun deem wat mer nenne Programme directeur. Programme directeur deen et jo säit 2003 gëtt um nationalen Niveau. Dee Programm beinhaltet politesch Ziler déi an der Planung ëmsetze sinn. An déi Plans sectoriels sinn am Fong en direkt Instrument fir dee Programme directeur och ëmgesat ze kréien.

Wou sti mer wat d'Prozedur ubelaangt vun deene Plans sectoriels? Si sinn a Prozedur gaangen. Dat war de 25. Juni, do hu mer se kritt. Vun do u sinn divers Délaie gelaf och zu SUP Stellung ze huelen. A mir sinn elo aktuell eben dobäi eisen Avis ze finaliséieren, dee mir als Gemeng mussen bis den 28. Oktober eraarechen. Déi Phas ass domat awer net ofgeschloss. Si nennen dat eng Phase consultative. Dat heescht, genau an där Phas wou mer elo sinn, ass eisen Input gefrot. Awer och iwwert deen Datum vum 28. Oktober eigentlech ewech. Dat heescht, och wa mer elo feststellen do sinn nach Saachen déi hu mer am Avis net drageschriwwen, a mer stelle fest, wa mer méi explizit och un der Mise en conformité vun eisem PAG zum Beispill schaffen, mer mierken, do si Saachen déi fonctionnéieren nach net, dann ass et wierklech gewënscht, dass an där Phas déi elo leeft, och ab dem 28. Oktober, deen noutwendegen Input och nach weider ze ginn un déi zoustänneg Ministèren.

Déi Phase consultative dauert elo grob gesot ee Joer. Bon, hei steet elo 8-10 Méint, mä ech menge mir kënnen soe grob ee Joer wou déi Phase consultative elo leeft, wou dann och Propositionen vu Modifikatiounen wäerten ausgeschafft ginn, déi da baséieren eben op deem wat d'Ministère kritt hu vun de Gemengen als Input.

Just kuerz zum Prinzip. D'Plans sectoriels, hir Dispositiounen gliddere sech zum engen an de Beräich vu Prescriptiounen an eng Kéier Recommandatiounen. Prescriptiounen déi mussen mer wierklech berücksichtegen an do gëtt et e 5 Stufesystem. Dat ass dat wat hei gewisen ass, wat d'Ëmsetzung ubelaangt. Dat heescht, prinzipiell si se net direkt all elo en

vigueur, och wann d'Plans sectoriels zum Beispill schonn en vigueur wäeren, sinn awer verschiddener déi gëllen elo schonn. Ech ginn einfach drop a fir den Iwwerbléck ze behalen. Et gi Prescriptiounen déi gëllen eréischt wann effektiv d'Plans sectoriels, oder déi gëlle scho wou d'Plans sectoriels an d'Prozedur gaange sinn. Ech muss awer do derzou bemierken, dass et vum Amenagementsgesetz eng Ausso gëtt, dass eigentlech alles wat mer elo plangen, därer net kontradiktoresch sinn zu deem wat an de Plans sectoriels erëmfannen ass. Onofhängeg vun dësem Stufesystem, wéini wéi eng Prescriptioun elo gëllt.

Da gëtt et e Grupp vu Prescriptiounen déi gëllen eréischt wa wierklech d'Règlements grands-ducaux och am Mémorial stinn. Dat heescht wa se en vigueur sinn. Da ginn et Prescriptiounen déi kënnen eréischt applizéiert gi wa mer och eng Mise en conformité vun eisem PAG gemaach hunn. An dann huet een nach zwou Phases transitoires. Eng Kéier elo, eng Phase transitoire déi elo scho gëllt, bis dass mer eis Mise en conformité gemaach hu vun de PAGen. Dann nach eng Phase transitoire déi da gëllt wann d'Règlements grands-ducaux am Mémorial publizéiert ware bis hin zu der Mise en conformité da vun eisem PAG.

D'Recommandatiounen, dat ass deen anere Grupp vun Dispositiounen déi een dann eben an deene verschiddene Plans sectoriels fënnt. Déi sinn ze consideréieren, awer et kann ee begrënnt dovun ofweichen.

Dann ass et eng Saach, ech mengen dat hutt Dir och sécherlech matkritt an der Press, dass eben d'Amenagementsgesetz och huet misste geännert ginn. Dee Projet de loi läit jo och scho säit virun der Summerpaus an der Chamber vir. Zu deem Projet de loi ginn et och elo schonn erëm Amendementer, well einfach juristesche Onsécherheeten an deene Plans sectoriels ze fanne waren. Wisou huet d'Amenagementsgesetz misste geännert ginn? Dat ass zum engen natierlech och dat 5 Stufesystem wou ech virdu genannt hunn, huet d'Amenagementsgesetz esou net virgesinn. Dat ass domat dra consideréiert ginn, an dann de Prinzip dass mer eise PAG u sech elo eng Adaptation partielle kënnen maachen, bis dass wierklech Plans sectoriels definitiv en vigueur sinn. Dat heescht, do gëtt ënnerscheid tëscht enger Adaptation partielle vun eisem PAG an herno 4 Joer nodeems d'Plans sectoriels en vigueur sinn, mussen mer eis definitiv Mise en conformité maache vun eisem PAG. Och dat ass eng Distinction déi esou d'Amenagementsgesetz nach net virgesinn hat.

Elo awer zu eisem eigentlechen Avis.

Den Avis beinhalt als éischten Deel éischer generell Aussoen. Den éischte Punkt ass dat wat mer, ech mengen de Gros vun de Gemengen eigentlech, bemängelen, dass den Dialog virun där Phas wou mer elo dra sinn, eigentlech net gesicht ginn ass mat de Gemengen. Iwwert dee Wee hätt ee wahrscheinlech awer schonn eng Partie Saache kënnen eliminéieren a verbesseren a mer wäre vläicht schonn eng Stuf e bësse méi wäit. Mir si punktuell mol, per Mailverkéier hu mer Froe gestallt kritt, mä et hätt ee sech gewünscht do wär wirklech den Dialog gesicht gi mat de Gemengen. Émsou méi muss een, mengen ech, elo drop puchen, dass den Dialog elo stattfënnt mat de Gemengen, elo an där Phase consultative, fir genau déi Propositionen déi da kommen och, fir déi awer transparent mat de Gemengen auszeschaffen.

Dann ass e weidere Punkt, dat sinn déi juristesche Onsécherheeten déi mer fannen an de Plans sectoriels. E ganz banaalt Beispill. Et huet ee Representatiounen op de Pläng, Stricher wou een net genau weess wat ass d'Valeur juridique wirklech an deem Feil. Dann huet een d'Problematik vun der Ontransparenz an de Plans sectoriels. Eng Ontransparenz déi dohier kënn, dass gewësse Saachen iwwert de Plan sectoriel reglementéiert ginn déi awer virdrun eigentlech an hiren eegene Gesetzer erëmfanne waren. Zum Beispill d'Zonendefinitiounen déi elo iwwert de Plan sectoriel eng aner Prescriptioun kritt hu wéi dat eigentlech am kommunale Planungsgesetz de Fall war. Dat sinn esou Ontransparenzen déi bestinn an déi d'Lieserlechkeet natierlech vun deem gan komplexen Dossier net vereinfachen.

Dann hu mer als generell Ausso drop higewisen, dass jo och dee grenziwwerschreidenden, de Grenzraum onbedéngt muss berücksichtegt ginn an de Plans sectoriels duerch den Décret vun der Opération d'intérêt national vun all deene Gemengen, wou mer soe CCPHVA Gemengen, deenen hiren Territoire ass jo elo eng Opération d'intérêt national, dat heescht, déi hunn eng gewësse Gewiichtung wat déi zukünfteg Entwécklung ubelaangt. An doduercher sinn natierlech schonn eng ganz Partie Etuden och a Frankräich duerchgefouert ginn. Etudé wou ee gesäit, beispillsweis am Gréngsberäich gi Feiler eriwwer op eisen Territoire. Émgekéiert gesäit een awer an engem Plan sectoriel keng Feiler déi elo eriwwer an de Grenzraum géinge goen. Also do einfach eng Uneneenupassung, dass eng Kohärenz do besteet vun deene Planungen um franséischem Terrain an

eben de Planunge vu lëtzebuergescher Säit.

An dann als leschte Punkt vun deene Considérations générales soe mer prinzipiell, et gi jo nach sécherlech weider Punkten ze bemängele bei de Plans sectoriels déi awer elo direkt net Esch betreffen. Mir fokusséieren eis jo wirklech elo op dat, explizit op déi Beräicher wou et fir eis net fonctionnéiert, mä et si generell Problematiken déi opgegraff ginn am Avis, zum Beispill vum Syvicol, wou mer eis ganz kloer kënnen dru ralliéieren. Mir waren och als Gemengeleit mat dobäi bei deene Sitzung wou déi Avise mat ausgeschafft gi sinn a mer konnten och do eisen Input scho ginn. An dofir soe mer, mer ralliéieren eis eben un déi Avis Syvicol. Zum aneren ass och en Avis ausgeschafft gi vum ProSud deen nach en finalisation ass. Mä ech mengen och do kënnen mer eis ouni Bedenken drunhänken.

Da kommen ech zu deem éischte Plan sectoriel, de „Logement“. D'Objektiver vun dem Plan sectoriel, wann ee plakativ seet, dann ass et méi Wunraum schafen, awer eben op deene richtige Plazen. Net wéi dat ebe bis ewell de Fall war, dass een éischer eng dispers Entwécklung kann ofliesen am Lëtzebuurger Land, an et wëll een eben déi Entwécklungen op déi Beräicher konzentréiere wou et och Sënn mécht. Sënn mécht et zum Beispill wann et no bei öffentleche Verkéiersinfrastrukturen ass, mä nach weider Critère gëllen do.

Fir dat ze erreche geet de Plan sectoriel hin an hien ennerdeelt d'Gemengen a sougenannte Communes prioritaires a complémentaires. Mir gehéieren natierlech zu deene prioritaire. Et muss een och wëssen, dass sämtlech Gemengen aus der Südregioun als Communes prioritaires gewäert ginn.

Da schreift de Plan sectoriel Logement vir, dass mer an eisem neie PAG eng Zone definéieren, respektiv an der Etude préparatoire, et ass eng Zone déi net direkt figuréiert ass op herno eisem PAG, mä en Espace dee sech nennt: „Espace prioritaire d'urbanisation“. Als Stad Esch hu mer net méi Uertschaften. Dat heescht, fir eis ass et relativ selbstverständlech dass de ganzen Territoire vun eiser Stad als Espace prioritaire d'urbanisation unzegesinn ass. Hei ass elo e Slide deen esou och an de Presentatiounen vun dem Ministère dra war, fir ze weisen, dass esou en Espace prioritaire d'urbanisation och kann iwwert eng Gemengengrenz erausgoen. Fir Esch ass dat sënnvoll, well mer jo och soen, mir wuesse jo och méi staark mat Suessem zesummen. Dat heescht, mir hunn esou en Espace

zesumme mat der Gemeng Suessem dee Moment.

Da schreift de Plan sectoriel „Logement“ eng weider Dispositioun vir, wou e seet, et gëtt nämlech dat Instrument vun enger Zone d'urbanisation prioritaire schonn. Dat ass näischt neits, mä de Plan sectoriel schreift vir, dass mer dat Instrument op 50% vun eise potentielle Fläche mussen uwenden. Bon, wisou bemängele mir dat als Stad Esch? Mir bemängelen dat insofern, dass mer soen, wa mer dat Instrument uwenden ... Ech muss vläicht kuerz erklären, wat ass dat fir en Instrument? Et geet drëm, fir dass een Drock ausübt, fir dass och déi Surfacen, eis potentiell Fläche kënnen an engem gewëssenen Zäitrumm sollen developpéiert ginn. Do gëtt et en Typ 1 banne 6 Joer, Typ 2 bannen 12 Joer. Wann dat net geschitt, wann do kee PAP ëmgesat gëtt, da falen déi Zonen zrëck an eng Zone différée. Eng Zone différée kritt een eréischt erëm ewech an engem PAG wann een erëm eng Modifikatioun muss maachen. Dat heescht, fir eis ass et vläicht net onbedéngt gënschteg op 50% dat Instrument unzewenden, well ech mer soen, mer lafen éischer dann d'Gefor, dass déi Zonen zerëckfalen an eng différée, an da muss een eben de PAG erëm modifizéieren. An da fannen ech och, op där anerer Säit ass et en Instrument wou d'Gemeng nach muss selwer kënnen décidéiere wou se dat wëll uwenden.

Dann eng aner Problematik déi eraus ze liesen ass aus dem Plan sectoriel „Logement“, dat ass déi Bestëmmung, dass mer an eisem neie PAG 20% Potential müssen opweisen. E Wuesstem, 20% vun de Menagen. E Potential wou awer just kann an nouveaux quartiers leien. Dat heescht nouveaux quartiers, dat sinn all déi Surfacé wou et elo nach kee PAP gëtt. Dat heescht, mir sinn obligéiert iwwert e Plan sectoriel e Wuesstem vun 20% vun eise Menagen opzeweisen, woubäi sech déi 20% ebe reng op sougenannte nouveaux quartiers därefer konzentréieren. Mir hunn déi Berechnungen och eemol gemaach wou mer deen theoretische Chiffer errechend hu vun 20%. Mer haten, dat war deemools am August, eng 14.000 Logementer. 20% dovunner, da misste mer am Fong am neie PAG Potential opweisen an den nouveaux quartiers vun 2.828 Logementer, wat net wéineg ass.

Mir hunn dann awer och gekuckt, kréie mer dat iwwerhaupt enner? Eis nouveaux quartiers déi mer gewëllt waren am neie PAG och als nouveaux quartiers auszeweisen, do komme mer op e Potential vun 1.800 Logementer. Do si mer awer

nach e Krack ewech vun 20%. Mer kommen do nämlech op knapp 13%. Dann hu mer gekuckt, wéi eng Potentialer hu mer nach hei zu Esch an do fanne mer ganz vill Potentialer erëm a PAPen, a bestoende PAPen déi also en vigueur sinn, déi amgang sinn ëmgesat ze ginn. Ee Beispill ass d'Nonnewisen. Do hu mer nach e Potential vu 733 Wunnengen. A wa mer do den Total rechnen, komme mer awer op eng bedeitend Zuel vun 1.200 Logementer. Dat heescht mir fuerderen einfach, dass dee Calcul fir eis muss adaptéiert ginn, an där Form dass mer kënne soen, mir bezéien do bei deem Wuesstem vun 20% kënne mir eis PAPA mat dobäi zéien, well anescht erreche mer déi 20% einfach net. Dann de Plan sectoriel „Logement“, ech mengen dat ass och eng Thematik déi schonn a ville Gemengen diskutéiert ginn ass, zemoos vun deenen déi jo och direkt betraff sinn. Dat ass d'Ausweise vu sougenannte Projets d'envergures. Wéi ee gesäit um Plang, mir si jo hei situéiert mat der Stad, mir hu keng Projets d'envergures déi am Plan sectoriel „Logement“ ausgewise sinn. Mir hunn awer mol gekuckt och wat sinn d'Critères, wisou verschidde Projets d'envergures ausgewielt gi sinn an do hu mer dee vu Keel och gekuckt an do fënnt een zum Beispill bei de Critère wisou esou ee Projet zréckbehale ginn ass, well et no un Esch läit, well et no un dem franséische Grenzraum läit, well et no un Infrastrukture läit wéi och Lycée, Spidol etc., a well et gutt erschloss ass mam öffentliche Verkéier. Bon, da soe mir natierlech op där anerer Säit, da kann een och direkt dovunner eng Surface envisagéieren an Esch selwer, well do entsprécht een deene Critère jo insgesamt och. Do bitt sech eigentlech de Beräich, dat wat mer nennen Terres Rouges. Dat heescht de Crassier + d'Lentille bitt sech do eigentlech als Beispill gutt u wou mer soen, dat dote wär am Fong e Projet d'envergnure wou een e gudd Pilotprojet kann draus maachen. Zemoos well en direkt un deem Grenzraum och läit wou vun där anerer Säit och e Pilotprojet ugeduecht ass an zesumme wär dat natierlech eng ideal Konstellatioun a virun allem entspreche mer och deene Critère déi eben definéiert gi si fir e Projet d'envergnure auszewielen. An et ass awer en anere Virdeel. Dat doten ass nämlech eng Surface wou mer och gesot haten am PAG, dat gesi mer éischter jo och laangfristeg, laangfristegt Potential. Mä mer wëssen och, dass déi Surfacen do am Besët si vun engem Groussgrundbesëtzer wou et net einfach ass virunzuekommen. An doduercher dass et e Projet

d'envergnure wär, hätt een natierlech eng ganz aner Handhab deem Groussgrundbesëtzer géigeniwwer. Well alles wat am Plan sectoriel och ausgewisen ass u Fläch, ass d'office, wann d'Plans sectoriels en vigueur sinn, d'utilité publique. An dorüwwer ass natierlech dann eng Expropriatioun méiglech.

De Plan sectoriel „Paysage“ ass dann den nächste Champ d'action wou mer eis unhuelen. Do muss een ënnerscheiden oder et muss een och oppassen an der Definitioun. De Plan sectoriel „Paysage“ huet net als zentraalt Element am Fong den Naturschutz u sech, mä de Landschaftsschutz. Dat heescht, wa mer och d'Beispill huelen, mer ënnerscheiden do a Zone multifonctionnelle. Dat heescht, déi Zonë ginn am Fong méi Funktioune gerecht, oder den Erhalt vu méi Funktiounen wéi reng elo den Naturschutz. Do steet zum Beispill de Mensch och absolut am Mëttelpunkt. Et geet drëm och Valeuren ze präservéiere wou esou Landschaftsraum hunn. Valeuren déi wichteg si beispillsweis och wat déi touristesch Bedeitung ubelaangt. Wa mer do de Mëllerdall huelen ass dat e Paradebeispill vun enger Landschaft déi immens wichteg ass fir den Tourismus. Mä och eis Minnettslandschaft. Dat heescht, do sinn einfach Valeuren an de Fokus gesat déi méi och de Mensch betreffen, wéi onbedéngt elo den expliziten Naturschutz. Och de Fräizäitberäich ass hei aviséiert.

Dann huet een awer op där anerer Säit Zones à vocation spécifique. Dat ass d'Hirstellung vun engem sougenannte Réseau écologique. Deen ass noutwendeg well iwwert den Naturschutz hu mer verschidden Naturschutzgebidder. Mer hunn och europäesch Schutzgebidder, mä dat sinn éischter Inseln déi geschützt sinn an et geet drëm dass een e Réseau ronderëm all déi Beräicher ka schafen. Mir si betraff vun dësen zwou Zonen. Dat ass eng Kéier Zone de préservation des grands ensembles paysager an eng Kéier der Zone prioritaire vum Réseau écologique. Dat wat ech ëmmer nennen dann d'Kärzone u sech vum Réseau écologique.

Hei eemol den Ausschnitt aus de Kaarte vum Plan sectoriel fir ze weisen, dass dat keng kleng Zonë sinn déi hei aviséiert sinn, mä et si wierklech grouss Landschaftsraum. Hei ass Esch an do ass dann dee grouse Landschaftsraum vun deem mir da betraff sinn. Wa mer dann d'Kärzone kucke vun deem Réseau écologique, dann ass dat eigentlech déi selwecht Agrenzung. Dat heescht mir hunn eng lwwereneeleung vun deenen zwou Zonë wou mer betraff sinn. Do gëllen natierlech verschidden Interdictiounen

an awer och Derogatiounen. Fir eis, vu dass mer eng lwwereneeleung hu vun deenen zwou Zonen, ass déi Zone wou d'Prescriptiounen am stäerkste sinn och déi wou unzewenden ass. Dat ass bei eis eben déi Kärzone vun deem Réseau écologique. Dat heescht, bei deenen Interdictiounen déi hei opgeléicht sinn, dat sinn Interdictiounen déi een och bei där anerer Zone erëmfënnt, mä hei ass nach eng zousätzlech dobäi.

Wat ass net méi erlaabt an deenen Zonen? Et kann ee keng nei zousätzlech Zone an deene Beräicher ausweisen déi ënnert déi grob zones destinées à être urbanisées géing falen. Et muss ee wëssen, dass een an deem neie PAG wéi d'Zonë virgesi sinn, ënnerscheid ee prinzipiell tëscht Zonetypen déi ënner Zones destinées à être urbanisées falen an et ginn Zonen déi leien an dem Beräich vu Zones destinées à rester libres. Also zwou Gruppe wou ee verfollegt an hei ass et eis eben net méi méiglech, eng Zone destinée à être urbanisée zousätzlech nach auszeweisen. Da si Fragmentatioun supplémentaire net méi méiglech, awer do ginn et Derogatiounen. Dat heescht, Vëlospiste sinn awer explizit och als Derogatioun opgeléicht oder och Bëscherbindungen a Projeten, Pläng déi vun Intérêt public majeur sinn. Déi sinn awer nach méiglech och an dësen Zonen.

Eis PAG Zonen déi mer aktuell an eise PAG hunn, hu mer eenheetlech an eng Faarf agefierft, wou een da gesäit, wou komme mer a Konfliktberäicher eraus. An dat sinn déi wou elo hei a rout markéiert sinn. Dat heescht, Zonen déi mir an eise PAG haten, déi awer kloer ënner Kategorie gefall sinn Zones destinées à rester libres. Dat heescht eigentlech an eiser Partie écrite vum PAG si se ënnert der Kategorie Zones vertes erëmfanfene. Mä si haten eng spezifesch Vociatioun, bedéngt doduercher well déi Beräicher déi hei a rout agefierft sinn eng spezifesch Funktioun och haten. A mir haten, hei hu mer de Secteur Sport a Cité jardinière, wéi dee Secteur an eise aktuelle PAG och heescht, déi sinn iwwerluecht elo hei an deene rouden, bis op d'Waldschoul déi hat ni eng eegen Zone, sinn ebe bedeckt elo mat där Kärzone vun deem Réseau écologique.

Wat heescht dat elo? Mir hunn elo am neie PAG u sech aviséiert gehat, deenen Zonen och ëmmer nach hir Vociatioun ze gi wat se och sinn. Do gëtt et déi Zone Sports et Loisirs, déi géing sech hei eben ubidden a Zone Jardins familiaux. Dat waren Zonen déi mer wollten hei uwenden a fir d'Waldschoul eng Zone d'équipement public. Dat wat mer do aviséiert

hunn ass awer elo staark a Fro gestallt, well mer jo eigentlech keng nei Zone destinée à être urbanisée kënnen ausweisen. Dat heescht, mir froen u sech iwwert den Avis weise mer doropshin op déi Problematik, a mer soen, mer hätte gären eng Adaptatioun eigentlech vum Perimeter vun där Kärzone, vum Réseau écologique, bedéngt well einfach gewësse Funktiounen sinn nun eemol do. An déi wëll een och nach do halen. An da stellt sech hannendrun och nach d'Fro, eis Cités Jardinières déi sinn elo geréiert vun eis. Wéi ass dat wa mer dat an Zukunft, wann dat ënnert der Tutelle vum Environnement misst geschéien? Wéi wär dann d'Virgehensweis? Wee ka wat maachen? Wat ass prinzipiell eigentlech d'Tutelle da vun deenen Zonë wéi een domatter soll ëmgoen?

Da fällt awer och op, dass zum Beispill ee Beräich, dat ass deen doten, ech hunn deen elo net als rout duergestallt, mä do hu mer e wäisse Fleck, bon, en hellgréngen, mä déi Pyjamaszone ass eigentlech dat wat schonn déi Kärzone vum Réseau écologique, an hei ass dann ee Beräich deen ass net betraff dovunner. An dat ass de Schéissstand. Also soe mer, do war jo schonn Iwwerleeungen an déi Richtung wou ee seet, mer huele Beräicher eraus aus där Kärzone an an där selwechter Optik fuerdere mer dann, dass eben och d'Zonë, wéi de Camping, Déierpark, Cités jardinières an d'Waldschoul do kënten erausgeholl ginn.

Dann en Artikel wat awer elo net e gréisere Problem fir eis ass. Den Artikel 11 vum Plan sectoriel „Paysage“ gëtt eis d'Méiglechkeet am PAG d'Prescriptiounen virzegesi wat d'Constructions agricoles an der Zone verte ubelaangt. Awer just fir déi. Mä mir sinn awer net dovunner betraff, mä mir hunn eben aner Bauten an der Zone verte a géingen eis natierlech wënschen, dass mer fir déi och kéinte Prescriptiounen am neie PAG veschreiwen. Am selwechten Otemzuch soe mer awer och am Avis, dass wann d'Bebauung prinzipiell an der Zone verte um nationalen Niveau soll op e Leescht geholl ginn, da soll dat och an deem Gesetz geschéie wou et am Moment verankert ass, nämlech am Naturschutzgesetz, an net punktuell iwwert de Plan sectoriel just fir een Typ vu Bauung an der Zone verte. Also da méi eng prinzipiell Ausso.

Da werfe mer awer och d'Fro op, well dat jo och eppes ass wou mer als Klimapakt-Gemeng schonn initiéiert hunn, Etuden déi en cours si fir Installatiounen vun Eoliennen, déi jo eigentlech dann a Fro gestallt sinn duerch de Plan sectoriel paysage, well een déi an där Kärzone natier-

lech an där Form net kéint implantéieren, respektiv schwiereg. Et missten opweneg Etudes d'impacts dann och gemaach ginn. A mer froen eis och, ass dat d'office eng Utilité publique wann een eng Eolienne wëll an deem Beräich opriichten? Mir ginn dann och ze iwwerleeën, ob een net hei och kann op de Wee goen an d'selwecht wéi déi Plans sectoriels secondaires gi fir Implantatioun vu GSM-Antennen, dass een net dat och kënnt virstelle fir Implantatiounen vun esou Eoliennes. Dat just als Zousaz.

Dann de Plan sectoriel „Transport“. Hei sinn déi Moosnamen opgeléicht déi eis direkt betreffen. Dat ass eng Kéier d'Optimisation vun der Collectrice du Sud. Dann eng zousätzlech Busspueer op der Autobunn A4. Dann déi blo Feiler mam Punkt 3.8, also déi Nummeren dat sinn ëmmer d'Nummere wéi se och figuréiert sinn am Plan sectoriel „Transport“. Déi blo Feiler wat den Transport en commun à haut niveau de service dans la région sud betrëfft, eng Moosnam. An dann d'Liaison Micheville.

Ech ginn elo just op déi a wou wierklech och Bedenke géigeniwwer stinn. Mä wat fällt als éischt op wann een och elo de Plan sectoriel „Transport“ kuckt a weess dass et 2008 sinn et Avantprojete scho ginn, déi och publizéiert gi sinn? Deemools war nämlech zum Beispill den Tram dra figuréiert. Deen ass awer elo an där aktueller Versioun vum Plan sectoriel „Transport“ net méi dran erëmzefannen, weder graphesch nach textuell, an dat ass awer eppes wa insgesamt och vun de Südgemenge gefuerdert gëtt, och am Avis vum ProSud, fir dass deen erëm seng Plaz awer fënnt och am Plan sectoriel „Transport“.

Wa mer da kucken déi blo Feiler, wat representéieren déi? Et muss ee wëssen, déi Moosnam 3.8 ass opgeléicht am Plan sectoriel „Transport“ ënner Projets Ferroviaires. Dat heescht, geet een elo dovunner aus, dass déi Feiler, dass dat alles Projete wäeren déi schinnegeboune wäeren? Bedecken déi Feiler vläicht och e Projet Tram? Dat si Saachen, déi loosse sech net erauslesen. Och net, bon, ech ginn hei nach op ee Punkt an, bei deene Feiler stellt sech nämlech eng prinzipiell Fro, dat ass déi vun der Valeur juridique vun deene Feiler, well jo am Prinzip elo gëllt, alles wat kontradiktoresch ass zu deem wat mer an de Plans sectoriels fannen, kënnen mer net maachen. Mä wéini ass een elo kontradiktoresch zu enger Representatioun wéi mer se hei elo am Plan sectoriel hunn? Dat hunn och Betreiber gemierkt déi am Monkeler sinn. Doropshin hu mer och zwou Reklamatiounen kritt. Déi hänken och herno an der

Annexe vum Avis mat drun, wou se ganz genau déi Fro dann och stelle, wat bedeit dat? Well si gesinn natierlech e Splitting vun hirem Terrain a gesinn eben d'Gefor, dass se sech net méi kënnen erweideren. An do brauch een einfach Gewëssheet: Wéi sinn déi Feiler unzewenden? Wéi sinn déi och an en neie PAG mat ze iwwerhuelen?

Hei ass, just als Input fir ze erklären och, ech mengen de Plan sectoriel „Transport“ ass en Instrument fir dat wat mer nennen de MODU. Dat ass strategesch Dokument wou et vum Ministère gëtt, wou eng Rei vu Projeten dran opgeléicht sinn. Fir dee MODU eben och ëmzesetzen ass eigentlech de Plan sectoriel „Transport“ en Instrument dovun. Am MODU si verschidde Projete figuréiert déi awer am Plan sectoriel „Transport“ net erëmzefanne sinn. Dat ass zum Beispill och déi nei Zuchverbindung, déi awer laangfristeg ass, an der Phas 3, mol nach uviséiert ass vun Esch an d'Stad a wann een dann och déi Feiler ukuckt, dann denken ech, dass dat doten zum Beispill esou enger Moosnam kéint entsprechen. Mä do brauch een einfach Explikatiounen zu deene Feiler wéi se elo representéiert sinn am Plan sectoriel Transport an eben zu hirer Valeur juridique.

Dann hu mer d'Moosnam 4.4, d'Liaison Micheville. D'Liaison Micheville beinhalt jo och d'Verbindung vun deem Echangeur Éilereng zu eisem Rondpoint Raemerech. Am Transport ass déi temporär Léisung agezeechent déi mer nennen d'S-Léisung a laangfristeg ass eigentlech déi direkt Verbindung duerch eng riicht Stroosseféierung eigentlech uviséiert. A mir fuerderen am Fong dass, vu dass awer och de Plan sectoriel Moosname beinhalt déi e laangfristeg Charakter hunn, dass déi laangfristeg Versioun vun der Ubannung och doranner figuréiert ass, fir wierklech duerzeleeën dass dat dote just eng temporär Léisung ka sinn. Firwat? Well mer och soen, och Visiounen entwéckele mer jo ronderëm dee wichtige Beräich hei, wat déi städtesch Entwécklung ubelaangt. E Beräich tëscht Belval an dem Zentrum vun Esch, wou mer vill Potential fir Verbindungen hierstelle fannen. E wichtige Accès och wat d'Entrée ubelaangt an do ass aus urbanistescher Siicht et einfach sännvoll, dass een do eng Kéier eng direkt Verbindung op de Site Belval huet, fir net mussen ëmmer iwwer Kurven an S-Léisungen do op de Site ze kommen. Also dat hei just fir duerzeleeën, dass et Visiounen ginn déi an déi Richtung steiere fir déi direkt Ubannung u de Site Belval.

Dann de Plan sectoriel „Transport“ gesäit eng ganz Systematik vir wéi een elo de

Parkraumschlüssel soll a kann definéieren am PAG. E System wou een tëscht Kategorien, ech kann déi hei iwwersprangen, tëscht Kategorien ënnerscheid. Déi Kategorien orientéiere sech un der Distanz zum öffentleche Verkéier. Dat heescht, no bei der Gare an no bei Bus-Arrête wou eng héich Taktverbindung ze fannen ass, si mer an der Kategorie 1 wat hei elo rout ass. Ech wëll awer och direkt soen, déi Representatioun déi mer hei gesinn, ass just e Projet. Dat ass e Beispill, wéi sech esou eppes kann erstellen. Wéi esou eng Kaart kann erstellt ginn. Eréischt am PAG ass déi definitiv ze definéieren, an ech denken, dass mer do nach méi rout Fläche wäerten hu wéi et elo hei beispillsweis elo de Fall ass.

Déi zweet Kategorie, dat ass ebe wat ee méi ewech kennt vun deene „Mobilitéitspunkten“ nennen ech se elo, wat een an der Kategorie ebe méi héich kennt. Blo, dat ass Kategorie 3. Do ass also d'Urbanung un den öffentleche Verkéier nach méi schlecht. An déi Kategorien, jee no Kategorie gesäit een da Parkplazschlüssel vir, wou ee kann als Gemeng, hei ass elo d'Beispill vu Büro. Do gëtt et en obligatoresche Schlüssel wou ee kann definéiere jee no Kategorie, wou ee seet, bei 90 m² Bürosfläch ass eng Stellplaz ze realiséieren. Oder et kann een awer och higoen an et seet een als Gemeng, mir gi méi restriktiv dorun a soen, eréischt bei 125 m² Bürosfläch ass eng Parkplaz ze realiséieren. Dat steiert alles doropper eraus fir och deem Modal Split ze entsprechen. E Modal Split dee jo zum Beispill fir Belval ganz héich ass, do ass jo zum Beispill schonn de Prinzip verfollegt ginn, dass een e Maximum u Parkplazen definéiert, mä och mir hei am städteschen Zentrum hu schonn esou e Parkraumschlüssel ähnlech an där Form ugewannt wou mer soen am Zentrum, no bei der Gare, am Radius vu 500 m ass déi Zuel vu Stellplaze kann déi halbéiert ginn. Also e Prinzip dee mir eigentlech scho verfollegt hunn. Dat heescht, mir opposéieren eis eigentlech och net dem Prinzip. Et muss een ebe just déi noutwendeg Flexibilitéit kënne behale fir och déi Fourchetten ze definéieren.

Dann ass nach een Zousaz deen ënner Divers ermëzefannen ass. Wa mer soen, mer vermëssen déi an Zukunft gericht Stroosverbindungen, wann een eben och e Site Schëfflenger Wierk mat abezitt. Et gi Planungen, hei ass en Ausschnëtt aus dem Plan directeur. E Plan directeur deen zesumme mat der Ponts&Chaussées ausgeschafft ginn ass mat de Gemenge Schëffleng, Bieles zesummen, an do ass ëmmer déi Idee vun där Réngverbindung ronderëm Esch gëtt do ver-

follegt. An dat ass och eppes wou ee sech seet, ass dat net och eppes wat kann a soll am Plan sectoriel „Transport“ scho figuréieren?

Dee leschte Plan sectoriel betrëfft d'Zones d'activités économiques. Hei ass elo den Ausschnëtt, de Plang wéi mer en am Plan sectoriel och fannen. An et fält och op, dass eben dat meescht wat am Beräich vun den Zonenausweisung geschitt am Plan sectoriel, dass dat sech am Zentrum konzentréiert. D'Zil ass jo och déi Diversifizéierung vun dem ekonomesche Geschéien hei zu Lëtzebuerg. Beispillsweis am Beräich vun der Logistik gesäit ee ronderëm Beetebuerg wat dat eigentlech mat sech bréngt un zousätzlech Flächen déi ee fir d'Erschleissung vun esou engem Wirtschaftszweig dann och brauch. Mir sinn do flächeméisseg e bësse manner betraff. Mir sinn do eigentlech betraff vun der neier Ausweisung déi de Plan sectoriel virgesäit vun enger nationaler Aktivitéitszone um Crassier Éilereng. Wa mer do de Perimeter op d'Kaart anzechnen an zeechnen och de Projet vun der Liaison Micheville mat an, da gesi mer awer eng Problematik well duerch déi Liaison Micheville gëtt u sech e Stéck vun där neier Zone d'activité nationale ofgetrennt. Dat heescht, dat Stéck wat hei elo schrafféiert duergestallt ass, ass eigentlech am Plan sectoriel virgesinn, dass dat eben zu där Zone nationale soll gehéieren. Leed een awer de Verlaf vun der Liaison Micheville drop, dann ass et am Fong ofgetrennt vun deem ganze Rescht a mer hätten dann hei, wou mir Habitation am Fong hunn, hätte mir eng Zone d'activité direkt drunhänken. Dat kann an där Form natierlech net sinn. Dofir soe mer, dass dee Puzzle do, dat Stéck do, keng Zone d'activité ka sinn, mä éischer eng Zone mixte oder eng Zone d'habitation, also e Mode d'utilisation dee verträglech ass mat dem Wunnen.

Da gesäit een awer och, dass de Perimeter esou gewielt ginn ass, dass e sech ronn, am Fong explizit un der Gemengengrenz orientéiert. Mä awer dann, dat ass wat hei giel duergestallt ass, Beräicher leien déi eigentlech misste mat an déi Zone mat abezu ginn. Dat si Beräicher déi och direkt noutwendeg si fir och d'Erschleissung vun där Zone, a mer fuerderen einfach, dass déi Zone mat do als Zone d'activité économique nationale ze bezeeche sinn.

Déi aner Zone, dat ass eng Zone d'activité économique régionale Typ 1. Dat ass de Sommet deen als solch am Plan sectoriel ausgewise gëtt. Do den Typ 1 definéiert ganz kloer, wat ass hei méiglech u Fonctiounen. An de Schwéierpunkt läit

beim Typ 1 ganz kloer um Handwierk. Elo ass et awer esou, dat war och dat wat ursprénglech aviséiert war och vum PAP, d'PAPen déi hei realiséiert gi waren. Mä d'PAPen hunn awer och d'Implantatioun vun aner Funktiounen zougelooss a mir stinn elo eigentlech, wann ee kuckt wat mer elo do hunn um Site, entsprécht dat eigentlech net där Definitioun vun där Zone régionale Typ 1. Mä mir hu beispillsweis dat wat mer nennen, d'House of Bio-Health, dat si Laboe mat Bürosraim. Dann hu mer d'Editpress wou jo och d'Volontéit war fir deenen ze erméiglechen, dass se mat der Verwaltung sech kéinten an dësem Beräich niddleossen. Mä dat sinn dann natierlech och Bürosraim. A Bürosraim sinn éischer ze gesinn am sougenannten Typ 2 vun där Zone d'activité économique régionale. Mir soen awer zousätzlech och dozou, dass, et si jo och Optiounen schonn definéiert gi fir de Sommet mam Bau vum Süd-Spidol, dass déi Optiounen och do kréie fir de Bau vun engem sougenannten Ärztehaus. Do freet ee sech natierlech awer a wéi eng Zone passt dat elo eran? Dofir fuerdere mir am Fong, dass een déi Zone d'activité économique régionale am Fong méi spezifesch muss ugesinn, an dass se eng spezifesch Definitioun eigentlech misst kréien, am Beräich beispillsweis vun den Technologie Santé.

Da schreift de Plan sectoriel „Zones d'activités“ eng Prescriptioun vir déi et awer net um Plang elo gëtt. Et ass eng theoretesch Ausso, déi am Règlement grand-ducal ermëzefannen ass, nämlech dass ronderëm déi Zonen déi am Plan sectoriel ausgewise ginn, dass een do muss eng Zone Tampon vun 300 m ronderëm virgesinn. Mir hunn elo einfach mol theoretesch ronderëm déi Zonen agezeechent fir ze kucken, wat fält dann an déi Zones Tampon? Et muss ee wëssen déi Zones Tampon hunn u sech d'Funktioun, dass zwee Modes d'utilisation, dat heescht Beispill Zone d'activité a Wunnen, dass déi verträglech beienee kënne fonctionnéieren an dofir sinn dann Distanze fräi ze halen dertëscht. Dat ass u sech de Prinzip. Dat ass d'Funktioun dovun. Hei ass et elo national definéiert ginn. 300 m sollen dat sinn. Déi kënne méi kleng ginn. Dat erlaaben och d'Prescriptiounen am Plan sectoriel. Et steet awer elo net kloer dran, dass ee kéint déi och op null setzen, well et stellt sech einfach immens schwierig eraus, an esou engem urbane Raum wéi mir hei leien, fir do déi 300 m ze octroyéieren ass einfach net méiglech. Desweideren ass et och e Prinzip, dee kennen ech elo ganz gutt aus Däitschland, do variéieren déi Distanzen tëschent 10 m an engem 1 km an

déi gi bestëmmt op Basis vun den Nuisancen déi ebe reell entstinn an deene Zones d'activités. An et ass och dat wat mer eigentlech fuerderen, dass een déi do wou eben Nuisancë wierklech entstinn, do muss een eng gewëssen Zone Tampon ronderëm definéieren. Wann een awer weess, et huet een haaptsächlech Bürosraum, wat eben och fir de Sommet de Fall ass, oder d'Ärztelhaus, do gi jo elo keng Nuisancen dovunner aus déi elo d'Wunnfunktioun kéinte stéieren, dass een do einfach ka vun deenen 300 m ofweichen.

Wat stelle mer awer nach fest? Dat ass, wa mer hei einfach eemol och de Projet Süd-Spidol dra figuréieren, da gesi mer, dass deen einfach an där Zone Tampon do läit. Mëndlech kritt een d'Ausso, dass domat de Projet Süd-Spidol net torpedéiert ass, mä mir fuerderen awer eng kloer Planungssécherheet fir déi Realisatioun vun deem Süd-Spidol, vu Säiten ebe vum Ministère.

Dann definéiert de Plan sectoriel Zone d'activité och wou si beispillsweis Grandes-Surfaces zoulässeg. Wisou ernimme mer dat? D'Grandes-Surfacë si Surfaces de vente wou et an de Beräich geet oder iwwer 10.000 m². Et gött ëmmer méi schwéier, zemoos elo mam Plan sectoriel och esou Surfacen éierens virzugesinn. De Plan sectoriel gesäit vir, dass déi explizit just nach zoulässeg sinn a sougenannte Zones mixtes urbaines centrales oder Zones commerciales. Inwiefern dat elo e Problem gött fir e Projet wéi zum Beispill de Cactus. Am Moment u sech huet hie seng Baugenehmegung. Wann een awer bedenkt, et kéint een iwwert deen Zäitraum ewechgoen, misste mer nämlech och de PAG modifizéieren an eng Zone commerciale draus maachen. Dat ass just fir drop hinzeweisen, dass mer hei Problematike géigeniwwer stinn, déi eventuell kéinten op eis duerkommen. Dann och schreiw se kloer vir, wat zum Beispill u Mixitéiten zoulässeg ass an deenen Zones commerciales. Et ass zum Beispill just nach zoulässeg 5% Restauration an Débit de boissons, wou mer soen, wisou gi se op esou e Wee fir dat esou restriktiv ze definéieren? Dat misst eigentlech nach ëmmer och eng Handhab sinn, wou mir kennen als Gemeng hunn an et wëll ee jo awer och eng gewësse Mixitéit och an esou Grandes-Surfacen hunn an et freet ee sech einfach, wisou ass dat esou restriktiv gehandhaabt?

Dann hei just e klengen Zousaz wou engem ëmmer erëm opfällt, wou mer wëllen drop hiweisen, och wann et e Stéck ass wat net zur Stad Esch gehéiert, ass eis awer opgefall, dass déi Plangrondlage generell net aktuell sinn. Dat gesäit

ee ganz kloer dorunner, dass hei zum Beispill am Plan sectoriel Logement, do feelt e Stéck Lëtzebuurger Land an dat ass dat heite Stéck, wat awer existant ass, an dorunner gesäit een einfach prinzipiell, dass verschidde Plangrondlagen net aktuell sinn.

Hei ass elo einfach emol d'Duerstellung gesamt vun all deene graphesche Prescriptiounen fir Esch. An domatter, mengen ech, wier ech dann um Enn."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Sou, Kolleginnen a Kollegen, dat war d'Presentatioun gewiescht vun de Plans sectoriels. Wéi gesot e Méinden ass dann d'Diskussioun doriwwer um 17.00 Auer wou da jiddweree ka Stellung dozou huelen a wou mer dat dann an den Avis mat affléisse loosse. E grouse Merci och, si sinn net méi heibannen – dach, nach een – de Servicer, all de Verantwortlechen, den Här Malano dann elo e grouse Merci op jidde Fall fir déi grouss Viraarbecht déi gelescht ginn ass fir e roude Fue dem an dat Ganzt eranzebréngen.

Mir kommen zum nächste Punkt am Urbanisme. Do ginn ech dem Bauteschaffen d'Wuert. Et geet em dat Haus 51, rue des Remparts. Här Kox, Dir hutt d'Wuert."

Schäffe Martin Kox (Déi Gréng): „Merci, Madame Buergermeeschtesch. Et ass en Haus an der rue des Remparts. Op Wonsch vum Propriétaire wëllt hien dat klasséiere loosse. Déi Demande ass och elo un eis komm vun dem Ministère fir doriwwer eisen Avis ze ginn. De Ministère selwer approuvéiert déi Demande vum Propriétaire an ech ginn e bëssen drop an op déi Strooss, respektiv och op dat Haus wou et läit.

Ech mengen dat ass wahrscheinlech schonn, wann een dee ganze Beräich do kuckt, dat elsten Haus wat vermuttlech do als éischt gebaut, d'Maison Ritz, dat ass dat éischt Haus wahrscheinlech an deem ganze Komplex wat gebaut ginn ass. Et läit, wann een dat gesäit vum Quartier aus, kokass deen anere Wee. Dat heescht d'viischt Wand, dat heescht d'viischt Fassade vun deenen Haiser stinn op där anerer Säit an der rue du Fossé. Sécherlech war vläicht ugeduecht, dass eben de Quartier alt oder dee Beräich do emgedréint soll ginn, an dass déi Haaptstrooss sollt an der rue des Remparts sinn. Ech mengen et ass en Haus wat béidsäiteg glat ass, ouni Fënsteren. Do soll och nach ugebaut ginn, do huet wahrscheinlech am Ufank ni een ugebaut an am Prinzip géif ech soen, dass et an deem Sënn, elo wéi et elo do läit, sécher-

lech fir e Klassement schlecht a Fro kënnt. Ech mengen et ass och esou, dass et vu senger Fassade a vu senger Giewelen och net esou als Monument ze wäerten ass. Dat ass zumindest och eis Meenung als Schäfferot, a mir hunn dat och an den Avis gi fir d'Kommissioun. An d'Kommissioun huet en Avis négatif drop opginn.

Ech mengen, gutt, et muss een natierlech, de Propriétaire muss een natierlech schonn an deem Sënn, et kënnt net ëmmer vir, dass de Propriétaire selwer et wënscht, well jo extrem dann Obligatiounen op se hikommen, op Grond dass et eng Kéier klasséiert wier. Ech mengen do kann elo jiddweree sech säin Avis ginn. Respektiv wa mer elo doriwwer ofstëmmen. Wéi scho gesot, et ass en Haus wat de verkéierte Wee elo am ganze Komplex do steet. Merci."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci dem Här Kox. Si Froen dozou? Den Här Weidig. Här Weidig, Dir hutt d'Wuert."

Paul Weidig (LSAP): „Ech soen dat wat ech och schonn an der Bautekommissioun gesot hunn: Dat Haus gehéiert weder an d'rue du Fossé nach an d'rue des Remparts. Et huet vill plakeg Giewelen. Et widdersprécht am Fong dem gesamte Lotissement vum ganze Quartier. Et kann ee sech jo wierklech d'Fro stellen, firwat esou eppes ze klasséiere wat leschtenendes à la longue muss verschwannen. Well och an der rue des Remparts ass zu der Säit wou d'Haus, d'Haaptfassad vum Haus ass, si lauter Gäert, esou dass et iwwerhaupt net doranner passt. Dat war ganz am Ufank gebaut ginn. Do war héchstwahrscheinlech en aneren Developpement vum Quartier virgesinn. Dat huet an der Tëschenzäit changéiert an dat Haus ass am Fong e Friemkierper an deem ganzen. Ech wëll elo net deene Leit déi dat do wëllen an d'Rei setzen ze no trieden, mä bon. Firwat dass se dat gefrot hunn, dat kann ee sech jo virstellen, well et dann eng Partie Faveuren duerstellt, mä ech gesinn awer net an, firwat dass mir als Schäfferot, als Gemengerot, pardon, dass mir dat hei sollte klasséieren. Merci."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci dem Här Weidig. Jo, da géif ech soen au vote."

Conseillers présents:

M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – Mme Astrid Freis – Mme

Annette Hildgen – M. Manuel Huss – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal donne à l'unanimité un avis négatif à l'inscription de la maison sise 51, rue des Remparts, à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux.

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP):

„Merci. Mir kommen zum nächste Punkt, d'Denominatioun vun de Stroossen aus dem Quartier Nonnewisen. Dir wësst jo, datt mer am Kader vun der Ernennung oder der Émbenennung vun der Buerestrooss a rue Nelson Mandela gesot haten, mir géifen eng Kommissioun asetzen. Eng Experte-Kommissioun, onofhängeg Kommissioun, déi eis an Zukunft beréit wéi eng Nimm eis Stroosse kréien. Et ass esou, datt déi elo hir Aarbecht opgeholl huet an direkt schonn Aarbecht hat mat den Nonnewisen, well do musse mer 6 Stroosse bestëmmen fir datt d'Akten och kënnen gemaach ginn. Déi Leit déi do kafen, datt se eng Adress hunn. Et sinn direkt déi 6 Stroossen, déi zum Deel scho gemaach sinn, respektiv geplangt sinn, hunn direkt en Numm kritt. Ech wéilt vläicht nach als zousätzlech Informatioun ginn, datt d'Kommissioun hiren nächste Rendez-vous schonn huet wou se iwwer d'Lëscht vun all deem wat mer bis elo genannt kritt hunn oder wou un eis eruedroe ginn ass, eng Kéier driwwer kucke fir da weider Stroossen an absehbarer Zäit kënnen eis matzedeelen, respektiv dann och un d'Kommissioun weider ze ginn.

Déi 6 Nimm vun de Stroosse fannt Dir elo hei an Ärem Dossier. Dir gesitt, datt och gekuckt ginn ass nom Chancëgläichheitsprinzip. De Quartier Nonnewisen ass am Fong geholl och e Quartier wou gesot ginn ass, datt déi Stroosse sollten am Beräich scientifique an humaniste benannt ginn, esou wéi déi éischt Stroosse virdrun och. Hir Propos ass elo, ech soe se einfach dem Klassement no. Lise Meitner, Joseph Hackin, Rosalind Franklin, Gabriel Lippmann, Michel Gloesener a Maria Mitchell.

Dir gesitt hannendrun och en Explicatif wou drasteet, wie sinn déi Persounen. Et si keng Escher, an deem Beräich si mer nach net esou wäit. Do hu mer nach e bësselche virun eis. Dat kënn vläicht wa mer elo eis Uni hunn. Do hu mer nach e bësselchen ze schaffen drun.

Wichtig ass vläicht och ze soen, datt sech Gedanke gemaach ginn ass an där

Kommissioun, datt ganz oft hannert Stroossennimm, déi Persounen déi hannendru stinn, ganz oft d'Leit net méi wësse wien dat ass. An datt sech elo Gedanken doriwwe gemaach gëtt, den Optrag huet d'Kommissioun och kritt, ze kucken, wéi mer zum Beispill an d'Schoulen erakommen, also dass soll mat der Schoulkommissioun zesummen iwwerluecht ginn ënnert enger Form vun engem Wettbewerb oder engem Spill oder engem Tour oder wéi och ëmmer, hei zu Esch eppes gemeinsam mat de Schoulen ze maache betreffend d'Stroossennimm, wou dann d'Kanner och aus de Schoulen an Zukunft wësse wat verstoppt sech hannert deenen Nimm wou d'Stroosse sinn. Dat si jo net nëmme Leit. Dat si jo och Quartieren. Dat sinn och aner Nimm an do wäerte sech dann och elo driwwer Gedanke maachen.

Ech géif lech einfach bidden deem doten, där doter Propositioun zouzestëmmen, ausser et huet nach een eng Fro. Den Här Zwally.“

André Zwally (CSV): „Jo, Merci, Madame Buergermeeschter. Mä mir als CSV hu jo mat ënnerstëtzt, dass mer hei eng neutral Kommissioun kréien déi sech mat där Problematik vun de Stroossennimm auserneeetzt, well dat jo an der Vergaangenheet net ëmmer einfach war. Mir hu jo och déi Dealer behandelt gehat an der Bautekommissioun an och an aner Kommissiounen. Mir mengen awer, dass doduerch well mir hei déi sinn déi zum Schluss eigentlech d'Décsioun huelen duerch de Vote, dass et fir eis och wichtig wier, dass géif e klengen Argumentaire virleien, firwat dass aus deenen 18 déi elo proposéiert gi sinn, elo déi 6 hei erauskommen. Ech mengen dat wier fir eis och wichtig, dass ee wéinstens awer e klenge Commentaire kritt oder e klengen Argumentaire kritt, fir ze wëssen, firwat dass dat doten esou ass. A mir wieren och der Meenung, dass een an Zukunft, dat hutt Dir awer schonn ugedeit, dass een eigentlech déi Escher Mériten och net soll vergiessen an der nächster Diskussioun déi mer kréien, wann et ëm Stroossebenennung geet. Merci.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP):

„Madame Bofferding.“

Taina Bofferding (LSAP): „Fir dem Här Zwally op seng Remarque ze äntwieren. Wann een awer hannendru liest wat déi Leit vu Mériten am Liewe gelescht hunn, da gesäit een awer dass se haapt-sächlech wéinst Découverten an der Science bekannt gi sinn. An dat ass jo awer e Critère deen am Virfeld festge-

luecht ginn ass, dass se sollten an der Fuerschung hir Mériten hunn. Also ech mengen, wann ee weider liest, da gesäit een awer scho firwat d'Wahl op déi 6 Persounen do komm ass.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP):

„Jo, eng Fro. Erklärunge gëtt de Schäfferot. Här Kersch.“

Guy Kersch (Déi Lénk): „Ech hunn elo keng Fro. Ech wéilt einfach och eppes dozou soen. Also ech sinn, Déi Lénk, mir si ganz mat deem Choix vun deene 6 Nimm averstanen an ech wéilt just vläicht dann e puer Zousazinformatiounen ginn, déi do vläicht net esou am Detail am Dossier stinn. Firwat dass dat eis och ganz gutt gefält, besonnesch wat déi 3 Fraen ugeet. Also mir hu jo gesinn, datt d'Madame Mitchell Astronomin war, no där e Komet entdeckt gi war. Wat mer grad gutt fannen, an där Zäit, do gouf et nach d'Sklaverei an den USA, esou ëm 1850 wou si gelieft huet. A si huet sech dogéint agesat an och nach ganz staark fir d'Fraerechter a fir méi Fraen an der Wëssenschaft an esou weider. Voilà, dat ass dozou ze soen.

Bei der Madame Rosalind Franklin ass et jo esou, dass déi Geschicht an deene leschten 10, 20 Joer och international opgeschafft ginn ass. Et ass u sech en zimlech dramatesche Fall vun Diskriminéierung vu Fraen an der Wëssenschaft. Et ass jo soss dachs esou gewiescht, dass d'Männer vu Frae profitéiert hunn an aus Ärem Biologie-Cours ernënnert Dir lech bestëmmt u Watson a Crick, déi berühmt Entdecker vun der Duebelspiral vun der DNA. Déi goufen '62 mam Nobelpräis ausgezeechent an d'Madame Rosalind Franklin war 4 Joer virdrun u Kriibs gestuerwen. Ouni d'Aarbecht vum Rosalind Franklin hätten déi dat net fäerdeg bruecht. Jiddefalls net esou séier. Oder anerer hätten déi Entdeckung gemaach oder wahrscheinlech d'Madame Franklin souguer selwer. Si hunn der Rosalind Franklin hir Fuerschunge benotzt ouni hiert Wëssen. Also dat war schonn e bësselchen esou eng kleng Magouille kann ee soen.

Bei der Lise Meitner war et erëm aneschters. Dat ass u sech ganz, ganz fair ofgelaf. Si war eng Mataarbechterin vum berühmte Chemiker Otto Hahn, an 1938 huet den Otto Hahn gehollef der jüdischer Physikerin Lise Meitner ze flüchten, virun den Nazien, an den Exil a Schweden. Den Hahn selwer ass an Däitschland bliwwen an Enn '38 huet hie bei sengen Experimenten d'Spaltung vun den Uran-Atomen entdeckt, an hien huet verbuedenerweis der Madame Meitner direkt e

Bréif a Schwede geschriwwen wou hien dat matgedeelt huet, an doropshin huet si mat hirem Neveu Otto Frisch déi physikalesch Erklärung fir dat Phenomen do geliwert. Voilà.

Also ech mengen dat si scho ganz interessant Saachen. Ech denken, wa mer op dee Wee ginn deen d'Madame Spautz elo gesot huet, dass mer och d'Kanner an de Schoulen drop usetzen, da wäerten déi do um Internet an an de Bibliothéike ganz interessant Recherchen an Etuden do kënnen maachen.

Op d'Roll vun de Männer wëll ech elo weider net agoen. Dat si jo Lëtzebuerger, an ech mengen dat ass ok."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Ech soen dem Här Kersch e grouse Merci fir déi zousätzlech Explikatiounen. Ech hunn null Problem domatter wéi den Här Zwally ugereegt huet, fir datt an Zukunft do nach weider Informatiounen dobäi sinn. Et war déi éischt Sitzung, also et wäerte méi Explikatiounen hannendru kommen, eben och am Sënn da fir de Kanner dat an Zukunft och, mä net nëmmen de Kanner, mä och eisen Escher Bierger eriwwer ze bréngen. Au vote.“

Conseillers présents:

M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Manuel Huss – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal accepte à l'unanimité la dénomination de rues au quartier Nonnewisen.

6. Auberge de Jeunesse: convention avec la Centrale des Auberges de Jeunesse Luxembourgaises; décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Mir kommen zum nächste Punkt. E ganz flotte Punkt op der Dagesuerdnung zu der Jugendherberg. Mir hunn d'Konventioun virleien tëschent der Centrale des Auberges de Jeunesse Luxembourgaises an der Escher Gemeng. Ech ginn e puer Explikatiounen gären dozou nach.

Fir d'éischt mol als Informatioun, dass nächsten Dënschden um 14.30 Auer, Mëttwoch, um 14.30 de Spuedestéch, den éischte Spuedestéch, och wann d'Baggere scho fueren, den éischte Spue-

destéch ass, wou Dir alleguerten natierlech nach eng Invitatioun kritt, häerzlech invitéiert sidd vun der Jugendherberg, wou d'Madame Staatssekretärin Francine Closener och gefrot huet fir kënnen selbstverständlech drun Deel ze huelen, wou mer ganz frou driwwer sinn. Also Rendez-vous 14.30 nächste Mëttwoch op der Plaz.

Dozou elo e puer Explikatiounen. Et läit de Contrat de bail vir deen och an de Kommissiounen war. Et geet drëms ofzestieche wie wéi eng Flichten a Rechter huet. Dir gesitt, datt de Bail op 20 Joer festgeluecht ginn ass an datt en ënnerschriwwen gëtt a fonctionnéiere muss no der Fédération internationale des Auberges de Jeunesse. Och wann et Auberge de Jeunesse heescht, ech si selwer oft dorunner ugeschwat ginn, menge vill Leit, mir géifen e Jugendhaus do maachen. Et ass kee Jugendhaus. Et ass eng Jugendherberg, woubäi een dat haut mol guer net méi Jugendherberg kann nennen, well wéi et och drasteet, an der Konventioun, et geet drëms den Développement vum sozialen, sportlechen, edukativen Tourismus hei zu Esch ze fördere fir Jonker, Familljen, Kanner, Sportler an esou weider an esou fort. Mir kréien eng Uni. Et wäerten eventuell och aner Leit wëlles hu sech zäitweilich do nidderzeloossen an et ass eng absolut Beräicherung fir de Süden, respektiv fir Esch, datt mer endlech elo de Spuedestéch, respektiv datt d'Aarbechten ugefaangen hunn. An et wier och keng aner Plaz am Süde méiglech gewiescht wéi hei zu Esch. Si wier net denkbar gewiescht wéi hei zu Esch kënnen déi dote Jugendherberg ze maachen. An ech soen dat aus voller Iwwerzeugung fir 19 Leit déi heibanne sëtzen. Si gehéiert heihinner, si ass zentral geleëen, ganz gutt ugebonne mam Zuch fir op Belval, fir och Belval an Esch an d'Uni ze verbannen a si ass natierlech mat enger ganzer Rei anere Bedingunge verknäppt wou mer och als Escher Gemeng dovunner wäerte profitéieren.

Ech schwätzen dovunner vun den Infrastrukturen déi wäerten drakommen. Um Rez-de-chaussée kënn e Restaurant dra wou selbstverständlech och Leit vu bausen, dat heescht Leit déi net eleng do schlofen, kënnen iesse goen. Um éischte Stack ginn et 5 Konferenzsäll. 2 vun 30 m², 1 vu 50 m², 2 vu 60 m², déi och am Sënn fir Esch eis gutt kommen. Datt mer weider Raimlechkeete kréie fir Leit kënnen unzebidden och hei am Kader vun dem Tourismus Plazen ze fanne wou Konferenze kënnen ofgehale ginn. Net nëmmen am Kader vum Tourismus, mä och fir Entreprises an anerer déi néideg Raimlechkeeten esou brauchen. Um 2.

Stack sinn 38 Better verdeelt op e Mix vun Zëmmere fir 5 a 4 Leit, respektiv och Zëmmere fir Persounen à mobilité réduite. Den 3. Stack huet 33 Better mat Zëmmere fir 2, 4 a 5 Leit. 32 Better um 4. Stack mat Zëmmere fir 2 a 4 Leit, an dann um 5. Stack fanne mer nach eng Kéier 9 Zëmmere, 18 Better fir 2 Leit. Schonn eleng dat mécht insgesamt 121 Better mat Nieweraim natierlech, wat eng Surface vun 2.660 m² ausmécht.

Et ass ugefaange ginn, de Chantier huet ugefaangen, dat gesäit all Mënsch, a wäert 2016 fäerdeg sinn a mir sinn immens frou als Escher Gemeng, well et ee Moment gewackelt huet, datt net un dee Budget gaangen ass, wat dës Auberge ugeet. Et bleift do derbäi, datt e fir 11 Mio mat engem gedeckelte Subsid vu 6 Mio, dat heescht 70% wäert ënnerstëtzt ginn. Dat ass fir Esch eng wierklech enorm Opwärtung an et wäert och ganz séier beluecht sinn. Do si mer iwwerzeegt, ëmsou méi wou mer am Beräich vum Tourismus amgaange sinn d'Konzept fäerdeg ze stelle fir d'Promotioun vum Tourismus, well wéi den Här Kersch et virdru gesot huet a senger Untrëttsried, et gëtt vill béis iwwer Esch geschwat a ganz vill Leit déi nach net hei waren, déi wonnere sech doriwwer wat mir fir Atouten hunn – et war den Här Biltgen, pardon – wat fir eng Atoute mir hei zu Esch hu wann een hannert där Bréck do an d'Luucht geet, de Gaalgebierg, de Camping, den Déierepark. Also ech mengen ech brauch heibannen net ze soe wat fir eng touristesch Atoute mir hei hunn an dat heiten hëlleft mat e Stéck an deem ganze Puzzle och zouzemaachen an et ass och schon ofgemaach mat der Madame Closener, datt mer eng Entrevue direkt wäerten hu fir an déi Richtung och vun der Promotioun vum Tourismus ze goen.

Vläicht just fir ze soen, gëschter Owend war d'Inauguratioun vun Enovos wou déi Leit jo och hei zu Esch schaffen a sech an Esch ophalen, an d'Restauranten an an d'Café ginn, an déi sech immens zefridde gewisen hu vun deem éischten wat am Schlassgaart passéiert an zweeten eben net nëmmen den Zentrum d'Uelzechtstrooss, mä och eben iwwer d'Passerelle erop, wat um Gaalgebierg lass ass. Ganz vill Leit wëssen dat net an dofir ass et wichteg duerch dat heiten elo och e Ganzt ze kréien.

Dës Konventioun war och an der Finanzkommissioun pour avis. Et ass vläicht nach ze soen, datt de Loyer e symbolesche Loyer ass wéi iwwerall bei de Jugendherbergen, vun 100 €, an datt e Fonds de réserve wäert och gemaach ginn deen och mat verwalt gëtt vun

enger Commission mixte, wou 3 Delegierte vum Gemengerot wäerten dra-kommen, 3 vun der Administratioun vun der Gemeng an 3 natierlech vun der Commission vun der Centrale des Auberges de Jeunesse wäerten dragesat ginn, mat weitesgehendem Pouvoir och a wou mer natierlech och wäerten hei am Gemengerot dann doriwuer berichten. Si ka sech och en Expert zur Säit stellen. Dës Kommissioun muss op d'mannst 2x d'Joer zesumme kommen. Déi Leit wäerten natierlech och désignéiert gi vum Gemengerot an déi 3 Delegierter vun der Centrale des Auberges de Jeunesse natierlech vun hinnen. An da wéilt ech direkt och dropkommen, datt déi Remarque déi gemaach ginn ass vun der Finanzkommissioun, och opgeholl ginn ass elo, dofir hutt Dir den Text do leien, well et do eng Kontradiktioun gi war mam Comité de pilotage an déi ass elo agefloss an déi Konventioun déi lech elo virläit. Esou datt dat och méi kloer ass.

Déi aner 2 Punkten nach waren einfach Erreurs matérielles déi mer dunn an engems ugepasst hunn. Et steet een Artikel dran, datt am Fall vu Katastrofen, an där ginn et der jo nawell etlech hei zu Esch, ee kéint Leit an déi Auberge setzen. Mir versichen natierlech esou gutt wéi méiglech do derlaanscht ze kommen. Hoffen net datt mer Sinistere weider wäerten hunn. Haiser déi brennen oder Tippen déi zesummefalen, obwuel do keng Persounen betraff waren, datt dann dee Moment natierlech och do kéinte Leit dragesat ginn. Mir versiche mat eise Mët-telen deene Saachen entgéint ze kommen an aner Léisungen ze fannen. Ech mengen, et war vun der Commission des Finances, dat ass agefloss an des Konventioun. Jo. Dat elo zu den Explikatiounen. Ech ginn dem Här Codello och nach kuerz d'Wuert.“

Schäffen Daniel Codello (LSAP): „Merci, Madame Buergermeeschter. Ech wéilt kuerz als Schäffen zoustänneg fir Tourismus awer och soen, dass dat heiten aus tourismuspolitescher Siicht fir d' Stad Esch e Meilenstein ass, datt mer deen heite Projet op Esch kritt hunn. Et war senger Zäit net evident virun e puer Joer, well aner Gemengen aus dem Süden och hir Demande gestallt hunn, mä et war och viru Joere schonn an der Stad, an dem zoustännegen Tourismusministère d'Wichtigkeet gesi ginn, fir de Lien mat der Universitätsstad fir, an d'Madame Buergermeeschter huet et richtegerweis gesot, och wann dat am Jargon nach ëmmer eng Jugendherberg genannt gëtt, heihinner ze bréngen, well mir schwät-

zen hautdesdaags vun engem Konzept vu City Hostel. Also och wa mer an eise Volleksmond nach vu Jugendherberg schwätzen, déi manner Jugendlech dären awer och do en Zëmmer kréien an dat ass ganz wichteg an et ënnersträcht och, dass mat Tourismuspolitik ka Wirtschaftspolitik an och d'Création d'emplois kënnen um Gemengeplang realiséiert ginn. Mir haten déi Diskussioun scho méi wéi eng Kéier hei am Gemengerot. Dat heiten ass e konkret Beispill.

Matten am Zentrum kréie mir eng flott modern City Hostel Anlag bei der Gare. A mir wäerten och an Diskussiounen mat der CFL antriede wann d'Gare realiséiert gëtt oder renovéiert gëtt, datt mer wëllen datt d'Büroe vun eise Escher City Tourist Office a vum Office régional du tourisme, déi am Moment e bësse verstoppt sinn, datt déi och zentral dohinner gesat ginn, dass wann an Zukunft Leit mat den Transport publics, net nëmme mam Zuch, mä niewendrun hu mer och eis Busarréiten, wann d'Leit hei op Esch kommen, datt se dann och déi noutwendeg Explikatiounen kréie wéi d'Madame Buergermeeschter gesot huet, well mir mussen eis flott Anlagen déi mer hei an Esch hunn, déi mat der Passerelle da ganz schnell ze erreeche sinn, mä och den Ellergronn deen eng ganz flott Réserve naturelle ass, mussen mer méi an de Virdergrond setzen a mir mussen déi Entrevue mat der Staatssekretärin an der nächster Zäit hunn. Ech hunn och dem Syndicat d'Initiative an deem Sënn en Optrag ginn, datt si sech dem Schäfferot och sollen hir Ideeën an der konzeptueller Ausaarbechtung vun enger Tourismusstrategie hei sollte ginn. Mir hunn hinnen do bis Enn des Joers Zäit ginn datt mer dat do kënnen mat afléisse loos-sen. Also aus tourismuspolitescher Siicht, mä grad esou wéi Dir et och gesot hutt, wirtschaftspolitesch an och Création d'emplois ass dat heiten an extrem wichtige Projet a mir si frou datt de Bagger scho rullt, datt en net ënner d'Spuerme-surè konnt falen.“

Buergermeeschtesch Vera Spatz (LSAP): „Genau. Merci dem Här Codello. D'Madame Bofferding. Freet nach een d'Wuert? Den Här Maroldt, den Här Kersch. Madame Bofferding, Dir hutt d'Wuert.“

Taina Bofferding (LSAP): „Merci. Mir sinn als sozialistesche Fraktioun frou dri-wer, dass dann nächste Mëttwoch den éischte Spuedestéich wäert sinn. Dat freet eis a kucken och dass mer kënnen dohinner komme fir dat dann zesummen ze feiern. Et ass en enorm bedeitende Pro-

jet. D'Madame Buergermeeschter an och den zoustännegen Tourismusschäffen a Jugendschäffen huet drop higewisen. Grad ass d'Wuert City Hostel gefall. Dat ass absolut richtig, mä ech mengen déi Jugendherberg hei geet iwwert dat eraus, well do ginn Infrastrukture geschafe vun deene Raimlechkeeten d'Gemeng herno ka profitéieren an och eis Veräiner. Et si scho Veräiner u mech getrueden déi gefrot hunn, wann elo déi Jugendherberg hei matten an den Zentrum kënnt, ob dat och d'Geleehheet gëtt, kënnen do Raim ze lounen, ze reservéieren fir zum Beispill kënnen hir AGen ofzehalen oder soss fir Konferenzen? Ech mengen dat si ganz flott Ideeën. Wann ee kuckt déi Jugendherbergen déi mer hei am Land hunn, wéi zum Beispill d'Jugendherberg am Pfendall, do si regelméisseg Organisationsiounen déi hir AGen ofhalen, Konferenzen organiséiert. Ech kucken elo dee vu vis-à-vis well mer do scho selwer Saachen organiséiert hunn, dat ass wierklech ganz flott. An och déi Infrastrukture selwer déi si wierklech modern, déi gi gutt geréiert. Duerfir ass déi Konventioun hei mat der Zentral vun den Auberges de Jeunesse och ganz wichteg, well déi Jugendherbergen hautdesdaags dat si keng gro angschteinflössend al Dortoiren, mä dat si wierklech modern Infrastrukture fir Jonker, an och fir manner Jonker. En plus suerge si ëmmer dofir, dass Leit mat enger Mobilité réduite dass och déi kënnen d'Infrastrukture benotzen. Wéi gesot et ass flott mat hinnen hei zesummen ze schaffen, well si déi néideg Erfahrungen hunn an och déi néideg Connaissancé fir kënnen do och zesumme mam Syndicat herno e Konzept auszeschaffen.

Ech muss awer och soen, dass ech frou sinn, dass mer en neie Pabeier de Moien hei virfannen, well effektiv am Ursprungs-text do waren e puer Ongereimtheeten dran, wéi bei der Designatioun vun de Membere vun der Commission mixte, a sinn da frou dass mer dat net eleng opgefoll ass, dass do e puer Saachen net geklappt hunn. Merci.“

Buergermeeschtesch Vera Spatz (LSAP): „Merci. Den Här Maroldt an duerno den Här Kersch.“

Frunnes Maroldt (CSV): „Merci, Madame Buergermeeschter. Ech géif soe meng Fraktioun mir begréissen natierlech dee Projet och, well et effektiv ee Maillon ass deen hei nach an eiser Offer zu Esch gefeelt huet. Ech menge besonnesch ass et komplementar besonnesch wann s de wëlls Unisstad ginn, do si jo jonk Leit déi nei ukommen a mol hire Wee sichen. Ech ka mech erënnere wéi ech fir d'éischt op

eng Uni an Nordengland gaange sinn, ech hunn d'Kaart studéiert, do wusst de – wéi och de Kolleg, Confrère mär vis à vis deen och zu Liverpool studéiert huet – dass een do mol sech Gedanke gemaach huet, wou ass deng Uni a wéi kënnst de do un? An dofir fannen ech déi Proximitéit vun enger Jugendherberg bei enger Gare, op där Plaz wou d'Leit, déi jonk Jugendlech, Studenten ukommen a sech e besser verluer fillen, a wou se dann temporairement bis se iergendeen Ennerdaach fonnt hunn, do eng flott Plaz fanne kënnen. Dir hutt schonn en Zeeche gesat, doduercher dass Dir am Fong geholl vun deem classesche Modell, den Numm seet et schonn, Auberge de Jeunesse, leider ass dat vläicht bei verschidene Leit verpöht. Dat hat natierlech senger Zäit säi Charme. Also ech géif soen, ech wäert wahrscheinlech ee vun deene wéinegen hei sinn, dee mat am meeschten an enger Jugendherberg geschlof huet. Net nëmmen als Jugendlechen, mä och als Begleeder, als Accompagnateur vu Studenten. Also dat ass schonn, dat huet säi Charme, mä et ass jo awer ganz kloer hei zu Esch an der Proximitéit vun enger Uni, do muss en neie Modell kommen, well soss ass déi Cohabitation wéi se wéi bei eis esou üblech, wa mer erëm eng Kéier wëllen ze vill do eramaachen, wa mer soen, jo et ass kloer, wa se hallef eidel steet an et ass eng Urgence do, dass mer Leit mussen hébergéieren an ennerdaach kréien, dat ergëtt Sënn, mee looss mer net iwwerdreien. Ech mengen et ass dach besser déi Leit, no engem Sinister oder soss eppes wéi mer dat jo awer hei zu Esch schonn haten, dass déi Leit eng würdeg Bleif, en Ennerdaach do kréien. Mä et muss een natierlech oppassen, do därf een de Bou net ze wäit spanen. Ech mengen do muss een eng ganz, solle mer soen, virsiichteg Cohabitation maachen. Well ech mengen och e Student, e Student deen nei ukënnt, deen huet jo awer och eng gewësse Perspektiv. Nach eng Kéier sollicitéieren ech mäi Kolleg, mä Confrère, dee weess jo wéi dat an England a Studentewunnheimer war. Jo, mir schwätzen erëm e bësse mateneen, mä bon, soit, wat do war, do huele se entretiens nëmme méi Freshers, also déi just ugefaangen hunn hir Studien ze maachen, dat war net onbedéngt géngschteg. Also ech mengen et ass schonn eng gutt Saach, also dee Comité administratif vun där Jugendherberg, ech kann deem nëmme vill Taktgefill an och vill Savoir vivre, Savoir faire wënschen, fir dass dee Projet net scheitert. Et ass ze vill e flotte Projet, dass deen elo géif scheitern, well op déi verschidde

Contrainten a Besoinen net virsiichteg genuch géif dodru goen. Awer wéi gesot als solche begrësse mir dee Projet. Et ass wierklech e Maillon, deen hei an eiser zukünftiger Universitätsstad nach gefeelt huet. Ech soen Iech Merci.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci, Här Maroldt. Dann den Här Kersch.“

Guy Kersch (Déi Lénk): „Merci, Madame Buergermeeschter. Dir hutt vir drun drop opmierksam gemaach, datt een net soll verwisselen eng Jugendherberg an e Jugendhaus. Natierlech ass déi Jugendherberg do wichteg a mir als Déi Lénk wäerten natierlech dat och elo stëmmen, mä am Kontext Jugendhaus, do ass jo awer gewosst, datt eist Escher Jugendhaus am Brillquartier hannen a vir net duergeet. An dofir kann ee sech froen ob hei elo net eng Geleeënheet verpasst ginn ass oder ass nach vläicht Zäit, ech weess et net, fir och hei esou eng weider Struktur kënnen ennerzebréngen? Wann ee kuckt wat et vu Jugendhaiser dorëmmer gëtt uechter d'Land, a kleng Gemengen, dann hätt eng Gemeng wéi Esch der op d'mannst 4, 5 oder 6 zegutt. An déi sinn och wierklech néideg wann ee kuckt d'Sozialsituatioun vun der Jugend hei zu Esch. Vill déi net méi an der Schoul sinn, déi awer nach keng Aarbecht fonnt hunn, 2, 3, 4 Joer laang, fir déi einfach vun der Strooss ze kréien. Also ech mengen et wier kloer datt op d'mannst am Quartier Lalleng an och iergendwéi méi zentral wéi de Brill, dass esou Infrastrukturen, esou Jugendhaiser néideg wieren. Dat wollt ech just als Remarque, als Ureegung mat op de Wee ginn.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci, Här Kersch. Här Codello.“

Schäffen Daniel Codello (LSAP): „Merci, Madame Buergermeeschter. Ech äntweren dann als Jugendschäffen op déi Ureegung do. De Koalitionsaccord gesäit d'Etude vun engem zweeten dezentraliséierte Jugendhaus vir. Net méi spéit wéi e Méinden huet d'Jugendkommission sech fir d'éischte Kéier mat deem Sujet op Demande vum Schäfferot befaasst. Mä dat kann een net einfach esou implantéieren. Do muss e Konzept hannendru sinn. Dat muss ausgeschafft ginn a mir kënnen net direkt einfach schwätzen, Esch brauch 5, 6 Jugendhaiser, well dat kann een net einfach esou plakativ soen, well do muss jo awer och e Konzept hannendru stoen. D'Jugendkommissioun

wäert an hirer Novembersitzung sech eng zweete Kéier domatter befaassen, wou ech dann och als Schäffen un den Diskussiounen drun Deel huelen. Mä Dir hutt awer eppes net consideréiert, Här Kersch. Dat ass, dass mer zënter dem Juni eng Educatrice agestellt hunn déi Quartiersaarbecht mécht. Déi an d'Quartiere geet.

An en zweete Konzept war, dat ass, dass mer och schonn eng zweet Jugendplaz, also Place pour jeunes an de Quartieren opgemaach hunn, an dass mer un enger drëtter schaffen. Also Jugendhaiser opmaachen an direkt fuerderen, datt Esch der 5, 6 brauch, dat stoung nach ni an engem Koalitionsaccord, och net an deem vun 2000. Et steet ëmmer dran et gëtt eng Etude gemaach fir eventuell en zweet dezentraliséiert am Norde vun der Stad Esch. All déi Froe ginn elo mol analyséiert an der zoustänneger Kommission, a mer mussen awer och do en zweete wichtegen, oder net onwichtige Partner mat an d'Boot huele bei deenen Diskussiounen, dat ass de Ministère. A mir wäerten och, wann den Avis vun der Kommission do läit, an dat wäert Enn November ginn, da froe mer eng Entrevue beim zoustännege Jugendschäffe fir dat dote mat him ze analyséieren. Mä awer eng zweet Saach wat mer och mat op deen Dësch do huelen, dat ass nottamment dee Facteur, datt de Jugendministère eis näischt bäiginn huet bei deem Poste vun der Quartiersaarbecht. Dee Poste iwwerhuele mir à 100%, mä et ass eis awer wichteg, datt mer eng dezentral Jugendarbecht an de Quartiere maachen an ech selwer wäert ufanks d'nächst Joer mat der neier Educatrice den Tour an de Quartieren och eng Kéier um institutionelle Plang maachen. Well mir hu jo och Interesseveräiner an de Quartieren an déi sinn och drun interesséiert wéi d'Jugend sech an hirem Quartier integréiert. A mir wäerten deen doten Tour maachen an dat anert, d'Analys vun engem eventuellen zweete Jugendhaus déi leeft heibannen an de Kommissionen.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Sou, elo weess jiddweree wat nach alles esou niewendru leeft am Beräich vun der Jugend. Mir schaffe vill. Merci dem Här Codello. Da géife mer zum Vote kommen.“

Conseillers présents:

M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinter-

scheid – M. Manuel Huss – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal approuve à l'unanimité le contrat de bail du 17 octobre 2014 conclu entre l'Administration communale de la Ville d'Esch-sur-Alzette et la Centrale des Auberges de Jeunesse Luxembourgeoises.

7. Enseignement: Organisation scolaire définitive; décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Mir kommen op de Punkt Enseignement, d'Schoulorganisatioun, déi définitiv. Den Här Tonnar kritt d'Wuert.“

Schäfte Jean Tonnar (LSAP): „Merci. Soll ech elo wéi am Mee 2,5 Stonnen dat nach eng Kéier erklären? Hauptsächlich fir déi nei Kollegen. Wann Dir dat net wëllt, da géif ech soen Dir hutt d'Dokument elo kritt. Dat ass dann endlech déi définitiv déi ëmmer dann nom 15. September erauskënn an do fannt Dir all Posten, all Stonnen, all Coursen an all Informatiounen déi Dir braucht vun der definitiver Schoulorganisatioun fir d'Joer 2014/2015.

Ech wollt awer och soen, et gëtt ni vill dovunner geschwat, mä déi Rentrée ass tiptop verlaf. Et si keng Reklamatioune komm an ech wollt de Servicer an der Schoulkommissioun an de Memberen déi hei sinn e ganz grouse Merci soen. Jo, Här Biltgen.“

Laurent Biltgen (Déi Lénk): „Fir eis gëllt an dëser Schoulorganisatioun en entscheidend neit Element, well fir d'éischte Kéier fléissen sozio-ökonomesch Critären an déi Opdeelung vum Léierpersonal vun deene verschiddene Schoulen an. Et gëtt also net nëmmen d'Kanner gezielt an da gesot déi Schoulen hunn esou vill Kanner kritt, esou vill Enseignanten, mä et gëtt och gekuckt ob eng Schoul vill Kanner huet déi et an hirer familiärer Situatioun e bësse méi schwéier hunn an da kommen och do méi Leit an déi Schoulen. Dat war dann och de Grond firwat Déi Lénk, well mer dat laang gefuerdert hunn och dass dat soll gemaach ginn, firwat Déi Lénk bei der provisoirescher Organisatioun dat matgestëmmt hunn, wat mer dann och haut wäerten natierlech och maachen. Ech wollt awer elo an deem Kontext nach e puer Iwwerleeunge lass ginn zur Schoul hei vun Esch. Dir wësst dass et ee vun

deene gréisste Kritikpunkten zu der Escher Schoulpolitik ëmmer d'Gebaier ass. Wa mer eis déi Schoulorganisatioun ukucken, da gesi mer dass vill Entitéiten op vill verschidde Siten opgedeelt sinn. Et ass ganz kloer och hei an där Opdeelung dran. Dobäi kënnt och, dass dann déi Schoulen déi souwisou immens grouss sinn, dass dat och déi sinn déi nach méi opgedeelt sinn. Dir kënnt lech och vläicht erënneren, dass bei de PRSen an der Stärkte-, Schwächenanalys vun deene verschiddene Schoulen, wat déi Schoulen do geschriwwen hunn. Grad déi Schoulen déi esou zerstückelt sinn, hu grad dee Fait als eng Schwächt ausgewisen an och déi grouss Schoule gesinn hir Gréisst och als Hindernis un, wat zum Beispill déi néideg Kommunikatioun be-trëfft. An am Koalitiounsofkomme vun der LSAP an Déi Gréng geet vun 3 neie Schoule riets. Bis elo ass awer mol net de Plang vun der éischer ofgeschloss an ech woen et ze bezweifelen, dass während dëser Legislaturperiod nach iwwerhaupt eng nei Schoul soll opgoen. Mä ech mengen dass mer dréngend nei Schoule brauchen zu Esch a Schoulen déi net zersplittert sinn, mä déi och kënne wierklech besser als Schoulentitéit fonctionnéieren.

Eng aner Saach ass d'Mixitéit, d'Sozialmixitéit. Et ass gewosst, an dat gëtt och vun Etudë bestätegt, datt een déi beschte Schoulresultater kritt, wann an de Klassen och déi néideg Mixitéit garantiert gëtt. Dovunner profitéieren net nëmmen d'Kanner aus benodeelegte Schichten, mä och déi aus méi besser gestallte Kreesser. Dat heescht all Kanner profitéieren dovu wann do eng besser Mëschung besteet. Mir wëssen dass dat hei zu Esch net esou einfach ass. Déi meescht Quartiere sinn zimlech homogen wat dat ubelaangt a mir wëssen awer och, dass d'Quartieren déi e bësse méi benodelegt sinn, dass do d'Schoulresultater och relativ schlecht sinn. Dat gesi mer jo och bei der Orientéierung nom C4, dass dat sech u sech erëm spiegelt. Dofir hu mer och ëmmer gefrot, dass d'Secteurs sollen a gehale gi fir d'Ofwandere vun zum Beispill lëtzebuerger Kanner aus engem Quartier wéi dem Brill ze verhënnen. Ech denken och datt haut d'Secteurs gréisstendeels a gehale ginn, mä ech proposéieren do och vläicht méi wäit ze goen. Ech mengen datt et derwäert wär eng Analys ze maache wéi een duerch d'Verschiebe vu Secteursgrenzen eng besser Mixitéit kënnt garantéieren. Ech denken dass zemools am Zentrum wou d'Schoul jo immens no beienee leien, dass een do e bësse Spillraum hätt fir do eppes besserer hinzekriegen.

En drëtten a leschte Punkt deen ech u sech ganz positiv fannen, ass dee vum Centre zu Ënsber. Ech fannen et effektiv immens wichteg, dass d'Kanner aus der Grondschoul esou Kolonië maache wou se puer Deeg bis eng Woch mat hirer Klass, ouni hir Elteren, fort ginn a Saachen zesumme erliewen a maachen. Leider ass et awer zu Esch esou, datt net all d'Kanner kënnen dovunner profitéieren. Mä nëmmen déi déi d'Chance hunn op en Enseignant ze falen deen dat wichteg fënnt an deem et och méiglech ass dat a senger Fräizäit ze maachen. Déi Fräizäit selwer ze opfere fir dat ze maachen. En aneren Nodeel ass och, dass de Centre zu Ënsber ze kleng ass. Et kënnen do nëmmen 30 Kanner schlofen, wat et schwéier mécht zum Beispill als ganze Cycle dohinner ze goen oder mat e puer Klassen zesummen dohinner ze goen, wou grad dat awer immens sënnavoll ka sinn. Et ginn awer och hei zu Esch Schoulen déi onofhängeg vun Ënsber eege Kolonien organiséieren an dat fannen ech, ass eng immens wichteg a gutt Initiativ an déi sollten och weider doranner ënnerstëtzt ginn. An ech géif dann zum Schluss de Schäfferot opfuerdere sech Gedanken ze maache wéi ee ka garantéieren, dass méi Escher Kanner kënne vun esou Kolonien zu Ënsber, awer och anerer, profitéieren. Ech soen lech Merci.“

Schäfte Jean Tonnar (LSAP): „Merci, Här Biltgen. Mer si frou feststellen, dass och déi définitiv Schoulorganisatioun mat vun lech gedroe gëtt. Mer hu jo unanime dat decidéiert gehat dee Critère socio-économique. Dat hu mer an der Schoulkommissioun fir d'éischt decidéiert gehat an och am Schäfferot war Unanimitéit an am Gemengerot och. Wat d'Schoulen ugeet, wëll ech lech soen, dass mer net baue fir wann déi nächst Wahle kommen, e Mount virdu virun engem neie Gebai ze stoen. Mä mer bauen esou wéi mer d'Suen hunn a wéi mer et kënne bauen, esou séier wéi méiglech. Mer hunn ee Projet fäerdeg a mer hunn an dem Quartier Wobrécken, wou d'Ausschreiwunge wäerten ugoen. Mir mussen awer e Minimum wësse wéi vill d'Regierung eis gëtt. A mer hu leider bis elo keng Antwort kritt. Mir kënnen awer net ufänke mat baue wa mer mussen 100% als Gemeng dat selwer bezuelen. Mer mussen awer e bësse realistes do iwwerleeën. An Ënsber, deelen ech lech absolut Är Meenung. Ech menge mer si ganz frou, dass mer dat hunn. Mer ginn och vill beneit, dass mer dee flotten Ënsber hunn a wa Kolonië sinn, versiche mer mat Sub-

siden esou gutt wéi méiglech ze hëllefen. Mä do si mer och limitéiert, mä mer ënnerstëtzen natierlech Kolonien a länger Ausflich, mä do muss natierlech och den Enseignant mat maachen, wéi Dir zu Recht gesot hutt.“

Schäffen Daniel Codello (LSAP): „Ech wéilt och kuerz an deem Kontext soen, well mer d'ëinescht vun der Jugendpolitik geschwat hunn, Ënsber gëtt och gebraucht vun eisem Point information jeune fir do Formationne mat Jugenlecher iwwert eng ganz Woch am Joer ze maachen a leider huet Ënsber och nëmmen e Kalennerjoer wat voll ass. Den Här Tonnar huet et richteg gesot wéi ech d'leschte Kéier nach dohinner war, am Kader vun enger Formation, hunn ech mer dee Kalenner ugekuckt. Also Ënsber ass am Moment vu sengem eegene Succès iwwerrannt. Mä dat kënne mer awer nëmmen ënnerstëtzen, andeems mer vläicht och aner Ideeën eis nach ausdenke wéi Dir gesot hutt.“

Schäffe Martin Kox (Déi Gréng): „Merci, Här Codello. Au vote.“

Conseillers présents:

M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal approuve à l'unanimité l'organisation de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2014-2015.

10. Finances communales:

a) Taxes communales:

i) Cours de langues; décision;

ii) Remplacement de badges perdues; décision;

iii) Musée de la Résistance: visites guidées; décision

Schäffe Martin Kox (Déi Gréng): „Wann Dir mat d'accord sidd, géife mer de Punkt 10, Finances communales, Taxes communales, Cours de langues, virzéie wéinst dem Här Tonnar.“

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): „Et geet em 3 Tariffer. Deen ee geet mech un, deen anere geet mech och un, alles geet eis zesummen un.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Ech géif mengen.“

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): „Mer hunn décidéiert, net décidéiert, mä et ass e Reglement aus der Stad wat seet, dass mer d'Tariffer vun de Cours de langues mussen adaptéieren. Bis elo waren déi Tariffer uniforme 70 € a mer hu proposéiert, mer géife proposéieren déi Course vu Langues d'intérêt général lëtzebueresch, däitsch, franséisch, op 100 € an déi aner op 150 € ze setzen. Solle mer déi 3 Punkte matenee maachen?“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Här Tonnar, huel Dir Är Punkte vir an da stellen ech nach déi aner Taxe vir an da ka jiddweree Stellung huelen.“

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): „Dat zweet ass de Musée de la Résistance. Do hu mer lech wëlle virschloen, dass mer fir Gruppe géife 55 € fir e ganze Grupp als Visite guidée déi offiziell eng Visite guidée ufroen, an dat mat der Demande vum Här Frank Schroeder, de Chargé vum Musée.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Da kommen ech zu den Tariffer wat d'Badgen ugeet. Ech ginn d'Wuert weider un den Här Codello, well et ass am Fong geholl sai Ressort.“

Schäffen Daniel Codello (LSAP): „Mir stinn awer hannert där Modifikation. Et geet drëms dass jo d'ganz Personal hei am Haus e Badge huet fir ze pointéieren, mä och fir verschidden Dieren a Gebaier op a kënne zou ze maachen. An hei gëtt do och elo gesot, an och dem Corps Enseignant rappéléiert, dass all Mënsch responsabel ass an dee Badge do soll en bon père et mère de famille bei sech halen. A wann e sollt verluer ginn, dat ass mat Onkäschten hei am Haus verbonnen an dofir stëmme mer déi heiten Deliberatioun, dass mer an Zukunft wann een dat verléiert, dann deem Beamte 15 € froen, well dat ass wéi gesot mat Onkäschte verbonnen an et soll een esou eppes wichtege emmer bei sech hunn. Schonn nëmme fir dass dee Pointage korrekt ass am Alldag.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Domatter wieren déi dräi Taxe virgestallt an ech schreiwen an. Den Här Biltgen, den Här Mischo. Den Här Biltgen huet d'Wuert.“

Laurent Biltgen (Déi Lénk): „Merci, Madame Buergermeeschter. Ech wollt

eppes soen zu den Taxen, zu de Cours de langues. Sprooche léieren ass eng immens wichteg Saach. Zemoos hei zu Esch wou ganz vill verschidde Sproochen zesumme kommen. E bësse komesch fannen ech dofir déi Opdeelung a Langues d'intérêt général an autres langues, wéi wann zum Beispill italienesch oder portugiesesch keng wichteg Sproochen zu Esch wären. Hei geet et jo u sech em d'Bestätigung vun de Präisser wéi se 2013 festgeluecht goufen, wou se erhéicht goufen, mat dem eenzegen Ënnerscheid, dass dat Englescht elo och sollt zu de Langues d'intérêt général gehéieren. An deemno och op 100 € erfogsat ginn.

Wéi déi Taxen 2013 erhéicht goufen, hunn Déi Lénk dergéint gestëmmt, well mer der Meenung sinn, dass et sech em eng ongerecht an onsënneg Taxenerhéijung handelt, déi och kontraproduktiv ass. Ech ginn dovunner aus, dass mir heibannen all eens sinn, dass et erwünscht ass, dass d'Sprooche léiere gefördert gëtt, dass ouni Zweifel och d'Utilité publique dass esou vill Leit wéi méiglech sech duerch d'Sprooch hei am Land integréieren. Schliesslech steet souguer an Ärem Koalitionsfokommen, dass d'lëtzebueresch Course solle weider entwéckelt ginn duerch d'Gemeng, mä wéi soll een eppes weider entwéckele wann een et manner attraktiv mécht andeems een et méi deier mécht? Fir Esch geet et hei net em enorm vill Geld, mä d'Symbolik fir d'Leit ass awer immens grouss. Mir fannen dass op d'mannst d'Course fir déi offiziell Sprooche vun eisem Land misste gratis sinn an aus dese Grënn stëmme Déi Lénk bei diesem Punkt dergéint. Merci.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Den Här Mischo an dann den Här Kersch.“

Georges Mischo (CSV): „Merci, Madame Buergermeeschtesch. Et geet am Fong geholl em d'Visites guidées vum Musée de la Résistance, wou eis Fraktioun natierlech d'Wichtigkeet vun deem Musée respektiv och vun deene Visité kloer erkennt. Mä mir wollten awer froen, ob déi Escher Lycéesklassen, respektiv d'Klasse vum 4. Zyklus déi dote Visité kéinte gratis kréien, respektiv zu engem Tarif préférentiel fir des Visité kënne am Musée ze maachen?“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci, Här Mischo. Den Här Kersch.“

Guy Kersch (Déi Lénk): „Jo, also an deem selwechte Kontext schloen Déi

Lénk en Amendement vir wat elo Féierungen am Musée ugeet. Mer sinn d'accord, datt all Gemeng eng Taxe do erhuewe gëtt fir Féierungen, mä aneschters ass et awer wat d'Schoulen ugeet. Den Direkter vum Musée dee schreift jo a sengem Bréif un de Gemengerot och „les visites guidées resteraient gratuites pour les classes de l'enseignement fondamentale et des Maisons Relais eschoises.“ Dat ass awer vergiess ginn esou an d'Reglement anzeschreiwé wat mer do leien hunn. An eist Amendement wëll dat also nohuelen. Et geet awer nach méi wäit an ech wëll lech elo erkläre firwat. Et ass am Fong eng Begrënnung fir dat wat den Här Mischo och hei ugefrot huet.

Wat ass d'Zil vum Resistenzmusée? Majo, et ass ganz wichteg fir d'Erënnerung um Liewen ze erhalen, un dee kriminellen Naziregime vun deemools deen eist Land iwwerfall huet a besat an annexéiert, d'Erënnerung un all déi déi d'Nazie willkürlech verhaft, verschleeft, gefoltert an ermuert hunn. Och d'Erënnerung an d'Beispill un d'Resistenzler déi ënner Asaz vun hirem Liewe fir eis Fräiheet gekämpft hunn. An dat wichtegst ass am Fong d'Erkenntnis déi een dorausser kann zéien, mat wéi enge geféierlechen Ideeën an Aussoen den Hitler deemools mat senger Band an Däitschland un d'Macht komm ass.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Här Kersch, kënnt Dir wann ech gelift zum Sujet schwätzen?“

Guy Kersch (Déi Lénk): „All dat ass an deene leschte Joere mam neien Direkter Frank Schroeder a mat senger Equipe verstärkt ënnert d'Leit bruecht ginn. Och ganz besonnesch ënner d'Schüler déi mat hirer Klass eng Féierung am Musée gemaach hunn. An esou hu ganz vill Lycéesklassen e Geschichtscours kritt dee se net esou bal vergiessen. An dat ass an eiser Zäit och batter néideg, leider, well d'Gefor vum Faschismus a vum Rassismus besteet nach ëmmer.

Net nëmme Schüler aus dem Classique an aus dem Technique, mä och aus dem Régime préparatoire, dee sougenannte Modulaire, déi hunn hei matgemaach. Sou hunn zum Beispill Schüler aus dem Modulaire beim Verleeë vun de Stolpersteine an de Stroosse vun Esch d'Biographie vun deenen deportéierte Leit virgeliest déi hei gewonnen hunn. Et si grad dës, also déi sougenannt schwachst Schüler déi am meeschten ufälleg si fir rassistesch Ideeën, well vill vun hinne risquéieren herno keng Aarbecht ze fannen a si gesi sech dofir iergendwéi a Konkurrenz mat Frontalieren...“

Schäffen Daniel Codello (LSAP): „Et gi ganz vill intelligent Leit déi faschistoid Ideeën representéieren hei an Europa, Här Kersch!“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Wann ech gelift, loosst den Här Kersch schwätzen, awer faasst lech kuerz. Mer schwätzen zu den Taxen, Här Kersch.“

Guy Kersch (Déi Lénk): „...an auslänneschen Aarbechter. Et kann een d'Aarbecht vun der Equipe vum Musée dofir net héich genuch aschätzen an dat Luef krut ech och vu Leit aus dem Secondaire mat op de Wee, mä si hunn awer och dat hei gesot. Wann d'Féierungen elo musse bezuelt ginn, da geet dat kloer an déi falsch Richtung. Mer hunn eng Regierung déi bekanntlech mordikus iwwerall wëll spueren. D'Lycées déi krute scho fir d'lescht Budgetsjoer d'Fonctionnementskäschte staark gekierzt. D'Heizungs-, Stroum- a Waasserkäschten déi kënne se awer kaum erofdrécken.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Här Kersch, schwätzt wann ech gelift zum Thema.“

Guy Kersch (Déi Lénk): „Da gëtt bei kulturellen Aktivitéite gestrach. Ok. Da kann ee soen, da ginn ebe Sue bei de Schüler opgehuewe fir eng Féierung am Resistenzmusée ze maachen. Do virdu wäerten awer vill Enseignanten zréckschrecken. Si lafen elo schon hire Schüler dachs no fir vun den Elteren nëmme e puer Euro ze kréie fir zum Beispill Fotokopien ze bezuelen, grad bei sozial benoedegte Familljen. Wa Lycéesklassen elo misste fir eng Féierung am Resistenzmusée bezuelen, da wäert d'Resultat dramatesch sinn. Et wäert nëmme nach e Brochdeel vu Féierung ginn. E groussen Deel vun eiser jonker Generatioun dee misst dann op déi wäertvoll Erfahrung am Resistenzmusée verzichten. A wat hu mer da geschafft? Doriwwer eraus ass et och iwwerhaupt net sënnvoll, datt eng Institutioun, déi vun öffentleche Gelder ofhängeg ass, enger anerer Institutioun déi och vun öffentleche Gelder ofhängeg ass, d'Geld ofknäppt.

Ech weess och datt de Resistenzmusée méi Geld brauch. Mä da muss en dat onbedéngt vun der öffentlecher Hand kréien. Sief et elo d'Gemeng oder de Stat. Alles anescht ass net nëmme op der falscher Plaz gespuert, mä et ass ganz einfach politesch onverantwortlech a kulturell armséileg.

Wa Lycéesklasse musse bezuelen, bréngt dat de Resistenzmusée net weider. Et ge-

heit en zréck. Dofir bieden ech de Gemengerot als Zousaz zum Taxereglement dëse Saz ze stëmmen „les visites guidées resteront gratuites pour les classes de l'Enseignement fondamentale et secondaire et pour les maisons de Relais.“ Ech soen lech Merci.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci dem Här Kersch an alle Virriedner. Ech gestinn elo mol och lech déi 100 Deeg zou fir an all Dossiere sech anzeschaffen déi am Moment um Leescht sti vun dem Schäffen- a Gemengerot, betreffend alleguerten déi doten Décisiounen. Ech wëllt soen datt de Musée de la Résistance hei eestëmmeg och am Gemengerot massiv zënter Joeren ënnerstëtzt gëtt, par rapport bei der Regierung an nach viru kuerzem e weideren Termin ugefrot huet bei der Ministesch Nagel betreffend d'Renovatioun vun dem Musée an et ass eis alleguerte méi wéi bewosst, a jiddwereen heibanen ënnerstëtzt dat, datt an deem Musée endlech eppes muss passéieren an e muss ëmgebaut ginn. Dat zu där éischter Saach.

Zu där zweeter Saach wëllt ech soen, datt mer haut de Moien opgeholl ginn an den europäesche Reseau vun de Stied géint de Rassismus wéi ech et gesot hunn, ënnert dem Punkt Korrespondenz. Den drëtte Punkt betreffend déi Taxe ginn ech dem Här Jean Tonnar d'Wuert, deen lech do kann eng kuerz a präzis Äntwert drop ginn.“

Schäffen Daniel Codello (LSAP): „Dat wäert hien och maachen.“

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): „Jo, et ass evident dass mer maache wat den Här Schroeder proposéiert huet a wat Dir och an Ärem Text fannt. Et ass absurd fir dat an e Reglement ze schreiwen, well d'Escher Gemeng géif sech da selwer bezuelen oder kréich selwer eng Recette déi se vun engem aner Budgetsposte géing huelen.

Dat anert wat ech wollt soen ass mat den Tariffer vun den Owescoursen. Dat sinn nach déi bëllest déi Dir iergendwou dorëmmer kënnt fannen. Dir wësst jo wat et kascht wann Dir bei e Private gitt fir eng Sprooch ze léieren. Mir haten d'lescht Joer 532 Aschreiwungen a mer hunn der dëst Joer bis elo 683. Dat heescht 151 méi wéi d'lescht Joer a mer versichen all méiglech Coursen unzëbidde déi mer nëmme kënnen.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Also nach eemol: Déi kréie keng Visite guidée gefrot. Déi mussen

net bezuele fir eng Visite guidée. Hu se net missten a brauche se och elo net. Ganz kloer. An dat kënnt, dat muss net an d'Reglement eran. Et ass och op Grond elo vun den Erfahrungen duerch d'Nelson Mandela Ausstellung, wou eenorm vill Gruppe jo komm sinn déi eng Visite guidée gefrot hunn, wou och Iwwersetzung dobäi war an esou weider. Et geet em déi. Et geet net em d'Schoulkanner. Selbstverständlech ginn d'Schoulkanner weiderhi gratis an dee Musée guidéiert.

Här Mischo, déi Fro déi Dir wëllt stellen, jo, dozou, zu dësem Punkt?"

Goerges Mischo (CSV): „Merci, Madame Buergermeeschter. Zu dësem Punkt, genau. Ech verstinn natierlech dem Här Tonnar säin Argument, dass d'Gemeng sech net ka selwer nach eng Kéier bezuelen. Ech hunn och nach eng Kéier am Dossier geliest, dass d'Schoulkanner hei zu Esch, respektiv d'Maisons Relais net musse bezuelen. Mä wéi ass et mat de Lycéesklassen? Déi hu jo näischt mat der Escher Gemeng ze dinn. Merci.“

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): „Mer sinn der Meenung dass e Lycée och Subsidien huet a kann e Grupp bezuelen.“

Schäffen Daniel Codello (LSAP): „Ganz kuerz eng Remarque maachen un den Här Kersch. Et ass ganz geféierlech wann een an eng Deliberatioun d'Gratuitéit fir verschidden ausgesichte Gruppen draschreift, well méi wéi eng Kéier hu mer déi vum Ministère de l'Intérieur refuséiert erëm kritt. Ech wëll lech dat just soen.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Mir kënnen an där Fro wat de Secondaire ugeet an der nächster Sitzung kloerheet schafen an lech et ganz genau soen. Laut eisen Erkenntnisser hu se och net bezuelt.

Nach eng Wuertmeldung, da géife mer zum Vote kommen. Här Kersch?

(Zwëschevum Här Kersch)

Mir stëmmen d'Amendement of oder Dir waart op d'Äntwert wat de Secondaire ugeet an der nächster Gemengerotsitzung. D'accord?"

Guy Kersch (Déi Lénk): „Jo.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Kënne mer déi 3 Taxé matenee stëmmen oder eenzel? Eenzel. Här Generalsekretär.“

Conseillers présents:

M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve par 12 voix oui et 2 voix non les tarifs en relation avec les cours de langues d'intérêt général et les autres cours de langues du soir.

Voix pour (12): Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally
Voix contre (2): M. Laurent Biltgen – M. Guy Kersch

Conseillers présents:

M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité le tarif pour le remplacement des badges perdus ou détériorés, à savoir 15.- €.

Conseillers présents:

M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve par 12 voix oui et 2 abstentions les tarifs en relation avec des visites guidées des expositions permanente et temporaire, ainsi que du parcours de la mémoire, à savoir 55,00.- € / visite guidée.

Voix pour (12): Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally
Abstention (2): M. Laurent Biltgen – M. Guy Kersch

8. Questions de personnel; décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci alleguerten. Da komme mer zum nächste Punkt dat ass d'Lëscht vun den Décompté vun de Projete vum Exercice ...“

Schäffen Daniel Codello (LSAP): „Kéinte mer awer zum Personalpunkt zrëckkommen, Madame Buergermeeschter, well mer jo dem Här Tonnar ...“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Selbstverständlech. Selbstverständlech. Den Här Tonnar ass elo op seng aner Aarbecht an den Här Codello kritt d'Wuert.“

Schäffen Daniel Codello (LSAP): „Merci, Madame Buergermeeschter. An der Séance publique hu mer dann 3 Personalfroen ze décidéieren déi awer intimement liées si mat deenen Décisiounen déi mer schonn an der Séance à huis clos geholl hunn.

Éischtens eng Création de poste vun engem Fonctionnaire an der Carrière vum Artisan, dee mer jo scho gestëmmt hunn an der Huis clos Sitzung. An domatter, wann dee säi Posten unhëlt an deen anere seng Rechter vun der Pensioun, déi mer jo och gestëmmt hunn, vum Här Schoetter, unhëlt, da suppriméiere mer natierlech och dee Poste vum Expéditionnaire technique wou hie bis elo nach drop sëtzt.

Dat selwecht geschitt an der Sécurité sociale wou mer d'Madame Kim Klein jo vum Employéposten op de Fonctionnairesposte gestëmmt hunn an der net öffentlecher Sitzung, esou dass mer dann och do mussen de Poste vum Employé communal suppriméieren an deem Service.

Den drëtten Punkt ass eng Prime. D'Madame Elisabete Da Silva Correia ass Responsabel vun enger Maison Relais am Jean Jaurès a wéi bei all deenen anere kritt si dann och d'Prime de responsabilité an ech bidden lech déi 3 Punkten zouzestëmmen.

Kënne mer déi zesammen huelen, Här Sekretär? Jo. Merci.“

Conseillers présents:

M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz

Spautz – M. Paul Weidig – M. André Zwally
Le Conseil Communal approuve à l'unanimité les questions de personnel.

9. Autorisation d'ester en justice: récupération auprès de la Galerie Marco Polo des frais des installations sanitaires avancés par la Ville dans le cadre de l'Urban Beach 2013; décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Mir kommen dann zum Punkt 9. Eng Demande d'ester en justice läit lech vir wou mer lech géife bieden deem zouzestëmmen. Et geet ëm en Net-Remboursement vu Fraisen déi en charge geholl gi ware wou den Urban Beach 2013 an der Galerie Marco Polo organiséiert gi war. Déi Installatiounen déi do reservéiert gi waren, respektiv wou bestallt gi waren, sinn zu 2.470 € facturéiert ginn. Mir hunn dozou kee Remboursement vun de Facteure kritt a géifen lech bieden der Demande d'ester en justice zouzestëmmen. Au vote.“

Conseillers présents:
M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. André Zwally
Le Conseil Communal accorde à l'unanimité l'autorisation d'ester en justice.

10. Finances communales: b) Décomptes de projets exercice 2013 (service travaux municipaux); c) Devis supplémentaires; décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci. Elo komme mer zu den Décompté vun de Projete vum Exercice 2013 déi lech an Ärem Dossier virleien an déi ech net alleguerten opziele wäert an ech bieden lech deem och zouzestëmmen.“

Conseillers présents:
M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel

Huss – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. André Zwally
Le Conseil Communal accepte à l'unanimité les décomptes de projets de l'exercice 2013.

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Da leien lech weider Devisé vir am Dossier betreffend d'Antenne, de Renouveau vum der Antenne collective, respektiv vum Waasser, wou och op aneren Artikelen dann ëm disponéiert ginn an och deem géif ech lech bieden zouzestëmmen.“

Conseillers présents:
M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. André Zwally
Le Conseil Communal accepte à l'unanimité les devis supplémentaires.

11. Subsidés extraordinaires; décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Da leien lech zum bal Schluss vum der Sitzung nach déi Subsidés extraordinaires vir wou mer gesot hu bis dat neit Subsidereglement a Kraaft trëtt d'nächst Joer, huele mer nach déi aner Demanden duerch d'Kommissioun duerch an och deem géif ech bieden deem zouzestëmmen, wann ech gelift. Den Här Mischo huet eng Fro.“

Georges Mischo (CSV): „Ech hunn eng kleng Fro. An eise Dossier waren 31 Subsidés extraordinaires an um Pabeier wou mer elo de Moie kritt hunn, sinn der just nach 22 drop. Ech wollt dofir froen, firwat dass 9 Subsidés erofgeholl gi sinn?“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Dat heescht do waren nach déi aner Subsidés dran an Dir hutt déi aktuell Lëscht – déi scho gestëmmt gi waren – an Dir hutt elo déi aktualiséiert Lëscht virleien. D'accord? Da géif ech lech bieden der aktualiséierter Lëscht zouzestëmmen, wann ech gelift.“

Conseillers présents:
M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally
Le Conseil Communal approuve à l'unanimité la liste des subsidés extraordinaires:

Nom de l'association	Montant
Lëtzebuenger Maarteverband Oasbl	1.000 €
Handball Esch asbl	3.000 €
Rosa Lëtzebuerg asbl	2.500 €
avr - Assoc. nationale des Victimes de la Route asbl	150 €
La Boule d'or	2.500 €
Lux Rollers asbl	500 €
Sécurité Routière asbl Bertrange	250 €
Cercle Escrime Sud asbl	1.000 €
Blëtz asbl Bettembourg - Ass. Lux des concernés d'une lésion cérébrale	50 €
Aide aux enfants Handicapés du GD Luxembourg Asbl - Differdange	50 €
UGDA Asbl - Strassen	50 €
Fondation Follereau Luxembourg	500 €
Independent Little Lies asbl - Esch-Alz.	2.500 €
DT Esch Abol	2.500 €
Harmonie des Mineurs	1.400 €
Cercle de Judo Esch/Alzette	1.500 €
Judo Club Esch	3.000 €
Lions Club Luxembourg VIADUC	600 €
SOS Détresse - Hëllef iwwer Telefon	250 €
Chorale Municipale «Uelzecht»	1.000 €
Karate Esch/Alzette	800 €
Frënn vum Resistenzmusée	2.500 €

12. Commissions consultatives: modifications; décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Um Punkt 12, den traditionelle Punkt dee mer ëmmer drop hunn, ënner Commissions consultatives läit näischt vir.“

13. Règlements de la circulation routière; confirmation et décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Mir kommen dann op de Punkt 13, Règlements de la circulation. Den Här Hinterscheid huet d'Wuert.“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): „Jo. Et geet séier. Et sinn 3 provisorescher déi ze confirméiere si vun Travaux d'en-

treten an och bedéngt duerch d'Konstruktioun vun der Auberge de la Jeunesse.“

Conseillers présents:

M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally
Le Conseil Communal approuve à l'unanimité les règlements de la circulation routière.

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci alleguerten. Mir sinn um Ofschluss vun dëser Sitzung. Ech wollt

vläicht nach eng Explikatioun ginn zu dem Gemengerot vum nächste Méindend um 17.00 Auer. Mir wiere frou wa schrëftlech Amendementer kéinte bis 12.00 Mëttes eragerecht ginn, datt mer se kënne verschaffe bis 17.00, datt Dir alleguerte kënnt dann och d'Kopië kréien dee Moment, datt jiddwer Member dann um 17.00 Auer informéiert ass. Dat géif eis d'Aarbecht hei erliichter am Haus fir Kopien an esou weider ze maachen. Also bis 12.00 Auer schrëftlech Amendementer eraginn.

Zum Schluss dann, vu que datt jo haut och en aussergewéinlechen Dag ass, mir hunn 2 nei Memberen opgeholl, géif de Schäfferot dann op e Patt invitéieren. De Schäfferot, Gemengerot op e Patt invitéiere fir eis nei 2 Conseilleren an ech versprechen lech dës Kéier klappt de Patt. Merci alleguerten a gudden Appetit.“

Résumé en français de la séance du Conseil Communal du 17 octobre 2014

(Pour le détail des votes, veuillez consulter le texte luxembourgeois.)

1. Assermentation de deux nouveaux membres du conseil communal

Vera Spautz (LSAP) donne aux nouveaux conseillers Biltgen et Kersch la possibilité de prononcer leurs premiers discours.

Laurent Biltgen (Déi Lénk) veut surtout s'engager pour ceux qui n'ont pas la possibilité de se faire entendre.

M. Biltgen a vécu son enfance à Esch et voulait toujours rester pour y habiter et travailler. Pour pouvoir devenir conseiller à Esch, il a cependant dû aller travailler dans une autre commune. Pour lui, la différence entre Esch et d'autres communes réside dans le fait qu'il y a beaucoup de gens pauvres au centre d'Esch. M. Biltgen pense en outre que ces personnes sont défavorisées par notre système scolaire qui est adapté à une classe moyenne luxembourgeoise.

Il est en outre convaincu que la ville souffre d'un problème d'image de marque. Il est devenu de bon ton de dénigrer Esch, surtout sur internet, bien que les problèmes d'Esch sont les mêmes que ceux des autres villes du pays. M. Biltgen est même d'avis qu'Esch est en fait devenu plus propre.

Il explique ensuite qu'il s'engagera pour des projets comme la salle de shoot,

l'Abrisud, la Maison Michels et les logements sociaux.

Guy Kersch (Déi Lénk) explique qu'il est enseignant à l'école de la 2^e chance et que la plupart de ses élèves viennent d'Esch ce qui est dû au fait qu'Esch souffre toujours du déclin de la sidérurgie.

M. Kersch est d'avis que l'augmentation des taxes par le collège échevinal est une des causes de la diminution du pouvoir d'achat des Eschois. Il regrette en outre la politique d'austérité du gouvernement qui va à l'encontre du développement socioéconomique des communes.

M. Kersch pense que l'élan du collège échevinal s'est essoufflé depuis que son parti se retrouve dans l'opposition.

3. Information au public des décisions de personnel

/

4. Correspondance

Vera Spautz (LSAP) explique qu'Esch est désormais membre du réseau européen des villes contre le racisme.

A) Démissions

1) Démission honorable à accorder, sur sa demande, et avec effet au 1^{er} mars 2015,

à Monsieur Jean-Claude Schoetter, commis technique principal auprès de la régie des services d'approvisionnement (RSA). Le titre honorifique de sa fonction lui est à conférer.

2) Démission honorable à accorder, sur sa demande et avec effet au 1^{er} avril 2015, à Monsieur Edouard Collarini, employé communal ayant effectué un changement de régime, affecté au service des archives.

B) Nomination aux fonctions de secrétaire général.

Nomination de Monsieur Jean-Paul Espen, conseiller adjoint (grade 14) dans la carrière de l'attaché administratif depuis le 1^{er} mars 2011 aux fonctions de secrétaire général (grade 17) de la Ville.

C) Nominations provisoires.

Carrière de l'assistant social.

Nomination provisoire de deux fonctionnaires dans la carrière de l'assistant social (grade 10) au service de la sécurité sociale.

Nomination conférée à Madame Julie Barthel.

Carrière de l'artisan.

Nomination provisoire d'un artisan de la Ville. (grade de début de carrière: grade 3).

L'affectation des nouveaux titulaires aura lieu auprès de la Régie des Services d'Approvisionnement et ceci au poste nouvellement créé lors de cette séance du con-

seil communal. (voir relevé séance publique – point A)

Nomination conférée à Monsieur Patrick Spina.

D) Questions de personnel salarié.

1) Engagement à plein temps et à durée indéterminée de deux éducateurs diplômés pour les besoins du foyer de nuit «Abrisud». Les nouveaux titulaires seront admis au régime du salarié.

Engagement des sieurs Dan Draut et Dirk Wagner.

2) Engagement à plein temps et à durée indéterminée d'un aidant social et éducatif pour les besoins du foyer de nuit «Abrisud».

Aucun candidat ne réunit la majorité des voix requise en vue d'un engagement.

5. Urbanisme:

a) Plans sectoriels «Transport», «Logement», «Paysages» et «Zones d'activités économiques»; présentation technique réalisée par la division du Développement Urbain;

b) Sites et monuments: Inscription de la maison sise 51, rue des Remparts, à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux; avis;

c) Dénomination de rues au quartier Nonnewisen; décision

Vera Spautz (LSAP) souligne l'importance des plans sectoriels qui nécessitent donc un avis sérieux. La présentation des plans se fera aujourd'hui, tandis que la discussion aura lieu lundi.

Daisy Wagner présente l'avis du collègue échevinal:

La Ville d'Esch-sur Alzette se réjouit de l'initiative pour l'élaboration des quatre plans sectoriels et est convaincue que la présente conçoit toute une gamme d'approches positives quant à un développement harmonieux et durable du territoire national. (Lëtzebuerg besser plangen).

Cependant, la Ville doit mettre en question certains éléments des projets de plans directeurs sectoriels, voire même exiger des changements quant aux dispositions proposées.

1. Considérations générales:

1.1. Absence de dialogue avec les communes

La Ville d'Esch constate avec regret qu'un dialogue avec les communes, au préalable de la publication des projets de plans, a fait défaut. Or, comme les documents proposent des prescriptions coercitives pour l'aménagement communal

de notre ville, on aurait pu s'attendre à ce que les communes soient impliquées dans l'élaboration de ces documents, en tant que « experts » de leur territoire.

1.2. Incertitude juridique, opacités multiples

Les plans directeurs sectoriels proposent une multitude de prescriptions et de dispositions avec 5 cas de figure différents en ce qui concerne l'applicabilité des dispositions. Cette démarche mène à une grande complexité de la matière avec une opacité conséquente. Aux opacités multiples s'ajoutent nombre de flous juridiques surtout concernant les conséquences de certaines prescriptions. Ainsi la Ville d'Esch-sur-Alzette constate que des terrains sont concernés par des représentations graphiques sans valeur juridique claire, ou que des terrains sont classés dans des zones sans régime juridique précis. Toutes les insécurités juridiques ont pour conséquence l'effet indésirable d'un blocage de certains projets de développement urbain et surtout de complexifier les procédures. Une simplification administrative ne semble pas être atteinte avec ces démarches obscures, mais indispensables pour la mise en œuvre des différents plans sectoriels.

1.3. Considération du territoire transfrontalier (OIN)

Depuis la création de l'«Opération d'Intérêt national Alzette-Belval», par décret du 19 avril 2011, de nombreuses études dans les différents domaines de l'aménagement du territoire ont été réalisées. Ces études poursuivaient un diagnostic du territoire Alzette-Belval et de ses enjeux concernent notamment le développement économique, l'habitat, et la préservation de l'identité et du patrimoine. C'est sur cette base que l'Etablissement Public d'Aménagement Alzette Belval (opérative depuis 2012) a créé le projet stratégique et opérationnel, qui propose les premiers axes stratégiques pour le développement du territoire de la CCPHVA.

Ainsi, il convient de préciser que les objectifs définis dans ce document stratégique de l'EPA, coïncident avec ceux poursuivis par les différents plans sectoriels, par exemple de contribuer à une mixité fonctionnelle recherchée par une stratégie d'aménagement, de répondre aux besoins en logement, de réduire les déplacements automobiles en favorisant les modes de déplacement doux ou de valoriser les écosystèmes remarquables et la diversité spécifique.

La Ville se pose dans ce contexte, d'une manière générale, la question de la prise en compte de réflexions transfrontalières lors de l'élaboration des plans sectoriels: est-ce que les différentes études menées

par les autorités françaises ont été prises en compte et pourquoi les représentations graphiques, par exemple, s'arrêtent-elles à la frontière française?

1.4. Avis du Syndicat des Villes et Communes Luxembourgeoises

Quant aux remarques concernant les incertitudes et conséquences juridiques, la Ville se rallie à l'avis élaboré par le Syndicat des Villes et Communes Luxembourgeoises, concernant les différents plans directeurs sectoriels.

2. Plan directeur sectoriel „Logements“

2.1. Article 6, Communes prioritaires

D'après les prescriptions de l'article 6, la Ville d'Esch a l'obligation de disposer d'un potentiel de croissance du nombre de logements d'au moins 20% dans son futur plan d'aménagement général ainsi que lors de chaque mise à jour subséquente. Dans le calcul, les potentiels des zones d'aménagement différé, les zones soumises à un plan d'aménagement particulier «quartier existant», ainsi que les zones ou parties de zones entièrement viabilisées et couvertes par un plan d'aménagement particulier «nouveau quartier», ne peuvent pas être pris en compte.

Or, force est de constater qu'un tel développement n'est pas réalisable sur le territoire de la Ville d'Esch sous les conditions précitées. La croissance de 20% des logements ne peut pas être atteinte si les zones ou parties de zones entièrement viabilisées et couvertes par un plan d'aménagement particulier «nouveau quartier» ne sont pas prises en compte.

Il convient de noter que, par la signature de la convention «pacte logement» le 14 novembre 2008, la Ville s'est engagée à contribuer à une augmentation significative de l'offre de logement sur le territoire de la ville, dans la perspective d'augmenter par ce fait la population d'au moins 15% sur une période de 10 ans. Or, pour atteindre l'objectif de la convention, la Ville a entamé un bon nombre de projets ces dernières années, notamment le projet des «Nonnewisen» en voie de réalisation. A l'heure actuelle, le site des Nonnewisen d'une envergure de 29 ha, est couvert dans sa totalité par des plans d'aménagement particuliers en vigueur. Pendant la période de 2008 à 2014, 219 logements ont pu être construits et un potentiel de 733 logements reste à développer. Ceux-ci représentent une augmentation significative de la population eschoise et la Ville estime qu'il s'avère indispensable que ce potentiel de développement, basé sur des plans d'aménagement particuliers en vigueur, soit pris en compte dans le calcul projeté par l'article 6, et que la

Ville puisse bénéficier d'une dérogation quant au pourcentage de croissance, sur base de l'article 6 paragraphe 2.

En outre, il convient de s'interroger sur le potentiel de croissance de 20% en relation avec les dispositions des articles 5 et 6 du règlement grand-ducal du 28 juillet 2011 concernant le contenu de l'étude préparatoire d'un PAG d'une commune. D'après l'article 5 du règlement précité, la stratégie de développement d'une commune doit se baser sur plusieurs scénarios de développement aux fins d'orienter et de guider la prise de décision des responsables communaux, tout en se basant sur une analyse globale de la situation existante. Or, comme le plan sectoriel logement oblige une croissance des logements d'au moins 20%, la Ville se demande si la méthode d'élaborer une stratégie de développement en respectant la situation existante, s'avère encore nécessaire.

La «zone différée» représente, d'après la définition de l'article 29 du règlement grand-ducal du 28 juillet 2011 concernant le contenu du plan d'aménagement général d'une commune, un instrument adéquat pour pouvoir définir une réserve foncière destinée à être urbanisée à long terme. Or, avec la pression de croissance engendrée par l'article 6, la Ville d'Esch-sur-Alzette n'a plus les moyens de pouvoir appliquer cet instrument, en raison des potentialités très restreintes en terme de quantité. D'autant plus, s'il n'est pas donné suite à la requête de la ville de revenir sur le calcul de potentiel actuellement préconisé. Dans ce cas la commune devrait définir d'autres zones à soumettre à un PAP nouveau quartier, que prévu initialement. Or, cette démarche aurait pour conséquence l'établissement d'un certain nombre de schémas directeur supplémentaires, engendrant un coût financier supplémentaire.

Tous les articles du règlement grand-ducal déclarant obligatoire le plan directeur sectoriel «logement», constituent des prescriptions dans le sens de l'article 19 (3) de la loi du 30 juillet concernant l'aménagement du territoire. Or, comme l'article 6 définit une disposition qui laisse la possibilité d'accorder une dérogation sur présentation d'une proposition motivée et que la Ville d'Esch est d'avis que les communes doivent avoir la faculté de définir eux-mêmes la croissance portable tout en tenant compte du contexte local, l'article 6 devra être reclassé en une recommandation et proposer une plus grande flexibilité dans le calcul du potentiel.

2.2. Article 8, paragraphe 6

Chaque commune doit désigner un seul «espace prioritaire d'urbanisation pour

l'habitat». Cet espace correspond à une localité, et comme la ville d'Esch n'est constituée que d'une seule localité, il est clair que la totalité du territoire est à définir comme étant un «espace prioritaire d'urbanisation pour l'habitat». Le potentiel «nouveau quartier» ainsi défini doit, d'après l'article 8 paragraphe 6, être superposé à concurrence d'au moins 50% d'une «zone d'urbanisation prioritaire» au sens du règlement grand-ducal du 28 juillet 2011 concernant le contenu du plan d'aménagement général d'une commune. Ainsi la Ville est d'avis que cette disposition n'assure pas l'effet désiré d'augmenter la mobilisation d'un terrain, mais conduit plutôt à des effets indésirables, comme le reclassement en zone différée.

2.3. Zone pour projets d'envergure destinés à l'habitat

Au lieu de préconiser des projets d'envergure destinés à l'habitat sur des terrains dits «en pleine campagne», la Ville d'Esch-sur-Alzette est convaincue qu'un terrain destiné à être urbanisé, situé sur une friche industrielle, sera mieux adapté pour contribuer à un développement harmonieux et durable. En particulier, les projets de développement d'une certaine envergure, en cours, devront être promus spécifiquement dans le cadre des plans sectoriels. La Ville d'Esch propose à cet égard que le projet «Terres Rouges» soit défini comme étant un projet d'envergure, et puisse profiter ainsi de moyens appropriés, surtout au niveau législatif, pour mobiliser les terrains à court terme. En fait, il s'agit d'un terrain de développement d'une envergure de 40 ha sur des friches industrielles, à proximité du centre-ville, du nouveau quartier Belval et de la frontière française. Tous les atouts y présents, en matière de bassin d'emploi, de mobilité, d'accessibilité aux services mais aussi de renforcement régional, coïncident avec les critères de sélection utilisés lors de la définition des projets d'envergure destinés à l'habitat au plan sectoriel logement. Cette constatation est renforcée par les remarques explicatives, quant aux différentes zones, dans le document technique du plan sectoriel logement. De façon exemplaire les remarques, concernant le projet d'envergure de Kayl, sont illustrées ci-après: «Site de premier choix car situé à proximité immédiate d'Esch-sur-Alzette et Schifflange et frontière française ; bonne connexion via TEC; proximité des services et écoles», or pourquoi ne pas préconiser un terrain directement situé à Esch-sur-Alzette ?

2.4. Article 11, paragraphe 2

Le texte dispose entre autre que «la réali-

sation de logements locatifs sociaux pour des ménages de faible revenu (...) doit être assurée». La Ville d'Esch soutient ces efforts, mais s'interroge sur le critère «besoin local» pour la détermination du nombre de ces logements dans le cadre de la réalisation d'un projet d'envergure. Pour assurer une évolution plus harmonieuse à l'avenir, il faudrait moins mettre l'accent sur un apparent besoin local ou régional, mais considérer surtout le besoin national. En considérant également l'augmentation du taux de risque de pauvreté, il convient de prévoir un taux à déterminer en relation avec les offres existantes dans la commune concernée et ceci pour toutes les nouvelles zones de logements.

2.5. Divers

Dans le souci de contribuer à des mesures visant à minimiser les effets de la spéculation foncière, la Ville propose l'introduction d'une contribution spéciale sur la plus-value lors de la réalisation de projets sur des terrains favorisés par le plan sectoriel logement. Cette contribution pourrait être destinée à nourrir un fonds de construction de logements.

3. Plan directeur sectoriel «Paysages»

3.1. Article 6, paragraphe 1 et Article 22, paragraphe 2, Délimitation des zones

La délimitation proposée dans le projet plan sectoriel «paysage», de la «zone de préservation des grands ensembles paysagers» et de la «zone prioritaire du réseau écologique», entraîne des conséquences non souhaitables pour le développement de la Ville d'Esch-sur-Alzette, ainsi la Ville d'Esch-sur-Alzette s'oppose formellement aux prescriptions et aux délimitations des zones proposées dans le plan sectoriel paysage.

Comme, la proposition de délimitation recouvre la totalité du camping Gaalgebierg, le parc animalier Gaalgebierg, les cités jardinières et l'école en forêt, il y a lieu de s'interroger sur le fait que pour chaque construction nouvelle ou pour tout agrandissement, les gloriettes incluses, une «évaluation environnementale» ou une «étude d'impact» est nécessaire pour autoriser la démarche. En outre, les textes du projet de règlement grand-ducal plan sectoriel paysage, ne donnent aucune précision quant à la tutelle des demandes d'autorisations dans ces secteurs, après que le plan sectoriel «paysage» soit déclaré obligatoire par règlement grand-ducal.

La Ville rend ainsi attentif à la constatation que dans la «zone de préservation des grands ensembles paysagers» et la «zone prioritaire du réseau écologique», certains endroits ne peuvent pas faire partie des zones précitées puisque dans

ces zones spécifiques sont situées, par exemple, des cités jardinières qui sont sous le contrôle de la Ville d'Esch-sur-Alzette. En effet, il s'agit de cités jardinières qui sont louées par des associations bénévoles qui elles les sous-louent à leurs membres. Ces cités jardinières sont régies par des règlements communaux spécifiques qui stipulent que les sous-locataires dans ces cités jardinières, qui érigent, modifient ou démolissent des gloriettes et des serres dans leurs jardins loués, doivent introduire une demande d'autorisation au préalable. Ces demandes sont contrôlées par les gardes-champêtres de la Ville qui les avisent et vérifient sur le terrain, et les soumettent pour approbation à Madame la Bourgmestre. Pour que ces lois et règlements puissent être appliqués et respectés sur le territoire de la Ville d'Esch, il serait recommandable d'exclure donc des zones prévues actuellement dans le projet du plan sectoriel «paysage», toutes les parcelles des cités jardinières ainsi que tous les chemins d'accès menant à ces cités. Dans ce cas précis il s'agit de plus de 650 jardins sous le contrôle des gardes-champêtres de la Ville d'Esch-sur-Alzette et sous le pouvoir d'autorisation de Madame la Bourgmestre.

Or la commune se pose la question si, dans la mesure où un classement de ces zones en tant que «zone de loisirs et de sports» n'est pas possible dans le futur PAG, l'Etat assumera cette responsabilité ainsi que les procédures et travaux de contrôle engendrés?

En résumé, la Ville demande instamment l'exclusion des secteurs concernant le camping Gaalgebierg, le parc animalier Gaalgebierg, les cités jardinières ainsi que l'école en forêt, du périmètre de la «zone de préservation des grands ensembles paysagers» et de la «zone prioritaire du réseau écologique», afin de pouvoir garder la tutelle et d'accompagner les divers projets sans que des démarches supplémentaires et chronophages soient nécessaires. Une telle démarche nous semble jouable, et surtout justifiée par le fait que les secteurs demandés par la Ville d'être exclus, ne sont ni couverts par des zones de protection spéciales (zones oiseaux), ni par des zones spéciales de conservation (zones habitats) ni par des réserves naturelles.

3.2. Article 11, paragraphe 2

Les dispositions de l'article 11 obligent les communes à définir des prescriptions relatives au gabarit et à l'aspect extérieur des constructions agricoles. Seules les constructions agricoles sont visées par cet article, tandis que pour toutes les autres constructions dans la zone verte,

l'article ne donne pas de précisions. Par ailleurs les communes peuvent toutefois fixer des règles d'urbanisme pour les aménagements et constructions dans les zones destinées à rester libres, d'après l'article 28 du règlement grand-ducal du 28 juillet 2011 concernant le contenu du plan d'aménagement général d'une commune.

Aux yeux de la Ville d'Esch-sur-Alzette, s'il s'avère indispensable de remanier la réglementation des constructions en zone verte, cette thématique devra être traitée dans le cadre de la révision de la loi sur la protection de la nature et des ressources naturelles, et de faire abstraction de l'obligation octroyée par l'article 11, paragraphe 2.

La Ville d'Esch-sur-Alzette exige de toute façon que les zones actuellement utilisées par le camping, le parc animalier, les cités jardinières et l'école en forêt, puissent être classées en tant que «zone de sports et loisirs» et «équipement publique», pour garder la compétence en matière des autorisations de construire.

3.3. Article 23

L'article 23 prévoit entre autres que toute nouvelle désignation de zones destinées à être urbanisées dans les «zones prioritaires du réseau écologique» est interdite. Cette prescription est directement applicable à partir du moment de l'entrée en procédure du projet de plan directeur sectoriel, c'est-à-dire actuellement. Or, force est de constater que la Ville avait l'ambition de tout mettre à plat dans leur futur PAG et de classer les zones occupées par le camping, le parc animalier et les cités jardinières selon leurs fonction en «zone de sports et de loisirs», d'après l'article 23 du règlement grand-ducal du 28 juillet 2011 concernant le contenu du plan d'aménagement général d'une commune. D'après les dispositions de l'article 23 du plan sectoriel «paysage» une telle démarche n'est plus possible et la commune se trouve dans l'incertitude quant à la définition future de ces zones, qui sont actuellement classées en tant que «secteur de loisirs et de cités jardinières» en dehors des zones urbaines, dans le PAG en vigueur.

La Ville d'Esch-sur-Alzette suggère de revoir les délimitations de la «zone prioritaire du réseau écologique» proposées dans le projet du plan directeur sectoriel «paysage», en prenant en considération l'argumentation déjà énoncée dans le présent avis sous le point 3.1. La Ville s'étonne également du fait que le stand de tir n'est pas concerné par la désignation de la «zone prioritaire du réseau écologique».

En outre la Ville d'Esch-sur-Alzette regrette qu'un système de dispositions transitoires fasse actuellement défaut dans la loi concernant l'aménagement du territoire quant aux refontes des PAG actuellement en cours.

3.4. Installation d'éoliennes

Le gouvernement luxembourgeois favorise en général l'utilisation de sources d'énergies renouvelables. L'énergie éolienne y peut jouer un rôle important en ce qu'elle représente le plus grand potentiel d'énergie renouvelable encore exploitable de façon rentable. Ainsi, la Ville d'Esch-sur-Alzette, en tant que commune «Pacte Climat», a déjà entamé des mesures pour faire analyser les potentialités dans le domaine de l'énergie éolienne. Deux sites possibles ont pu être définis sur le territoire de la ville.

Or, la Ville d'Esch-sur-Alzette rend les initiateurs des projets plans directeurs sectoriels attentifs à l'impossibilité d'installer des éoliennes d'après les dispositions du plan directeur sectoriel «Paysage», à moins que le projet d'éoliennes ne soit déclaré d'office, d'utilité publique. Il serait alors opportun que l'installation d'une éolienne puisse bénéficier d'une dérogation prévue par l'article 23.

Sinon une proposition probable, serait l'élaboration d'un «plan directeur sectoriel secondaire éolienne» en accord avec les quatre plans sectoriels primaires pour ne pas bloquer les démarches dans le domaine des énergies renouvelables.

4. Plan directeur sectoriel «Transport»

4.1. Titre III – Infrastructures routières et ferroviaires

Le projet de l'implantation d'un tram léger dans la région Sud, dont l'étude de faisabilité de 2011 confirmait notamment les potentialités, figurait encore comme mesure 4.VIII en phase 3 dans le dossier d'avant-projet du plan directeur transports de 2008. Le projet semble être remplacé par le projet 3.8 : «Réseau de transport en commun à haut niveau de service dans la région Sud». Si toute précision au sujet de ce réseau fait défaut, il y a toutefois lieu de relever qu'il a été avancé en phase 2 (horizon 2030) au lieu de la phase 3 (après 2030) initialement prévue pour le projet tram léger dans la région Sud. A titre d'exemple, le projet de la voie réservée à la circulation de bus sur l'autoroute A4 est très précise, précision qui fait complètement défaut pour le réseau de transport en commun. Ainsi, la Ville d'Esch-sur-Alzette exige formellement l'intégration du projet «Tram léger» dans le projet plan sectoriel Transport en tant que projet d'infrastructures ferroviaires.

Les nouveaux arrêts sur le réseau ferroviaire (Viaduc CFL, Lentille Terres Rouges)

font complètement défaut dans le projet PST. Dans le cadre d'une nouvelle desserte ferroviaire de la friche ArcelorMittal Schifflange, un autre arrêt supplémentaire devrait figurer dans le projet.

Le projet de la nouvelle antenne ferroviaire Belval-Belvaux/Mairie avec son tunnel de raccordement en direction d'Obercorn, comprenant l'arrêt Belval-Lycée et la gare Belvaux-Mairie, pour suppression et abandon de l'ancienne ligne dite «Balkan», ne figure plus dans le projet PST. Elle faisait pourtant partie comme mesure 1.4 resp. 1.5 de la phase 1 de l'avant-projet du dossier de plan directeur transports de 2008.

4.2. Annexe 1, projets d'infrastructures ferroviaires et Annexe 8, plans topographiques des couloirs réservés

Le plan du projet plan sectoriel directeur «Transport», défini de façon schématique un réseau de transport en commun à haut niveau de service de la région Sud. Ce réseau sera mis en place autour du bipôle Esch-Belval, et prévoira ainsi différentes dessertes sur le territoire de la Ville d'Esch-sur-Alzette. Cependant, les textes correspondant au projet de règlement grand-ducal concernant le plan sectoriel directeur «Transport», ne prévoit aucune précision ou définition intelligible quant à ce réseau de transport. La Ville d'Esch-sur-Alzette se pose ainsi la question sur la valeur juridique des fléchages représentés de façon schématique sur le plan.

Surtout en raison de la servitude engendrée par le dépôt du plan sectoriel en application de l'article 19, paragraphe 7 de la loi du 13 juillet 2013 concernant l'aménagement du territoire, cette question exige de toute urgence une réponse, afin d'éviter des blocages inutile dans le développement de la ville. Des firmes actuellement situées dans la zone industrielle «Um Monkeler» se sont plaints sur la mesure numéro 3.8 intitulé «Réseau de transport en commun à haut niveau de service dans la Région Sud», avec les considérations suivantes :

(...) Il résulte du plan PST qu'un tracé menant à travers la zone industrielle «Um Monkeler» scinderait notre terrain en deux parties. Il va de soi qu'il en résulterait une entrave sérieuse au fonctionnement correct de l'exploitation industrielle sur notre site. Notre société n'est nullement disposée à céder du terrain classé «Zone industrielle, industrie lourde» lui appartenant vu qu'il s'agit d'un type de zone qui se fait de plus en plus rare à travers le pays. D'autre part, un tel tracé tronquerait notre terrain de manière à rendre impossible à court, moyen ou long terme tout développement de nos activités. (...)

(...) Il résulte du plan PST qu'un tracé

menant à travers la zone industrielle «Um Monkeler» aurait directement pour conséquence de couper en deux notre site d'exploitation et de fabrication d'éléments de plancher. (...) Si ce tracé était validé en l'état, notre activité en serait impactée et donc comprise, et les conséquences pour les emplois dramatiques

4.3. Projets d'infrastructures routières, 4.4 Liaison Micheville

Pour la réalisation du projet routière 4.4 liaison Micheville le plan sectoriel n'implique pas la réservation de terrains concernés via un «couloir réservé». Or, il s'agit juste d'une indication d'intention du gouvernement sans contours juridiques précis. La Ville d'Esch-sur-Alzette se pose cependant la question pourquoi un projet routier désigné prioritaire n'incluse aucune prescription d'urbanisation. En outre, la Ville d'Esch-sur-Alzette exige que le couloir à réserver entre l'échangeur d'Ehlerange et le rond-point de Raerich devra tenir compte de la variante en «S», projetée à court terme, et de la variante droite, projetée à long terme pour donner à cette entrée en ville un caractère plus urbain.

Dans la lettre du 22 juillet 2011, concernant le projet de loi 3 de la liaison Micheville, envoyée par Monsieur le directeur des Ponts et Chaussées au Ministre du Développement durable et des infrastructures, il est précisé que :

(...) Cette dernière liaison constituera un des accès privilégiés vers la Ville d'Esch-sur-Alzette qui procédera en ces lieux à une réurbanisation visant la création d'une connexion de haut niveau entre le site de Belval et les quartiers sud de la métropole du Fer. La Ville d'Esch-sur-Alzette a tout récemment entamé un masterplan pour donner à cette entrée en ville un caractère plus urbain. D'ores et déjà il est connu que ce masterplan va affecter le tracé entre l'échangeur d'Ehlerange et le rond-point de Raerich, carrefour qui dans sa forme actuelle n'a plus de raison d'être puisque l'autoroute s'y raccordant va disparaître à cause de son déplacement sur le tracé de la liaison Micheville. Les premières études entreprises par le bureau Jim Clemes ont montré qu'une adaptation de notre projet s'avère être inéluctable et suivant les dires de notre bureau d'études, la société Luxplan S.A., ces modifications du projet sont tout à fait réalisables. (...)

4.4. Titre IV - La promotion de la mobilité douce

De manière générale, des clés très différenciées en fonction de l'activité sont prescrites afin de garantir des nombres minima d'emplacements pour vélos. Depuis la dernière refonte de son règlement général sur les bâtisses (2008) respective-

ment depuis l'élaboration du concept de mobilité Belval (2009), la Ville d'Esch-sur-Alzette s'est déjà dotée de clés de stationnement différenciées pour vélos. Vu son expérience vécue avec cet instrument, la Ville peut se prononcer en faveur des clés de stationnement plus différenciées figurant dans le plan directeur transports.

L'Etat ne semble pas vouloir s'immiscer par le biais du plan directeur transports dans la gestion des voiries vicinales, notamment en ce qui concerne le choix de concepts priorisant la mobilité douce par l'aménagement de zones résidentielles, de zones 30 km/h, de zones de rencontre 20 km/h et de zones piétonnes. Dans cette logique, le plan directeur transports devrait se prononcer en faveur de l'abandon par l'Etat de sa tutelle en matière de la procédure de réglementation de ces concepts en ce qui concerne les villes et communes disposant des services compétents en la matière.

4.5. Titre V – La gestion des emplacements de stationnement

De manière générale, le principe d'une gestion restrictive du nombre des emplacements de stationnement est appliqué. Des clés différenciées en fonction des activités arrêtent des maxima modérées respectivement restrictives pour trois types de sites, dont la classification se fait suivant la qualité de la desserte de ceux-ci par les transports en commun (train, tram, bus). L'ancienne pratique de l'obligation de taux minima à construire est définitivement abandonnée aux dépens de celle de taux maxima à autoriser. Depuis la dernière refonte de son règlement général sur les bâtisses (2008) respectivement depuis l'élaboration du concept de mobilité Belval (2009), la Ville d'Esch-sur-Alzette s'est déjà dotée de clés de stationnement différenciées. Par rapport au projet du plan directeur sectoriel, le nombre d'emplacements du site Belval est ainsi limité de manière modérée.

En matière du logement, il est du moins surprenant que le volet du stationnement ne soit ni considéré dans le plan directeur transports ni dans celui du logement. Dans la logique des autres clés de stationnement, des prescriptions de minima en matière de clés afférentes pour le stationnement commun ou multifonctionnel sauraient figurer dans le plan directeur transports.

4.6. Titre VII – Commission de suivi

La Ville d'Esch, ensemble avec les communes de Sanem et Schifflange et sous la tutelle de l'Etat / Administration des Ponts et Chaussées, est en cours d'élabo-

rer le plan directeur routier pour les territoires des trois communes. La cohérence de ce plan avec le PST est à poursuivre au niveau de l'arrêt définitif des PAG des communes. A ce titre, l'assistance des communes respectives concernées par les divers plans directeurs dans le cadre de la commission de suivi serait souhaitable.

Afin de coordonner et de suivre le développement futur des divers réseaux de transports en commun, des représentants de tous les acteurs publics dans ce domaine (TICE, AVL, AGTR...) respectivement du niveau régional (ProSud) doivent faire partie de la commission de suivi.

4.7. Divers

Le tracé d'une voie de délestage à travers le site de la friche industrielle ArcelorMittal Esch/Schiffange fait partie du plan directeur routier et partant des PAG des 2 communes d'Esch et de Schiffange. Si cette option n'est pas inscrite dans le projet de plan directeur sectoriel, les communes ne disposeront pas d'assez de poids vis-à-vis du propriétaire ArcelorMittal dans le cadre du futur défrichement (> 60 ha, dont +/- 90% côté eschois).

De manière générale, le futur développement des divers réseaux de transports en commun au niveau national et grand régional devra suivre un échéancier en phase cohérente avec les diverses étapes de mise en vigueur des dispositions du plan directeur transports. A défaut d'un tel développement, la gestion restrictive du stationnement dans les communes risquera de créer un problème de compétitivité pour la région Sud.

5. Plan directeur sectoriel „Zones d'activités économiques“

5.1. Chapitre 2 – Nouvelles zones d'activités économiques nationales

Le plan sectoriel zones d'activités économiques prévoit la création d'une nouvelle zone d'activités économique nationale sur le crassier « Ehlerange » (ECO-n). La délimitation de la zone ainsi définie, ne prend en considération que les terrains se trouvant sur le territoire de la commune de Sanem. Or, la Ville d'Esch-sur-Alzette rend attentif au fait que certaines surfaces du crassier se situent sur le territoire de la Ville d'Esch-sur-Alzette.

L'affectation future de ces surfaces est à clarifier impérativement. Il s'avère, selon l'opinion de la Ville, indispensable que les surfaces fassent partie intégrante de la nouvelle zone d'activités nationale, afin de la désigner correctement lors de la refonte du plan d'aménagement général de la ville.

Sur le plan de la représentation des nouvelles zones d'activités, les projets d'in-

frastructures routières du plan sectoriel «transport» font actuellement défaut, respectivement ne sont pas prises en compte. Ceci a comme conséquence d'occulter le fait, qu'après réalisation de la liaison Micheville un tronçon de la nouvelle zone d'activités nationale sera découpé, et ainsi directement adjacent à un quartier d'habitation. Or, le mode d'utilisation du sol de cette surface détachée doit être compatible avec la fonction d'habitation. Seule serait admissible une zone d'habitation ou un mode d'occupation du sol compatible avec l'habitation (p.ex.: zone mixte).

5.2. Titre IV - Zones d'activités économiques régionales

Avec le plan sectoriel «zones d'activités économiques régionales» la zone d'activité au lieu-dit «Sommet» est arrêtée comme zone du type 1. Cette désignation implique que seulement les activités définies à l'article 2, paragraphe 16 sont autorisables. Il s'agit ici des activités suivantes: activités industrielles légères, artisanales, de commerce de gros, de transport ou de logistique. Ainsi, il y a lieu de s'interroger sur le fait que cette prescription ne correspond pas aux modes d'utilisations déjà présents sur le terrain. Actuellement le site «Sommet» héberge, en outre des bâtiments du «House of Biohealth», un complexe qui intègre des bureaux et des laboratoires et le bâtiment de l'imprimerie editpress. L'implantation d'une maison médicale, en tant qu'élément du futur hôpital «Südspidol», est également prévue dans ce secteur. Ainsi il semble évident que le mode d'utilisation admissible est à adapter au niveau du plan sectoriel. Une proposition faisable pour la Ville, est la désignation d'une «zone d'activité spécifique régionale, Technologie de la Santé», tout en tenant compte de la possibilité d'y autoriser également des établissements qui sont complémentaires au mode d'utilisation primaire.

5.3. Titre IX - Zones tampons

L'article 30 du projet de règlement grand-ducal déclarant obligatoire le plan directeur sectoriel „zones d'activités économiques“ impose d'arrêter autour des zones d'activités économiques nationales et régionales une zone tampon de min. 300 mètres, peu importe les types d'activités prévues. Dans le nouveau PAG cette zone est à désigner comme zone de servitude «urbanisation». A priori cette idée est bonne, mais force est de constater que sa mise en œuvre concrète dans un tissu urbain existant s'avère impossible, une telle solution impliquant qu'un nombre important d'habitations se trouverait virtuellement en zone tampon.

En plus, l'arrêt d'une telle zone tampon desservirait, voire même, mettrait en péril le site d'implantation du futur hôpital du sud (CHEM). Il est donc important de recevoir impérativement une certitude sur la réalisation de ce projet sachant que le concours d'architecture a déjà été lancé.

Les dispositions de l'article 30 précisent qu'exceptionnellement, la largeur de la zone tampon peut être inférieure à 300 mètres, mais ne prévoient cependant pas de n'établir pas de zone tampon du tout. La Ville d'Esch-sur-Alzette s'interroge alors sur la marge de manœuvre pour pouvoir réduire la zone tampon de façon importante ou même de pouvoir renoncer à cette disposition en fonction de la gravité des nuisances réelles générées par les activités.

5.4. Titre VIII – Commerce de détail et grandes surfaces commerciales

L'article 27, paragraphe 2, prévoit que l'implantation de grandes surfaces commerciales dont la surface de vente est supérieure à 10.000 m² n'est admise que dans les «zones mixtes urbaines centrales» et «zones commerciales». Actuellement le site du futur centre commercial Cactus à Lallange est classé comme zone spéciale. D'après le plan sectoriel «zones d'activités économiques», lors de la refonte de notre PAG, le site doit être désigné comme «zone commerciale». Dans cette zone, seulement 5% de la surface de vente peut être dédiée aux activités de restauration et aux débits à boissons. Or, la commune se pose la question, pourquoi faut-il cantonner un tel projet par des dispositions qui n'admettent aucune flexibilité ?

6. Divers

6.1. Frontière nationale

La Ville rend également attentif sur le fait que certaines démarches sont figurées sur des plans de base non-actualisés, reconnaissable à partir du tracé de la frontière nationale au lieu Belval.

Martin Kox (Déi Gréng) informe le Conseil que le Ministère approuve la demande du propriétaire d'inscrire la maison sise 51, rue des Remparts, à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux. Le collège échevinal et la commission compétente ne sont pas de cet avis.

Paul Weidig (LSAP) se rallie à l'avis négatif et pense que cette maison est perçue comme un corps étranger dans les deux rues, la rue du Fossé et la rue des Remparts.

(Vote)

Vera Spautz (LSAP) propose 6 noms pour des rues aux Nonnewisen: Rosalind Franklin, Lise Meitner, Maria Mitchell, Michel Gloesener, Joseph Hackin et Gabriel Lippmann.

André Zwally (CSV) regrette l'absence d'une explication pour le choix de ces 6 noms dans la liste de 18 propositions.

Taina Bofferding (LSAP) explique à M. Zwally qu'il s'agit de scientifiques et rappelle que le collège échevinal avait décidé de donner des noms du domaine scientifique et humaniste aux rues du projet Nonnewisen.

Guy Kersch (Déi Lénk) donne des explications supplémentaires concernant les six personnes.
(Vote)

6. Auberge de Jeunesse: convention avec la Centrale des Auberges de Jeunesse Luxembourgeoises; décision

Vera Spautz (LSAP) explique que le contrat de bail règle les droits et devoirs du bailleur et du locataire. Cette auberge aidera à développer le tourisme à Esch. Il est évident que cette auberge ne pouvait être implantée qu'à Esch. Mme Spautz souligne à cet égard son lien important avec l'université.

Le rez-de-chaussée hébergera un restaurant, il y aura 5 salles de conférences au 1^{er} étage, 38 lits au 2^e étage, 33 lits au 3^e étage, 32 lits au 4^e étage et 18 lits au 5^e étage.

Les travaux vont durer jusqu'en 2016. L'auberge coûte 11 mio €, avec un subside de 6 mio (70%). Comme d'habitude avec les auberges de jeunesse, la commune doit payer un loyer symbolique annuel de 100 €. Une commission mixte composée de 3 délégués du Conseil Communal, de 3 personnes de l'administration communale et de 3 délégués de la Centrale des Auberges de Jeunesse Luxembourgeoises sera chargée de la surveillance de l'auberge.

En cas de catastrophe, l'administration communale pourra disposer des locaux de l'auberge.

Daniel Codello (LSAP) est d'avis qu'il s'agit d'une formidable étape pour le développement du tourisme dans notre région. Il ne s'agit d'ailleurs pas d'une simple auberge de jeunesse mais d'un «city hostel».

M. Codello explique qu'il y aura des pourparlers avec le TICE pour pouvoir

aménager le City Tourist Office et l'Office régional du tourisme près de la nouvelle auberge. Il a en outre donné au Syndicat d'Initiative la mission de soumettre au collège échevinal des idées pour un développement conceptuel d'une stratégie pour le tourisme.

Taina Bofferding (LSAP) souligne le fait que les associations de la Ville pourront profiter des locaux de la nouvelle auberge.

Frunnes Maroldt (CSV) se réjouit de ce projet qui est une évidence pour une ville universitaire. Il pense que l'emplacement près de la gare est une bonne idée parce que les jeunes gens qui arrivent par train pourront alors trouver immédiatement un repère. M. Maroldt pense cependant que le comité administratif devra faire preuve de beaucoup de tact pour réussir la cohabitation entre les étudiants et les autres clients.

Guy Kersch (Déi Lénk) se demande si on n'aurait pas pu intégrer une Maison des Jeunes dans cette nouvelle auberge.

Daniel Codello (LSAP) explique à M. Kersch que l'accord de coalition prévoit l'étude pour une 2^e Maison des Jeunes décentralisée, mais qu'un tel projet a besoin d'un concept qui devra être élaboré en collaboration avec le Ministère compétent.

M. Codello regrette cependant que le Ministère ne subsidie pas le poste d'éducateur de rue.

(Vote)

7. Enseignement: Organisation scolaire définitive; décision

Jean Tonnar (LSAP) propose d'accepter l'organisation scolaire définitive.

Laurent Biltgen (Déi Lénk) remarque que pour la première fois des critères socioéconomiques influencent la distribution des enseignants. Son parti va donc voter en faveur de cette organisation scolaire.

M. Biltgen souligne cependant le problème des écoles trop grandes et qui en plus sont réparties sur différents sites. Il craint en outre qu'Esch n'ait pas de nouvelles écoles pendant la législature actuelle bien que le programme de coalition prévoyait la construction de 3 écoles.

M. Biltgen explique que des études ont démontré que chaque enfant profite si une classe a une bonne mixité sociale. Il

propose à cet égard d'analyser la possibilité de déplacer les limites des secteurs scolaires pour pouvoir garantir ainsi une meilleure mixité.

M. Biltgen se réjouit du Centre de Vacances à Insenborn mais regrette que celui-ci ne puisse accueillir que 30 enfants ce qui n'est pas assez pour pouvoir accueillir un cycle entier. Il propose donc au collège échevinal de prévoir un moyen pour permettre à plus d'enfants de pouvoir jouir d'une telle colonie de vacances.

Jean Tonnar (LSAP) explique à M. Biltgen que le collège échevinal ne construit pas d'écoles pour pouvoir briller lors des prochaines élections; il ne peut faire construire des écoles que si la commune dispose des fonds nécessaires pour un tel projet.

Il se rallie cependant aux propos de M. Biltgen concernant Insenborn.

Daniel Codello (LSAP) explique que le Point Information Jeunes utilise Insenborn pour y offrir des formations pour adolescents.

(Vote)

10. Finances communales:

a) Taxes communales:

i) Cours de langues; décision;

ii) Remplacement de badges

perdus; décision;

iii) Musée de la Résistance:

visites guidées; décision

Jean Tonnar (LSAP) explique qu'un règlement demande d'augmenter les tarifs des cours de langues. Il propose donc les tarifs suivants:

Cours de langues d'intérêt général (luxembourgeois, allemand, français, anglais): 100.- € par cours par année scolaire

Cours pour d'autres langues: 150.- € par cours par année scolaire

Suite à la demande du directeur du Musée de la Résistance, M. Tonnar propose ensuite un nouveau tarif pour les visites guidées de 55.- € par groupe.

Daniel Codello (LSAP) propose un tarif de 15.- € pour le remplacement de badges du personnel communal.

Laurent Biltgen (Déi Lénk) ne comprend pas pourquoi les langues italiennes et portugaises ne font pas partie des langues d'intérêt général. Il rappelle en outre qu'en 2013 son parti avait voté contre cette augmentation des tarifs. M. Biltgen pense qu'au moins les cours pour

les trois langues officielles du pays devraient être gratuits.

Concernant le Musée de la Résistance, **Georges Mischo (CSV)** aimerait savoir si les classes des lycées et des 4^e cycles pourront bénéficier de visites gratuites ou de tarifs préférentiels.

Guy Kersch (Déi Lénk) propose un amendement au règlement pour le tarif des visites guidées du Musée de la Résistance puisqu'on a oublié d'ajouter dans le texte que les visites restent gratuites pour les classes de l'enseignement fondamental et des Maisons Relais eschoises. M. Kersch souligne ensuite l'importance du musée pour l'éducation des jeunes et met ainsi en garde devant l'idée de visites payantes pour les classes des lycées.

Vera Spautz (LSAP) explique à M. Kersch que le Musée de la Résistance est soutenu depuis des années et à l'unanimité par tout le Conseil Communal.

Jean Tonnar (LSAP) explique qu'il est évident que les élèves du fondamental eschois ne doivent pas payer les visites puisque sinon la commune se paierait elle-même ces visites.

Il pense en outre que les tarifs pour les cours de langues sont les plus bas que l'on peut trouver.

Georges Mischo (CSV) aimerait savoir ce qui en est des tarifs du Musée pour les classes des lycées.

Jean Tonnar (LSAP) est d'avis que les lycées disposent de subsides avec lesquels ils peuvent payer les visites.

Daniel Codello (LSAP) explique à M. Kersch que le Ministère de l'Intérieur a en outre la tendance de refuser des règlements qui contiennent une gratuité pour certains groupes de gens.
(Votes)

8. Questions de personnel; décision

Daniel Codello (LSAP) présente les questions de personnel.
(Vote)

9. Autorisation d'ester en justice: récupération auprès de la Galerie Marco Polo des frais des installations sanitaires avancés par la Ville dans le cadre de l'Urban Beach 2013; décision

Vera Spautz (LSAP) présente une autorisation d'ester en justice concernant le non remboursement de frais pris en charge lors de l'Urban Beach 2013.

(Vote)

10. Finances communales: b) Décomptes de projets exercice 2013 (service travaux municipaux) c) Devis supplémentaires; décision

Vera Spautz (LSAP) présente les décomptes de projets de l'exercice 2013.
(Vote)

Vera Spautz (LSAP) présente des devis supplémentaires.
(Vote)

11. Subsides extraordinaires; décision

Vera Spautz (LSAP) présente la liste des subsides extraordinaires.
(Vote)

12. Commissions consultatives: modifications ; décision *Ce point est sans objet.*

13. Règlements de la circulation routière; confirmation et décision

Henri Hinterscheid (LSAP) présente les règlements de la circulation.
(Vote)

Conseillers présents:

M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Guy Kersch – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Conseiller absent:

M. Daniel Codello – M. Mike Hansen – M. Jean Tonnar

Ordre du jour

	Page
Réunion publique	
1. Urbanisme:	30
a) Plans sectoriels «Transport», «Logement», «Paysages» et «Zones d'activités économiques»: discussion et avis: décision	
Résumé en français	45



Sëtzung vum Escher Gemeengerot Méindeg, den 20. Oktober 2014

1. Urbanisme:

a) Plans sectoriels «Transport», «Logement», «Paysages» et «Zones d'activités économiques»: discussion et avis: décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci. Gudde Mëtten allegueren, respektiv fréien Owend allegueren. Merci datt Dir et esou zahlräich konnt méiglech maachen haut ze kommen. Mir hu leschte Freiden hei am Gemengerot eis Stellungnam virgestallt zu de Plans sectoriels an d'Diskussioun op haut verluucht gehat, datt jiddwereen Zäit hat sech ze preparéieren a sech dat nach eng Kéier unzekucken. Et läit lech vir, esou wéi mer och gefrot haben, falls dat méiglech wier bis haut de Moien 12.00 kënnen och e schrëftlechen Avis eranzeginn. Et läit lech vir de schrëftlechen Avis vun de Conseillere vun Déi Lénk an trotz alledem ass natierlech jiddwereen opgefuerdert seng Meenung, säin Avis vun de Fraktiounen do ze soen an ech géif dann einfach scho mol direkt d'Riednerlescht opmaache fir eis iwwert dëse Projet en Avis ze maachen.

Här Bernard, Dir wollt eng Stellungnam huelen oder d'Wuert froen. D'accord. Den Här Bernard, den Här Huss, den Här Weidig, den Här Zwally. D'Madame Bofferding déi kennt e bësse méi spéit. An den Här Maroldt an den Här Kersch och. Ok. D'accord.

Gutt, da ginn ech dem Här Bernard d'Wuert.“

Zénon Bernard (KPL): „Madame Buergermeeschter, Dir Dammen an Dir Hären, et dierf eigentlech kee verwonnert sinn iwwert déi Stellungnam vun deene meeschten, praktesch alle Gemengen zu deem Projet do. Et dierf net verwonnert ginn, well et ass mat kengem geschwat ginn. Et ass an Onkenntnis vu ville Situatiounen, an och hei zu Esch ass dat de Fall, sinn do Direktive lass getruede ginn déi zum Deel mindestens, oder ganz oft vill, absolut net kompatibel si mat der realer Situatioun vun deene verschiddene Stied, respektiv hei vun der Stad Esch. Ech war och erstaunt iwwert de Slogan, fir e bësse polemesch ze sinn, wou ee liese ka „Lëtzebuerg besser plangen“. Während Joerzénkten ass d'Planwirtschaft als solch lächerlech gemaach ginn, verdäiwelt ginn. Et ass gesot ginn „dat gëtt jo näischt“ an hei an do, an elo op eemol mir gesinn et gëtt vu Planwirtschaft geschwat. Fräi Kräfte fräie Maart ass ëmmer gesot ginn, fräi Präisser – gell diert, Här Knaff – an elo op eemol gëtt dann, wéi et am Slogan wuert-

wiertlech heescht „Lëtzebuerg besser plangen“.

De fräie Maart a mat him stéisst dee System an deem mer liewen hei un d'Grenze vu senger Entwécklung. D'planwirtschaftlech Ziler vun 10 an 20 Joer gi virgesinn, während jo bis elo, an dat hu mer allegueren erlieft vu sämtleche Regierung- en, dat vu 5 Joer op 5 Joer all Kéiers erëm anescht, an et war eppes anescht pardon, an d'Welt gesat ginn ass, also vu Legislaturperiod zu Legislaturperiod ass regelrecht recht a schlecht op deem Gebitt do gewurschtelt ginn.

Eent ass kloer. Dat eenzegt wat net méi wiisst, dat ass eis Landesfläch vu ronn 2.500 km². An eppes anescht, an dat ass och mengen ech, fir jiddweree sonnekloer, d'Landesplanung als solcht stéisst un d'Grenze vum Privatbesëtz, wat jo eigentlech d'Kärstéck vun där kapitalistischer Wirtschaftsform ass. Mä d'Realitéit ass déi, dass d'Regierung sech genéidegt gesäit Aschränkungen ze maache wat de Privatbesëtz ubelaangt. Wat fir eng grotesk Situatioun hu mer wat zum Beispill déi Schëfflenger Schmelz ubelaangt? Wou de Mënschen, wou de Leit am Ufank nach Illusioune gemaach gi sinn, dass nach géif do e bësse virgeschafft ginn, wat awer mer haut wëssen, definitiv keng Aktivitéite wäerten do stattfannen. A souguer wann et zum Wuel vun der Allgemengheet ass, dann dierf dat sacrosankt Privaterrainsreglement net benotzt ginn.

Bei der Interpellatioun déi ech virun e puer Méint hei d'Éier hat am Gemengerot ze maachen, wou och eng richtig Diskussioun stattfonnt huet iwwer d'Schëfflenger Schmelz, hat ech eng Motioun abuecht, déi ass ouni Géigestëmm ugeholl ginn. Et si mengen ech, 10 Enthaltung gewiescht an et war keng Géigestëmm do, an där ënner anerem och d'Fuerderung vun der Konfiskatioun vun deem Terrain enthale war. An dës Fuerderung, mengen ech, déi wär haut effektiv méi wéi néideg am Kader vun der Landesplanung fir endlech an d'Praxis ëmgesat ze ginn.

Ech hu mat vill Interêt leschte Freiden déi gutt a sachlech verwaltungstechesch Ried nogelauschert déi d'Madame eis virgedroen huet an ech wëll hir och Merci soen am Numm vu menger Partei, vu menger Fraktioun, fir déi wichteg Informatiounen déi dat dem Gemengerot geliwwert huet. Mä ech hunn do vermësst wéi gesot – et ass eng verwaltungstechesch Positioun déi wäertvoll ass, déi wichteg ass a wou derhannert eng grouss Aarbecht stécht – mä ech muss lech soen, ech hunn déi politesch Aussoen an deem doten Dossier bis

elo, bis elo vermësst. Niewent där verwaltungstechesch hunn ech wéi gesot déi politesch Stellungnam, déi politesch Analys do vermësst. Ech gi jo net dovunner aus, fir dat e bësse polemesch auszedecken, dass d'Ursach dovun déi gutt Frënn Gréng a Rosa an der Regierung sinn, déi déi zoustänneg Ministere si fir déi Landesplanungsprojeten hei virzustellen. Ech ginn och net onbedéngt dovunner aus, dass dat d'Ursach ass. Wat elo méi konkret – Dir kennt laache Madame Bofferding – ech soen lech dat hei, ganz sachlech an ouni polemesch ze sinn, et ass evident, dass déi zwee Projekte vun engem Gréngen a vun engem sozialistesche Minister kommen. Elo kennt Dir mer vu Solidarité gouvernementale schwätzen, wéi Dir wëllt, et ass eng Tatsach a bis elo, ma dat kennt nach vläicht, Dir wäert vläicht dann eng politesch Stellungnam huelen, da begrëssen ech dat an da kucken ech mol wat Dir hinnen ze soen hutt.

Wat elo de Wunnengsbau ubelaangt, do si mer jo als Stad Esch eng sougenannt prioritär Gemeng. Ech mengen dat wësse mer. Grouss Deeler vun eiser Stad si vu Betriber, Spideeler, Schoulen an esou virun, Terraine mengen ech, besat an dat ass och normal. Also op deene Plaze wou da kee Wunnengsbau méiglech ass. A grad an der Wunnengspolitik gesäit ee wéi wéineg realistesch, oder wéi wéineg ugepasst zu de wierklechen Zoustänn an der Stad Esch déi Plans sectoriels sinn. Et kennt een heiansdo mengen, ech hu verschidde Saache gelies an ech muss soen, ech sinn net deen allergréisste Spezialist op deem Gebitt, mä ech hu mer Méi gemaach mech awer eranzeschaffen, do mengt een heiansdo déi Leit déi déi Plange virgestallt hunn, déi géifen um Mound liewen. Déi verschidde Virschléi un d'Gemeng Esch zum Beispill, ech hunn och déi gesinn un d'Stad Lëtzebuerg, ech hunn och d'Débaten e bësse suivéiert am Land, do mengt een déi géifen um Mound liewe wann een dat kuckt. Ech kann einfach net verstoe firwat eng Regierung déi sech jo awer elo nei konstituéiert huet a mat deem beschte Wëllen an déi Legislaturperiod eragangen ass fir den Dialog ze sichen, et net fir néideg fénnt mat deene verschiddene Gemengen e serieuxen Dialog, net e Monolog, ze féiere wou se ganz sécher evitéiert hätten, dass verschidde riese Feeler an deem Text dann opgetaucht wäeren.

Wann een zum Beispill an deem Zesammenhang vun „um Mound liewen“ einfach nëmme gesäit, dass eng 20%teg Erhéijung – am Wunnengsbau mengen ech elo – an deenen nächsten

10 Joer verlaangen a gläichzäiteg hignin a lafend Projeten net mat an déi Zuel mat eranhuelen, da gesäit een, wéi onrealistes dat ass. Ech sinn och der Meenung, wéi den Avis verwaltungstechnesch gemaach ginn ass, dass mer solle mol envisagéieren op e Maximum, inklusiv natierlech deene lafende Projeten, op e Maximum vu 15% ze kommen. Dat ass realistesch ageschätzt. Dat anert, dat wäerte mer och gesinn an der Praxis, dat ass eng grouss Illusioun. Also wéi gesot, et ass och komesch wann d'Regierung higeet a lafend Bauprojeten, déi jo nach net fäerdeg sinn, déi awer amgaange sinn, net an déi Prozentrechnung integréiere wëll, also net berücksichtig ginn. Wéi zum Beispill de Belval, d'Nonnewisen an esou virun.

Wéint där ëmmer méi ageschränkter, ëmmer méi ageschränkte Méiglechkeeten am Bauwiesen op dem Gebitt vun der Stad Esch, komme mer, an do mengen ech, komme mer net derlaanscht, ech loosse mech awer gär beléiere vu Leit déi do méi kënne méi ech, dass ee bal keng lateral Ausdehnung méi ka maachen. Dass een also an Zukunft ëmmer méi oft vertikal muss baue wéinst dem Mangel u Plaz. Net wéinst engem schlechte Wëllen. Mä et ass e Mangel u Plaz. Ech mengen ech soen näischt wou Dir net d'accord sidd mat mer, wann ech behaupten, dass an der Vergaangenheet vun alle Majoritéiten do Feeler gemaach gi sinn an der Usiedlungspolitik, loosse mer et mol esou nennen, vun der Stad Esch.

Een, fir e Beispill ze ginn, vun deene städtebauleche Feeler, war d'Konzeptioun, dat ass meng Iwwerzeugung a meng Meenung, vu Raemerech, vun der Cité Raemerech. Vun der Cité op Leesbiérg etc.. Ech sinn der Meenung, dass dat ze wäit ausserhalb dem zentralem Perimeter geschitt ass an ech sinn och der Meenung, souguer den Ellergronn ass als Baufläch virgesinn an d'Lentillé vun der Terres Rouges.

Wat den Transport ubelaangt, e puer Wuert. Wéi mer wëssen, aus dem PST-Plang, féiert eng Linn, eng Trace duerch d'Industriezone Monkeler an dat féiert dann zu enger Opsplitterung vun eisen Terrainen an zwee Deeler. Wat e grouss Problem fir d'Industrie op dësem Gebitt bedeit. Esou eng Trace gëtt kuerz-, mëttel- a laangfristeg wäert se all Aktivitéitsentwécklung bremsen a souguer onméiglech maachen. Wat d'Liaison Micheville ubelaangt. Déi éischt Fro hei, wisou e Stroosseprojet dat als prioritär bezechent gëtt, kengen Urbanisatiouns-virschräfte bedarf? Do ass dach e Widder-sproch. Dat gëtt als prioritär an do si

keng Virschräften dann do déi dat kloer definéiere sollen. Duerfir menge mir verlaangen ze missten, dass de Couloir tëscht dem Echangeur Éilereng an dem Rondpoint Raemerech der Variant „S“ Rechnung droe muss an der sougenannter Variante droite, déi laangfristeg geplangt gëtt an domat der Afaart an eis Stad en urbanistesche Charakter ze verleihen.

Op Grund vun deene puer Analysen déi ech do gemaach hunn, sief et politesch Analysen, sief et och verwaltungstechnesch Bemierkungen, kann ech nëmme géint déi onrealistesche Pläng vun der Regierung do stëmmen. Wat do geschitt ass, ass eng Ennergrueung och, an ëmmer méi gesi mer dat, vun der Autonomie vun de Gemengen, also och vun eiser Gemeng an ech mengen dat ass net gutt. Well och finanziell mierkt een dat, dass d'Autonomie vun de Gemengen net méi respektéiert gëtt wéi dat misst sinn. Do mierkt een dass ëmmer d'Enveloppe un d'Adress vun de Gemengen, säitens vum Stat ëmmer méi kuerz an ëmmer méi kleng gëtt.

Ech sinn der Meenung, mer hu scho gesi wéi d'Entwécklung an noen Ausland bei de Gemenge geet, wann do net geschwënn opgepasst gëtt a Remedur geschaaft gëtt. Déi si bankrott. Verschiede Gemenge si bankrott a wann hei virun esou gesaagt gëtt, dass d'Regierung dem Schäfferot an dem Gemengerot hei Sue virenthält, an dann de Schäfferot sech genéidegt gesäit d' TAXen ze erhéien an esou virun, fir iwwerhaapt kënnen iwwer d'Distanz ze kommen, da muss ee sech natierlech d'Fro stelle wéi laang et hei nach dauere ka bis de Bankrott esouwäit do ass. Ech wëll hei den Däiwel net un d'Mauer molen, mä ech weess awer och, dass déi finanziell Situatioun vun der Gemeng Esch prekär ass, an ech weess, dass och elo wat déi zukünfteg TVA-Proportiounen ubelaangt, keng Gemeng dovun wäert e Jota gesinn.

Ech soen lech Merci, dass Dir mer nogelauschtert hutt.

Ech wollt nach just ee Saz soen zur Motioun vun eise Kollege vun der Lénker. Ech kann déi Motioun absolut ennerstëtzen, well se sachgerecht ass a sérieux. Ech hätt just e Virschlag u se. Am Kader vum soziale Wunnengsbau wou Dir richtig verschidde Saache sot, wär et vläicht gutt wann ee géif inklusiv déi Formel draetze vun der Location/Vente, fir deene Leit ze erlaben och zu enger Wunneng ze kommen, déi kee Prêt bei de Banken a bei den Instituts financiers kréien, well se net genuch verdéngen oder well se an enger méi prekärer Situatioun sinn. Location/Vente heescht weider näischt wéi

dass d'Leit a Form vu Loyer ëmmer méi, au fur et à mesure vun de Joeren, Besëtzer gi vun där Wunneng. Wann een haut bedéngt, dass souguer Leit déi 70 Joer hunn an e Prêt brauchen oder 65, also e bësse méi al sinn, dass déi de Prêt ëmmer méi oft verweigert kréien, well d'Assurancen dat net méi droen. Da muss ee wëssen, dass et vläicht un eis ass do op e wichtige Wee ze goe fir deene Leit do och ze erlaben an de Genoss vun enger wüerdiger Wunneng ze kommen, ouni sech brauchen auszedoen oder als Witzfigur vun de Banke betruecht ze ginn. Ech soen lech Merci."

Buergermeeschtesch Vera Spautz

(LSAP): „Merci dem Här Bernard. Ech wéilt vläicht just preziséieren, dass Déi Lénk keng Motioun erabruucht hunn, mä 2 Propositiounen déi mer sollte mat abauen an eis Stellungnam an dofir och natierlech mat diskutéieren. Et ass keng Motioun.

Den nächste Riedner ass den Här Huss an duerno d'Madame Bofferding."

Manuel Huss (Déi Gréng):

„Merci, Madame Buergermeeschtesch. E ganz grouss Merci och der Madame Wagner fir déi ganz ëmfaassend an och verständlech Presentatioun e Freiden de Moien. Ech muss mech haut leider ganz kuerz faassen, well ech nach ëmmer mat enger Sinusite geplot sinn a vun dohier net allze laang am Stéck schwätze kann. Duerfir just e puer konkret Punkten op déi ech wëll agoen.

Als Gréng begrësse mer d'Plans sectoriels natierlech. Schliesslech ass d'Landesplanung e Sujet fir dee mer laang Joere gestriden hunn, mä wéi et enner ane rem och aus eisem Avis erauszeliessen ass, sinn déi Pläng nach laang net perfekt. Dobäi mengen ech, sollt een awer och am Hannerkapp behalen, dass dat hei am Fong elo eppes ass, wat mer hei zu Lëtzebuerg zumindest an där Gréisstenuerdung nach ni ugaange sinn, wat eng systematesch a verbindlech, wierklech verbindlech Landesplanung, also wat een esou nenne kann, eng systematesch verbindlech Landesplanung. A virdu mengen ech, gouf et jo ëmmer eng gewëssen Tendenz fir och d'Landesplanung mol méi mol manner de Promoteuren ze iwwerloossen, Stéchwuert Léiweng. Vun dohier mengen ech, dass d'Plans sectoriels e ganz grouss Schratt an déi richtig Richtung sinn, och wa se elo zu dësen Zäite vläicht nach net esou perfekt sinn.

Dann zu eisem Avis. Den Highlight ass do fir mech ganz kloer d'Idee fir eis Projets d'envergures Terres Rouges ze proposéieren

ren. Wann dat zréckbehale géif ginn, dann hätte mer sécherlech do e bësse Réckewand oder méi Réckewand fir dass do eppes a Beweegung kéint kommen an och fir Arcelor/Mittal vläicht e bëssen ze motivéieren och mol Responsabilitéit fir d'Entwécklung vun der Stad Esch ze iwverhuelen an net just d'Entwécklung vum Raum am Fong ze blockéieren. D'Terres Rouges pechen direkt um Stadkär, och un der Eisebunn, un eng Hauptverkéiersachs a bidden och vun der Beschafeneheet vum Terrain hir a mengen Aen e ganz interessant Entwécklungspotential. Ech mengen dofir datt et landesplaneresch e Feeler wier wann d'Regierung déi Propos an eisem Avis net géing zréckbehalen.

Dann zum Transport. Do hu mer jo déi schéi blo Feiler op de Pläng kritt déi ganz kloer weisen, datt den Handlungsbedarf a Punkto Mobilitéit zu Esch an och em Esch erkannt ginn ass, mä ech mengen dass et awer immens sennvoll wier, wann déi Feiler sech an noer Zukunft konkretiséiere géifen. Wat ass zum Beispill mam Südtram? Dee féinnt een hei am Moment net méi erëm. Well esou laang mer net wëssen a wéi eng Richtung et a Punkto Mobilitéit goe soll, esou laang bleiwe mer och an der Stadentwécklung an eise Moyenen e bëssen ageschränkt.

Ganz interessant, net just awer och am Escher Kontext, ass dann och d'Propos vun engem Plan sectoriel secondaire wat d'Wandrieder, also d'Eoliennen ueget. Och do géing et mech freeë wann déi Idee géif zréckbehale ginn an där enger oder anerer Form.

Weider kann ech elo net méi op d'Voiete „Paysage“ an „Economie“ agoen. Am Resumé kann een awer wuel soen, datt et queesch duerch déi 4 Pläng eng ganz Partie Onkloerheeten an och Kollisioune mat der Realitéit gétt an op där anerer Säit awer och Elementer feelen déi fir eis vu Bedeitung wieren. Dat sinn alles Kritiken déi déi sektoriell Pläng net prinzipiell a Fro stellen, mä wou et awer kloer ass, datt nogebessert muss sinn. Als Escher Gréng sti mir op alle Fall hannert deem kriteschen awer ganz konstruktiven Avis a mer hoffen, mir ginn och dovunner aus, datt deem Rechnung gedroe gétt.

Voilà, dat wier et vu menger Säit an entschëllegt fir déi knapp Stellungnam.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci, Här Huss, fir déi knapp awer gutt Stellungnam. D'Madame Bofferding an duerno den Här Zwally.“

Taina Bofferding (LSAP): „Merci. Nodeem mer dat da kloer gestallt hunn, dass den Här Weidig e charmante

Mënsch ass, a well mä Virriedner jo elo esou séier war, dann erlaben ech mer elo e puer Minutte vun him dann eriwwer ze knäppen. Ech wäert elo am Numm vun der sozialistescher Fraktioun e puer allgemeng Formuléierungen zu de Plans sectoriels an hirer Prozedur maachen. Duerno Stellung zum virgeluechten Avis huelen, wou ech haaptsächlech op de „Logement“ a „Paysage“ aginn, an de Conseiller Paul Weidig wäert meng Ausféierunge mat Iwwerleungen aus dem Avis vum Syvicol komplementéieren an dann och herno op den „Transport“ an d'„Zone économique“ agoen.

Den Dossier vun de Plans sectoriels ass komplex wéi Dir elo alleguerte konnt feststellen. Net nëmme well en extrem technesch ass, mä well d'Landesplanung insgesamt keng einfach Ugeleeënheet ass mat allen Enjeuen déi se mat sech bréngt. Besonnesch fir e Land wéi eist, deem net nëmme seng Demographie stänneg wüsst. Et kommen all Dag och Grenzgänger bei eis schaffen, an do si mer och besonnesch gefuerdert wat d'Mobilitéitsverhältnis ueget. D'Erausforderungen a Punkto Plaz a Planung sinn awer net nei. Genau esou wéineg wéi d'Erkenntnisser vun der Wichtigkeet vun der Landesplanung fir d'Liewensqualität ze erhalen, respektiv auszubauen. D'Zil vun de Plans sectoriels ass eng harmonesch Planung vun eisem Land. Wunnen, Schaffen a Mobilitéit solle méi staark matenee verknäppt ginn. Laang gouf un deene Pläng gedoktert déi sech op d'Gesetz vun der Landesplanung vum Juli 2013 baséieren. Nodeems scho Wette gelaf sinn, ob déi Pläng jeemools géifen eng Kéier Dageslicht gesinn, déi ursprénglech net vun enger rosa Partei erstallt gi sinn, mä vun där Partei vun Ären Noperen, Här Bernard, huet déi nei Regierung awer décidéiert se op den Instanzewee ze bréngen, wat deemno ze begréissen ass.

Eng Rei Ziler gi mat dem virgeluechten Entworf erreecht. Allerdéngs dränge sech och ganz vill Froen op an Äntwerten, wou och eng ganz Partie Onkloerheete sinn a wou ebe muss op déi Froen och Äntwerte fonnt ginn. Net nëmme dass op verschidde Plaze Widder spréich ze fanne sinn, vill juristeschen Onsécherheeten a vill Iwwerreguléierungen déi an d'Autonomie vun de Gemengen agräifen an hinne wéineg Flexibilitéit erméiglechen. Fir eis ass et awer wichtig, dass de Prinzip vun der Subsidiaritéit net duerf ignoriert ginn. Wéi gesot, et ass gutt, dass d'Pläng endlech um Dësch leien, mä et ass nach vill besser wa se géifen adaptéiert ginn an deenen eenzelne Gemenge mat hire Besoine géife Rechnung droen.

Nodeems déi éffentlech Befroung lancéiert gouf an d'Biergerinnen an d'Bierger hir Meenung zu allem äussere konnten, wat si fir wichtig halen an och wou si konnten zum Ëmweltimpakt vun de Pläng Stellung huelen, wär et vläicht och interessant gewiescht an deem Kontext ze wësse wéi vill Leit sech hei op der Gemeng gemellt hunn déi vläicht e bestëmten Uleies haten, mä ech huelen un dass dat eent oder anert souwisou wäert an den Avis agefloss sinn.

Allerdéngs muss een awer soen, dass d'Period vun der Consultatioun publique e bëssen onglécklech gewielt war, wuelwëssend musse mer eis un déi Frist vu 45 Deeg halen. Dorunner si mer gebonnen. Et ass elo alles ganz séier gaangen, wéi gesot, wat mer engersäits begréissen an op där anerer Säit huet een awer e bëssen de Verdacht wéi dass déi Prozedure vun der Consultatioun do, dass deen, während de Summerméint e bëssen ënnergaange sinn. Mir als Gemengeverrieder sinn dann elo gefuerdert eis Hausaufgaben ze maachen an eis intensiv mat de Pläng auseneen ze setzen an dann eben och ze kucken, wéi mer eis demographesch a wirtschaftlech Entwécklung berücksichtegt a gesteuert kréie sollen.

Kritik ass erwünscht, heescht et aus dem Eck vun der Regierung. Et soll diskutéiert ginn a genau dat ass awer e wichtige Knackpunkt. Well bei der Ausaarbechtung vun den eenzelne sektorielle Pläng huet praktesch keen Dialog mat de Gemenge stattfonnt. Den Austausch ass an deem Sënn net gesicht ginn. Eng Kritik déi iwwregens net just hei aus der Gemeng Esch kënnt, mä vu praktesch alle Gemengen oder deenen aneren Associatiounen déi och sech zu de Pläng Gedanke gemaach hunn. Mir mengen, dass déi Kritik berechtigt ass an dofir ass et ëmsou méi wichtig, elo op den Dialog an op Transparenz ze pochen a besonnesch och d'Gemengeservicer, well grad mir als Gemeng Esch hu grouss Servicer déi gutt fonctionnéieren, mat kompetente Leit déi den Terrain kennen an déi och sollen als Expert mat abezu ginn. D'Gemenge mussen herno d'Reglementer ausféieren, also musse si och bei de Preparatioune mat agebonne ginn. Si sollen als vollwäertege Partner consideréiert ginn, well alles aneschtlers wär iersënneg. Wéi virdu gesot sinn d'Plans sectoriels eng komplex Ugeleeënheet. Dat soll awer net d'Excuse si fir eng Panoplie un Ontransparenzen a juristeschen Onsécherheeten. D'Valeur juridique betreffend d'Konsequenze vu verschidde Prescriptiounen ass net ëmmer ganz kloer a präziséiert, wou d'Gefor herno besteet, dass

niewent engem Blockage vu bestëmmte Projeten och Prozeduren erschwéiert kënnen ginn, wat alles anescht wéi déi ugestriefte Simplification administrative dierf bedeuten. Wichtig heibäi ass och, dass d'Hierarchie vun den Instrumenter respektéiert gëtt. Mir hunn d'Plans sectoriels, de PAG, PAP an d'Baugenehmung an et ass net méiglech dass direkt alles eigentlech ka conforme zu de Plans sectoriels sinn, wann deen a Kraaft trëtt. Déi Instrumenter sinn hierarchesch openeen opgebaut. A wann een deen ee modifizéiert, muss deen aneren och adaptéiert ginn. Déi Zäit, menge mer, muss ee sech och kënnen ginn. Mir als sozialistesche Fraktioun stellen eis nämlech nach eng Partie Froen, besonnesch wat dat genau herno an der Praxis bedeit, wat huet dat fir Konsequenze wann een ale PAP no enger aler Gesetzgebung net conforme zum Plan sectoriel ass? Kommen do vläicht fir d'Gemeng eng Partie Problemer op eis duer oder kréie mer et eventuell herno nach mat Prozesser ze dinn?

Elo awer vläicht méi konkret 2, 3 Saachen déi ech beim „Logement“ wëll eraushuelen. Eis Gemeng huet 2008 de Pacte Logement ënnerschriwwen wou mer eis zu engem Wuesstem vu 15% iwwer 10 Joer verpflichtet hunn. Dat ass machbar. Dat beweise mer mat eisem Projet Nonnewisen. Am Plan sectoriel ass awer elo riets vun nouveaux quartiers a gesäit e Potential u Wuesstem vu mindestens 20% u Logementer am zukünftege PAG vir. Wat fir d'Gemeng awer als Konsequenz huet, dass dësen Development schwéier ze realiséieren ass. Mir kommen do just op 13%. Géifen awer all Potentialer a bestoendem PAPP mat age-rechent ginn, da kéime mer op déi erwünschten 20%. Noutwenneg wär, wéi och de ProSud et a sengem Avis betount, eng Prise en considération vu bestoende Baupotential an de Baulücken, vu genehmegte PAPen esou wéi och an de PAP Quartiers existants fir Gesamtivverbléck iwwer d'Entwécklungsméiglechkeeten ze kréien an de Siedlungswuesstem ze steieren.

D'Escher Gemeng huet deemno, fir zréck op de Pacte Logement ze kommen, deemno hir Hausaufgabe gemaach an et ass an deem Sënn och net richtig, dass déi Efforten déi mer do gemaach hunn, net unerkannt ginn.

Wat de Projet d'envergure betrëfft, esou dierft ee beim Liese vun de Plans sectoriels „Logement“ erstaunt sinn, dass fir Esch keen ausgewisen ass. Wann een awer d'Critère kuckt wéi esou e Projet d'envergure determinéiert gëtt, also effektiv stellt ee sech d'Fro firwat d'Terres

Rouges net dozou gehéiert, well d'industriell Friche sinn no beim Zentrum, no beim Grenzberäich. Se hunn eng Proximitéit zum Verkéiersnetz an och zu de Servicer a wéi gesot, duerfir ass d'Fro berechtigt op eng eemoleg Industriesurface sech net méi sënnvoll a Punkto nohalteg Entwécklung ubitt, wéi d'Bebauung op grénge Wisen. D'LSAP ass deemno der Meenung, dass de Projet Terres Rouges, als e Projet d'envergure misst definéiert ginn, fir och kënnen vun de Moyenen déi mat esou engem Projet verbonne sinn ze profitéieren. Stéchuert Utilité publique, wat d'Prozedure vun enger Expropriation géing vereinfachen. Mir denke genau do wéi de Verrieder vun deene Gréngen, ganz besonnesch un ee Groussgrundbesëtzer, deen eis et als Gemeng net ëmmer grad einfach mécht, fir et elo ganz fein auszudrücken. A mat esou engem Projet d'envergure bewaffnet huet een awer als Gemeng wesentlech méi Poids, et huet ee méi Gewicht an domatter kann een eventuell och de Propriétaire zum Handele beweegen, fir net ze soen zwéngen. Eier ech op de Punkt vum „Paysage“ aginn, nach eng Remarque zum Moosstab. Déi graphesch Kaarte sinn net katas-terscharf, wann een dat esou däerf soen. D'Kaarten zu de Leitpläng hunn eng Echelle vun 1:50.000 respektiv 1:10.000. An och dat ass e Problem herno bei de Baugenehmung wou mer e bësse fäerten, wann ee kuckt, wann een e Stréich op engem Plang zeechent, ass dat net vergläichbar mat där genauer Grenzlinn an der Realitéit, déi awer herno muss millimetergenee sinn.

Dann zum „Paysage“. Am Exposé des motifs vum Reglement gëtt en gros d'Landschaft, als e Faktor fir Liewensqualitéit an als Kultur- an Naturiewe consideréiert. Natur an Ëmwelt hunn an hirem Avis bemängelt dass d'Objektiver am Règlement grand-ducal net ausräichend definéiert sinn. Am Artikel 6 gouf uge-fouert wat protegéiert soll ginn, mä awer net firwat. Mir mengen och, dass dat u sech eng pertinent Remarque ass fir d'Escher Gemeng. Et ginn an dësem sectorielle Plang eng Partie viséiert, notamment de Beräich vum Gaalgebierg, de Camping, den Déierepark, d'Cité Jardinière an d'Waldschoul. Déi Problematik déi sech mam neie Plan sectoriel „Paysage“ stellt, huet d'Madame Wagner an hirem Presentatioun ausféierlech duergeluecht, do wëll ech net méi drop agoen. Mä awer d'Fro ass och hei nach eng berechtigt, wéi et herno eigentlech mat der Tutelle ausgesäit? Wa mer jo wëssen, dass déi eenzel Projeten déi dorunner hänken un deene Secteuren, dass déi der

Gemeng ënnerstinn. An do ass eben d'Fro bleift dat herno weider bei der Gemeng an der Tutelle oder geet dat eventuell herno eriwwer bei en Ëmwelt-ministère? Och dat ass net kloer. Wien ass herno responsabel fir d'Aarbechten déi musse gemaach ginn? Wie kontrolléiert oder wie stellt herno d'Autorisationen an d'Baugenehmungen aus? Hei ënnerstëtze mir och d'Idee fir eng Demande ze stelle fir dës Secteurprojeten erauszehuelen, respektiv se weiderhin als Zone de sports et loisirs an équipements publics ze klasséieren, fir dass d'Gemeng d'Handhab driwwer behält a weider Démarchen net mussen néideg sinn, an dass mer weider kënnen déi Projeten adequat begleeden.

Dat war elo just e kuerzen Ëmrëss vum „Logement“ an zum „Paysage“. Da soen ech lech Merci fir d'Nolauschteren an eis zweet Stellungnam kritt Dir dann herno servéiert.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci, Madame Bofferding. Ausser den Här Zwally wier d'accord, datt et duerchgehend ass mam Här Weidig direkt?“

André Zwally (CSV): „Ech maachen dat. Loossen dem Alter de Virtrëtt. (Gelaachs) Hien huet jo och Gebuertsdag.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Als Gebuertsdagskado dierf den Här Weidig direkt schwätzen. Här Weidig, Dir hutt d'Wuert an herno dann den Här Zwally.“

Paul Weidig (LSAP): „Wat elo grad gesot ginn ass, virun allem déi Imprécisionen an och eng ganz Partie, haapt-sächlech wat de juristeschen ubelaangt, dat geet duerch dee ganze PS weider. Mä vläicht am Ufank, wëll ech awer eng all-gemeng Ausso maachen an dat ass déi, dass mer onbedéngt Plans sectoriels brauchen. Dir wësst et oder Dir wësst et och net, dass ech jorelaang am Aménagement du territoire, am Conseil supérieur geschafft hunn an dass mer laang drop waarden. Mir brauchen einfach eng iwwergeuerdent Planung déi dat Land hei organiséiert. Dat ass ganz kloer. Mä wéi ëmmer geet, wann de Stat eppes mécht, gi se einfach ze wäit an dat ass eng allgemeng Bemierkung déi ee muss maachen, dass se dann net nëmme déi iwwergeuerdent Saache regléieren, sondern dass se dann och nach versichen an d'Gemeng eranzegoen a besonnesch beim „Transport“, a wann ech bedenke wéi se sech do Méi ginn all Parkplaz fir

eng Industrie bis an de leschten Detail ze definéieren, da geet dat einfach ze wäit. Eng aner Bemierkung wat och ganz wichteg ass am Plan sectoriel „Transport“ ass déi, wa se eng ganz Partie zousätzlech Aufgaben iwwer Prescriptiounen oder Recommandatiounen, iwwregens ob d'Prescriptiounen direkt oder an 3 Joer oder a 6 Joer ugepasst ginn am PAG, d'Prescriptiounen sinn direkt ze befollegen. Et steet dran, dass vun deem Dag wou d'PSen, d'Plans sectoriels deponéiert ginn, dat war am Juni mengen ech, iwwregens et sinn net 45 sondern 3 Méint wou d'Gemeng Zäit hat fir hiren Avis ze maachen, vun do un däerf näischt wat op de Gemenge geplangt gëtt, contraire sinn zu de Bestëmmungen, zum Esprit vun de Plans sectoriels. Dat heescht, dass praktesch sämtlech Prescriptiounen, sämtlech Recommandatiounen ze berücksichtegen si vun Ufank un. Bei de Recommandatiounen huet een nach d'Méiglechkeet fir ofzeweiche fir ze argumentéieren, ze motivéieren firwat dass een dat net mécht. Mä bei Prescriptiounen ass dat esou auszuféieren wéi dat do drasteet. An do geet a verschidde Beräicher geet de Stat mat dem Plan sectoriel einfach ze wäit. Ech hunn et elo grad gesot, iwwert de Parkraummanagementkonzept do wou en Fonctioun vun den Desserten, vum ëffentleche Verkéier, den Nahverkéier vu Bussen, vun Tramen oder vun Eisebunn, genau definéiert ass wéi vill Parkplazen ass eng Aktivitéit? Op dat eng kommerziell, eng industriell oder och eng Déngschtleschtungsaktivitéit implantéiert gëtt? Wéi vill Parkplazen dass déi kënne bauen, dat gëtt genau definéiert. An da kann een och nach ofweichen, just als Beispill soen ech lech dat hei. Wann Dir gesitt wéi wäit dass dat féiert. Wann een natierlech elo zum Beispill eng Déngschtleschtungsbetrieb huet dee vill Clientsbetrieb huet an och vill Déngschtween huet, da kann een esou vill Parkplaze méi bauen. Mä wat geschitt da wann elo no 2, 3 Joer déi Aktivitéit, déi Utilisatioun vun deem Terrain do wiesselt an da kënn eng Aktivitéit dohinner déi keng Clienten huet a keng Déngschtween huet, da géif dat bedeiten, dass erëm déi ganz Parkplazen déi gebaut sinn, erëm zrëckgebaut ginn. Wat geschitt dann domatter? Dat wëll ech just soen. Domat wëll ech just soen, dass einfach de Stat ze wäit geet, et geschitt eben alles bis an den Detail ze regléieren. An ech mengen, wat se iwwer d'Plans sectoriels solle maachen, si sollen e grobe Kader definéieren an d'Gemengen net mannerjäreg maachen, sondern d'Gemengen d'Méiglechkeet sech an deem Kader ze beweegen. Si kennen am Fong

geholl d'Situatiounen an deenen eenzelne Gemenge besser, mengen ech dat, wéi de Stat an duerfir muss all Gemeng déi Bemierkung maachen, dass do einfach de Stat ze wäit geet.

An dann eng aner allgemeng Bemierkung ass déi, dass de Stat eng ganz Partie zousätzlech Aufgaben iwwer hir Prescriptiounen un d'Gemeng weider gëtt. Ob dat elo iwwert de Parkraummanagementkonzept oder och iwwer aner Prescriptiounen déi se maachen, wou fir d'Gemenge finanziell Belaaschtungen entstinn. Da solle se awer och de Gemengen d'Sue gi fir dat kënnen auszuféieren. Zum Beispill am Beräich vun der Mobilité douce ass virgeschriwwen, zwar iwwer eng Recommandatioun, dass Vëlosweeër matenee verbonne ginn, an dass se solle versichen, wann an enger Gemeng, mir hunn zwar nëmmen een Zentrum, wann do méi EPUe sinn, dat heescht wichteg urbanistesche Centre sinn, soll een déi direkt misste matenee verbannen an esou weider an esou fort. Iwwer d'Finanzéierung gëtt net geschwat. Iwwer d'Vëlosweeër kréien d'Gemeng 30% Subventiounen wa se un en nationale Vëlosweeë uschlëssen, mä Dir musst ëmmer bedenken, déi aner 70% mussen d'Gemenge bezuelen. An dat si Saachen déi imposéiert ginn, ouni dass awer déi néideg Finanzéierung virgesi gëtt.

Bon, ech kommen awer elo nach eng Kéier drop zrëck op de Plan sectoriel „Transport“. Dir wësst jo dass do 3 ganz wichteg Objektivier do virgesi sinn. Éischstensmol d'Reservatioun vu Couloirë fir Infrastructures routières a ferroviaires. Do si mir eigentlech net direkt betraff. Leider hu se et awer verpasst, ech mengen et wär ganz wichteg, dass effektiv wann d'Schëfflenger Schmelz eng Reaffektatioun kritt, a mir hunn do eng Méiglechkeet fir e gréisseren Contournement vun der Stad ze assuréieren, da wär et scho wichteg, dass mer dat géifen iwwer Korridor festleeën.

Wat déi Feiler ubelaangt déi an deenen Entwécklungspläng sinn, déi hu fir mech awer absolut keng juristesche Valeur. Also komm mer vergiessen dat. Dat ass Quatsch. An déi Remarquen déi gemaach si gi vun deene Leit déi menge se géifen deene Leit duerch hir Propriétéite fueren, duerch hir industriell Aktivitéiten, ech mengen déi sinn net valabel. Eréischt vun deem Punkt u wou e Couloir fixéiert ass, an dee Couloir deen ass e ganz décke Strëch am 1:50.000, da gëtt dee mol genau, wou sollen d'Gemengen dat iwwert e PAG katasterscharf festleeën. An eréischt wann dat katasterscharf festgeluecht ass, da ginn eréischt wierklech déi präzis Servituden opereluecht. Esou dass

een awer, mengen ech, wann do just Feiler sinn, dass dat fir d'Gemeng also keng Restriktiounen ubelaangt, mä just eng Entwécklungstendenz definéiert.

Voilà, dat ass mengen ech, dat ass ee vun deene ganz wichtige Punkten a wat elo d'Infrastructure, wat den „Transport“ ubelaangt, da fannen ech och, dass sech am Fong geholl, engersäits gi se bis an den Detail, anersäits hu se awer aner wichteg Entwécklungspunkte vun der Stad Esch net berücksichtegt, ënner anem dat sinn déi Arrêten déi gesot ginn dass déi sollte gemaach ginn. Ech mengen de MODU, de ganze Plan sectoriel „Transport“ dee berout jo ganz wichteg op der Mobilité douce, iwwer déi Etude déi gemaach ginn ass. Ech mengen, déi ass 2009 oder esou erauskomm an op där sinn do eenzel Projeten erausgeholl ginn. Mä ech mengen do ass et derwäert och ganz wichteg, wa mer an de Plans sectoriels net nëmmen iwwer eenzel Projete sollen ofstëmmen, mä wann och eng Kéier géif driwwer diskutéiert gi wéi déi prinzipiell Entwécklung vum ganze Land, déi strategesch Mobilitéitsentwécklung vum ganze Land stattfënt. An do si mir natierlech, well mer och net gefrot si ginn – iwwregens verstinn ech och dass deelweis d'Gemengen net an allen Detailler gefrot sinn, well wann iergendwou Projets d'envergures festgeluecht si ginn, loosse mer dohinner gestallt sinn ob déi sënnvoll sinn, wéi déi vu Keel ganz bestëmmt net an där Envergure, zu Leideleng och net, mä da kënnen se dat net virdu fest sinn. Well Dir wësst jo, dass dann awer déi Donnéeë kënne fir Spekulationen genotzt ginn an dat ass och net sënnvoll. Ech mengen, et muss een och zum Deel de Stat verstoen, dass se net vun Ufank un alles kënnen opleeën, well se awer versichen eng Rei vu Spekulationen ze vermeiden an haaptsächlech wat dann de Logement ubelaangt.

Fir elo nach weider ze goen an eisem, wat d'Gemeng Esch ubelaangt, dann ass et och wat, iwwregens deen Avis deen och ganz pertinent ass, deen hei vum Service Développement urbain gemaach ginn ass, deen awer haaptsächlech lokal Projeten hei uschwätzt, wat och ganz wichteg ass. Ech mengen déi aner, déi iwwergeuerdnet Planungen déi gi gekuckt vum Conseil supérieur, vum Aménagement du territoire oder och vum Syvicol oder regional gesi vum Pro-Sud. Mir als Gemeng konzentréieren an hunn eis och konzentréiert op Punkten déi eis elo direkt betreffen.

Ech sinn op dee Punkt vun deem Plang mat den Entwécklungstendenzen agang, déi fir mech just am Fong

geholl e Bildchen ass. Méi ass et net. An och wat zum Beispill wat se nennen de Südtram, dat heescht de Réseau de transport commun en haut niveau de service dans la région du Sud, ass menges Erachtens praktesch verschwonnen doduerch, dass ausser eben déi Trajeten déi iwver d'Eisebunn lafen, dass déi kloer definéiert sinn. Mä doriwwer eraus si keng Couloiren definéiert ginn. Dat heescht, dass praktesch an deenen nächste Joeren näischt stattfënnt. Ech mengte genau esou wéi déi berühmt Verbindung vun Esch an d'Stad, also ouni Couloire leeft näischt. D'Couloire kann een natierlech d'utilité publique deklaréieren an dat gëtt dann de Gemenge verschidde Méiglechkeete fir kënnen anzewierken oder eben och am Noutfall kënnen ze expropriéieren.

Voilà, ech mengen dat sinn déi wichtegst Punkte wat elo de Plan sectoriel „Transport“ fir eis ubelaangt. Wat elo déi Verbindung tëschent deem Rondpoint dee soll um Contournement vu Raemerech, déi berühmte Liaison Micheville Entstoen? Do géif ech mer net ze vill Gedanke maachen. Et ass just e Stréich an der Landschaft. Méi ass dat fir mech net, well se net genau referéiert ass, dat heescht net genau festgeluecht ass. An ech mengen do musse mer mat der Gemeng, wann dee Projet gebaut gëtt, muss mat der Gemeng ofgestëmmt gi wou dat letztendlech hikënt, well mir wësse jo och, dass do och d'Autobunn verschwénnt an dass dat eng ganz aner Planung mat sech bréngt an ech mengen do wär et sënnvoll, et ass gudd dass mer et ervirhiewen, mä ech mengen do wär et sënnvoll, dass herno mat der Bauverwaltung a mat de Servicer vun der Gemeng, dass déi präzis Planungen an deem Beräich do definéieren.

Wat d'Mobilité douce ubelaangt, do hunn ech elo grad driwwer geschwat, et geet einfach ze wäit. Ee vun de Beispiller och, ech hunn déi elo grad nach zitéiert, dat ass zum Beispill de Vëlosschlüssel, do ass definéiert ginn, dass zum Beispill an de Schoule pro 9 Kanner eng Vëloplaz reservéiert gëtt. Mä mir hunn einfach Schoule wou kee Mënsch mam Vëlo ka kommen. Wann een elo eng Gemeng uewen am Éislek hält, esou eng Schwéierpunktschoul, déi 800 Kanner oder 900 Kanner an op all 9 Kand kënt e Vëlostänner, dann hu se 100 Vëlostänner an et kënt keen. Am Wanter scho guer net, an da stinn déi eidel do. Also ech mengen dat ass och do wou een de PS allgemeng Politik ka bemängelen, dass een net einfach duerch d'ganz Land kann Normen definéieren, sondern dass déi Normen effektiv méi sensibel de Rumm

soll definéiert ginn, an dann dass déi Normen da sensibel kënnen interpretéiert gi vun deenen eenzelne Gemengen.

Bon, dat ass och wat de Prakraummanagement ubelaangt. An ech mengen am Beispill vum Cactus gesi mer jo och, dass do e ganz anere Schlüssel eben erauskënt, wann een no deem genaue Konzept geet wéi dat elo am Plan sectoriel „Transport“ definéiert ginn ass.

Dann hat ech dovunner geschwat vun der Voie de délestage iwver d'Fiches industrielles Arcelor/Mittal Schëffleng. Dat ass einfach wichtig, déi misst effektiv duerch e Couloir definéiert ginn. Mir brauchen en. Dat wier och eng sensibel Entwécklung vun der Lëtzebuerger Strooss. Ech mengen dat ass net geschitt. Et muss een och iwwegens an deem Kontext do soen, dass de PS komescherweis e groussen Deel vun den Terrainen vun Arcelor/Mittal evitéiert huet. Wéi zum Beispill och d'Terres Rouges. Fir mech ass dat en typescht Beispill vun enger Zone d'envergure déi wierklech nohalteg ass, déi awer genau de Bedingungen vun enger Zone d'envergure, wat och elo grad vu menge Virriedner gesot hunn, entsprécht.

Dann nach vläicht e puer Wuert zu den Zones d'activités économiques. Do ass ee Problem dee sech duerch dat Ganz duerchzitt, deen awer manifestement muss geännert ginn. Dat sinn déi Zones tampons vun 300 Meter. Dir wësst jo genau wann de Sommet a wann deen neie Crassier Éilereng, wann do eng grouss Aktivitéitszone dohinner kënt, da gëtt doriwwer eng riese Surface definéiert, wou deelweis och Wunnengsbau draläit. A wa mer wëssen, dass an deene Zonë vun 300 Meter net dāerf gebaut ginn an esou weider, da féiert dat dozou, dass praktesch an direkter Noperschaft vun deenen Zones d'activités praktesch iwverhaapt net méi ka gebaut ginn. Ënner anerem ee vun de Problemer ass och d'Südspidol, dass wann dat doranner fält, dat heescht an deenen Zonen do dāerf praktesch näischt méi Entstoen an dat heescht dass se och ka genotzt ginn als Kompensatiounsflächen. Mä mir brauche keng Kompensatiounsflächen, mä ech mengen dat ass en Nonsense, dass doduerch praktesch dat zukënftegt Südspidol ganz staark hypothekéiert gëtt. An ech huelen och un dass se dat wellen ännere goen. Et steet zwar dran, déi Méiglechkeet, dass een déi Zones tampons kann upassen, mä déi muss einfach och carrément op null kënnen geféiert gi wa keng Beeinträchtigung do ass vun där Zone, vun där Aktivitéit déi an där Zone ass. Da brauche mer keng riesen

Zones tampons ronderëm ze maachen. Ech hunn et net gerechent, mä dat ass awer gesot ginn, och vu klengen Gemengen, déi wëlle kommunal Zonë maachen, wat awer soll op e Minimum reduzéiert ginn. Maximum 2 ha war dat wann et grouss genuch ass an dann nach 300 m Tamponszonë ronderëm. Do sinn herno déi Zones tampons méi grouss wéi d'Zone d'activité selwer.

Dat ass ee vun deene wichtigste Punkte mengen ech. Dat anert dat ass déi Zone d'activité régionale do gëtt et verschidden Typen a vu dass déi Zone économique régionale wéi am Sommet, dat ass eng Zone vum Typ 1 an do sinn Aktivitéite verbueden déi elo am Ablack dra sinn an dat ass einfach net sensibel genuch. Dat muss ugepasst ginn an déi Zone économique régionale, ech mengen déi sollen och regional spezifesch definéiert ginn an do muss awer nach nogebessert ginn. Mir wësse jo alleguerten, dass d'Ministere gesot hu si wäire bereet fir déi Plans sectoriels unzupassen. Mä wann déi alleguerten déi Reklamatiounen do ronderëm gesinn an déi Imprecisiounen, da froen ech mech wat herno erauskënt.

Ech wëll awer nach eng Kéier gudd verstanen ginn, et ass immens wichtig, dass mer déi Plans sectoriels hei op d'Bee bréngen, dass mer eng iwvergeuerdnet Planung kréien an nach eng Kéier wann ech gelift, awer nëmmen déi national a regional Belange sollen definéiert ginn a si sollen net de Gemengen nach virschreiwe wat se am leschten Detail ze maachen hunn.

Eng ähnlech Situatioun, an da kommen ech bal zum Schluss, dat sinn déi Zones d'implantation vu Surfaces commerciales vun iwver 10.000 m². Do musse mer an eisem PAG mussen déi Definitioune geännert ginn. Da gëtt et eng Zone commerciale an do steet awer dran, dass déi Zones commerciales, also déi grandes surfaces déi an deene Zones commerciales sinn, dass déi net méi wéi 5% vun der Fläche dāerfe fir Caféen a Restauratioun ginn. A mer wësse wéi grouss dass d'Restauratioun an de Cafée wichtig ass fir grouss Zones commerciales. Da freet ee sech ob dat sënnvoll ass.

Dann zum Schluss ass nach opgeworf ginn, dass eng Imprecisioun dran ass mat deem Echange dee gemaach ginn ass mat de Fransousen. Ech mengen dat sinn Detailler, an et kann een drop hiweisen. Dat weist drop hin, dass dat net einfach ass fir déi Planung do, well och net déi leschte Pläng do genotzt si ginn. An nach eng Kéier, eng Planung déi gemaach ginn ass, déi Plans sectoriels dat hu mir och vun Ufank u wéi mir mat hinnen dis-

kutéiert hunn, do hunn ech gesot, si missten au moins fir déi Beräicher wéi zum Beispill Couloiren an och haapt-sächlech am Wunnengsbau, déi Zones d'envergures, missten da katasterscharf definéiert ginn. Si soten Nee, mir wëllen de Gemengen och eppes loossen, da kréien d'Gemenge kréien dann de schwaarze Péiter. D'Gemenge mussen dat kucke goe wou da genau d'Limitten katastral läit, well ouni Definitioune vun de katastrale Limite kann näischt wierkelech imposéiert ginn, well dat dann net genau definéiert ass. An do ass et och, do hu si et och e bëssen einfach gemaach, da kënnen d'Gemenge sech mat de Leit erëmklappen fir dann am PAG genau Grenzen ze definéieren.

Bon, ech soen lech Merci fir d'No-lauschteren. Et ass schonn deen drëtte Plan sectoriel Avisen déi ech diskutéieren an dofir huet et e bësse méi laang gedauert, mä ech mengen et ass ganz interessant an nach eng Kéier, ech mengen déi Diskussiounen déi mer hunn, solle mer féieren. Déi Méiglechkeeten déi mer hunn, an déi sinn och ganz wichteg, mä wéi gesot, och d'Plans sectoriels si wichteg. Merci."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci, Här Weidig. Ier ech dem Här Zwally d'Wuert ginn, wollt ech just nach eng Kéier prezisiieren, dëst ass keen nëmmen techneschen Avis. Dëst ass e politeschen Avis deen ausgeschafft ginn ass mat dem Schäfferot zesummen, Här Bernard, vläicht als Präzisioun, an natierlech mat de Servicer zesummen och diskutéiert gëtt an et gëtt e politeschen Avis elo hei vum Gemengerot dee fort geet. Als kleng Präzisioun, trotz enger Koalitioun déi eis jo esou no steet wéi mer mengen. Den Här Zwally huet d'Wuert."

André Zwally (CSV): „Merci, Madame Buergermeeschter. Ech wëll awer mengem Virriedner, dee mer als Representant vum Syvicol do sëtzen hunn, félicitéiere fir den Exposé deen hien hei gehalen huet. Mat vill vun deem wat hien hei gesot huet, kënne mir och liewen a kënne mer och d'accord sinn. Ech mengen de Verrieder hei vun deene Gréngen, deen huet gesot, dass eigentlech dat duerch déi nei Regierung erëm eng Kéier géif nei definéiert ginn. Fir eis hei déi méi laang dobäi sinn, ass dat hei näischt Neies. Den Här Weidig huet elo grad gesot, dass dat dote seng drëtte Situatioun ass wou hien dat heite mat diskutéiert a senger laanger Zäit wou hien elo hei dobäi ass. Fir eis als CSV ass dat do och näischt Neies. Ech erënnere

gären drun, dass déi Plans sectoriels, wat dat ubelaangt, op d'Gesetz zrëckzeféiere sinn déi 2013 eigentlech och gestëmmt ginn ass an et ass just eng Ausschaffung vun deem wat bis dohinner bekannt war. Et ass e Plan directeur ginn. Et si Plans sectoriels ginn. Dat eenzegt wat een haut besser erausfënnt, dat ass dee prioritäre Charakter an och dee komplementäre Charakter. Mir hunn hei den Avis ofzeginn als Escher Leit mat deem mir kënne ganz gutt liewen, well en eigentlech och dat erëmispigelt wat mer an deene leschte Joeren zesummen an der Kommissioun vun der Stadentwécklung déi mol besser, mol manner gutt fonctionnéiert huet, mä awer ëmmer do eis Aarbecht erëmfonnt hunn.

Ech wëll och soen, dass dat heite fir eis eigentlech ëmmer eng Leitlinn war, mä doriwwer eraus awer och mat der Entwécklung vum Belval gebonne war. Mir haten deemools als éischt eigentlech komplementär zu deem wat d'Plans sectoriels ubelaangt, de Règlement spécial Belval/Ouest hei agefouert, deen och unanime gedroe ginn ass. Wou mer besser Critèren eigentlech dra gesot hu wéi déi déi mer erëmfonnt hunn, sief et am Plan directeur, sief et och am IVL. Also deementspreechend ass et näischt Neies wat déi nei Regierung hei virschléit, mä et ass eng Continuation vun deem wat virdrun ëmmer an der Diskussioun war.

Ech géif awer dann e puer Stellung huelen zu deenen eenzelne Plans sectoriels. Zum Beispill, wat och hei ugeklongen ass, dee vum „Logement“. De Pacte Logement hate mer deemools och als Zil fir kënnen hei eng weider Entwécklung ze maachen, och ëmmer all Kéiers am Hibleck wat de Belval ubelaangt an déi 15% sinn ugeschwat ginn an domatter verbonne war dann awer och e finanziellen Ureiz. Et ass jo och gesot ginn, mer maachen dat doten a wann Dir dat bis op eng bestëmmten Expansioun hutt, da kritt déi jo och pro Awunner eng Entschiedegung fir kënnen deem gerecht ze gi wann et heescht fir dës Entwécklung mat ze droen. Mä mir hunn awer och méi gemaach. Ech muss soen, dass mer hei d'Diskussioun jo haten, och als Escher, wou mer gesot hu well mer e Problem hunn am Logement selwer, dass mer eege Weeër gesicht hunn. Ech denken dorunner datt mer Baulücke wollte fannen, den Inventaire iwwert déi dote maachen. Mir sinn higaange wou mer eigentlech déi eidel Haiser, déi och an der Diskussioun stoungen, wou mer als éischt Gemeng drop zrëckgegraff hunn. Net als éischt, mä als zweet Gemeng drop zrëckgegraff hu fir kënnen de Propriétaire drop hinweisen, datt he

Wunnengsraum zur Verfügung huet an eis soll och wann ech gelift zur Verfügung stelle fir déi Leit déi et néideg hunn.

A mir hunn och ënner anerem ëmmer erëm gesot, an dat ass eng Iwwerleeung déi d'CSV ëmmer erëm mécht, dat ass nämlech déi vun der Qualitéit. Mir mussen eis och bewusst si wat fir eng Qualitéit vu Wunnengsentwécklung dass mir gären hätten. An et geet net nëmmen eleng duer dass mer vu Quantitéit schwätzen, mä mir sollen och an déi Iwwerleeung vu Qualitéit schwätzen. D'CSV huet och ëmmer gesot, wann de Belval bis eng Kéier developpéiert ass, wann d'Uni bis eng Kéier bis fonctionnéiert a wa mer déi Leit alleguerten dohinner kréien déi dohinner schaffe kommen, déi e bestëmmten Akommes hunn, da solle mer och an der Mixitéit selwer dofir suergen, dass se eigentlech eng Méiglechkeet och kréie fir bei eis ze bleiwen an net iergendwou anzwusch aneschtens a Wellness-Gemenge sech nidderloossen, fir dann erëm eng Kéier iwwert de Wee vum Verkéier, wat jo och dann erëm méi bedeit, dohinner ze kommen.

Nei ass de Projet d'envergure. Dee kritt jo och hei dann, esou wéi ech dat verstinn de juristesche Kader a mir hunn d'Diskussioun gefouert wéi wäit kënne mir hei esou eng Annonce maachen? A wa mer dee Projet d'envergure maache wat fir ee Quartier kann dat sinn? A wéi kann et an eiser Weiderentwécklung entstoen? D'Lentille Terres Rouges ass ee vun deene Projeten déi mir eigentlech an där doter Weiderentwécklung gesinn. Dir kritt eis Ennerstëtzung well mer scho laang iwwert dee Projet Lentille Terres Rouges schwätzen, dass wann Dir op dee Wee gitt fir dat dote kënnen als e Projet d'envergure aus deem wat elo ausgewisen ass, eraus ze kréie fir et esou unerkannt ze kréien, da wäerte mir selbstverständlech domatter d'accord sinn.

Wat den Transport ubelaangt, ech mengen do ass och näischt Neies wat eigentlech geschriwwen gëtt. D'Problematik vum IVL war jo deen dass d'Siedlungspolitik dohinner gesteiert huet, fir do ze baue wou eigentlech och schonn d'Verkéisstrukturen an d'Verkéisweeër stoungen. Et ass eigentlech gesot ginn, dass den öffentlechen Transport – et war jo eng Berechnung déi gemaach ginn ass bis op 2020 erop – dass den öffentlechen Transport soll verduebelt ginn. Mir wëssen alleguerten haut, dass dat Zil net erreecht ass. Et huet bestëmmten Ursachen, well eben och net ëmmer de Wuesstem esou séier ass an den Infrastrukturen. Dat kann een net ëmmer

séier bewerkstellige, mä eigentlech ass dat och eng Repercussiou den IVL gesot hunn, dass een doropper soll oppassen.

An da kommen ech un dat wat mir och de Règlement spécial Belval/Ouest ëmmer eng Kéier haten, nämlech de Modal Split vu 40/60. Mir hunn deen hei agefouert gehat. Mir gi jo och dovunner an et ass jo och déi Recommandatioun déi mer gemaach hu fir ze soen, majo da komm mer versichen dat och anzehalen an aner weider Entwécklungen. Et ass jo ëmmer gutt wa mir als Escher virpreschen, mä dat soll och an aner Gemenge kommen. Dat där net exklusiv nëmmen hei zu Esch de Fall sinn. Ech weess awer haut net, an ech mengen dat wier och eppes wou een als Fro kéint an de Raum stellen, wou mer haut mat deem dote Modal Split dru sinn? Ob mer dat wierklech amgaange sinn ze realiséieren oder ob mer wierklech och mussen Ofstrécher maachen op Grond vun deenen eenzelnen Demanden déi et ginn?

De Schinnentransport, wësse mer alleguert dass eigentlech décidéiert gi war fir d'Stréck vu Péiteng zweegleiseg ze maache bis an d'Stad. Et ass och décidéiert gi fir eng véiergleiseg Stréck ze maache vu Beetebuerg aus bis an d'Stad. Mir hunn awer senger Zäit gesot, dass et och wichteg wier eng Direktlinn ze kréien, esou wéi dat och hei ugeklongen ass. Direkt Esch – Lëtzebuerg. An ech menge mir sollen an där Fuerderung weider festhalen, well spéitstens da wa mer mol eng Kéier den Trafik kréien déi sech heihinner wäert beweegen wann d'Uni bis un ass, da wäerte mer scho mierken dass esou eppes wéi dat dote fir eis wäertvoll wier wann et eng Direktlinn géing ginn déi vun Esch op Lëtzebuerg, respektiv vu Lëtzebuerg op Esch kënnt. D'Ubannung Micheville kënnt elo 2016. Mir hunn elo wéini presentéiert kritt dass een Deel vun der Stréck wat den transfrontaliere Beräich ubelaangt, zu Oth elo opgaangen ass. Et géif eis och wierklech vill Hëllef fir do ganz einfach eng Erlichterung ze kréien.

Den Här Weidig huet vun deenen interne Linne geschwat déi bestanen hunn. Ech wëll nach eng drop opmierksam maachen, dass d'Arbed senger Zäit hir 4 Schmelzen an engem Ring-Verbond hat, deen de Schinneverkéier duergestallt huet a wou quasi ronderëm Esch konnt d'Arbed als solches säi Verkéier wat op de Schinne gelaf ass, konnt garantéieren. Dat ass ugaangen um Belval. Dat ass op Terres Rouges gaangen. Dat ass duerch en Tunnel virugaange bis op Schëffleng a vu Schëffleng hannen eraus op déi Stréck

déi mer kennen, déi dann erëm eng Kéier de Belval matenee verbonnen huet. Mir hunn och deemools gesot, dass et fir eis, viru 6 Joer, viru 7 Joer hu mer gesot dass et fir eis wichteg wier wann een dat ëmmer am Ae behält, déi dote Verbindungen. A mir hunn och eng Motioun erabruucht um Niveau vun dem douce Verkéier wat d'Vëlosweeër ubelaangt fir kennen dat doten ze benotzen. Mir mierken dass eigentlech och op deem dote Wee keng Méiglechkeet ass, well dat net ausgewisen ass op deene neie Plans sectoriels, well d'Arbed an domatter och d'Groussindustrie erausgeholl ginn ass. Mir missten awer kucken, dass mer an där Fuerderung bleiwe wat fir eis och wichteg ass déi Direktverbindung vun Esch op d'Universitéit ze kréien.

De Südtram war eng Diskussioun um Niveau vum transfrontalieren. Mir si regelméisseg zesumme komm ënnert der Leedung vun der Madame Mutsch an alleguert déi déi an der Entwécklung vun der Eco-Cité déi aner Säit bei eise franséischen Nopere mat dra waren. Ech ka mech erënneren, dass och deemools eng Propos gemaach ginn ass. Et war eng Etude déi do virloong fir dee Südtram ze realiséieren, mä et huet awer esou geschéngt wéi wann déi 4 Lëtzebuerger déi deemools mat an der Diskussioun waren, een eigentlech net richtig am Bild war an ech nennen deen och gären. Dat ass nämlech haut den Inneminister deen net richtig informéiert war iwwert deen Deel vum Südtram an deemools déi Diskussioun dann och net gelaf ass. Mir bedauern dann och, dass wa scho viru Joeren esou eng Diskussioun gefouert ginn ass, mer haut feststellen, dass de Südtram an enger Etude bestanen huet, mä weider haut net méi doriwwer diskutéiert gëtt.

Wat deen anere Plan sectoriel ubelaangt, wat de „Paysage“ ubelaangt, ech mengen do muss ee soen dass den Usproch fir natierlech Ressourcë weider ze entwéckelen an déi och propper ze halen esou wéi mir eis dat virstellen. Mir hunn och, ech mengen elo zum Schluss, virun engem gudde Mount déi Konventioun wëllen ënnerschreiwelen oder ënnerschriwwelen hunn, wat de Lallenger Bierg ubelaangt, ech mengen och alles dat sinn och keng nei Saachen. Et kann een do och den Usproch stellen, dass et eppes ass wat et scho ginn ass a wou mir eis einfach wëllen dru ralliéieren well et dach awer de Charakter vun der Nohaltegkeet mat ënnersträicht.

A mir begréissen och, dass vläicht eng Kéier de Plan sectoriel secondaire wat de Parc éolien ubelaangt, kënnt. Well mer och ëmmer am Zesammenhang mat

eiser eegener Stromproduktioun der Meinung waren, dass een dat dote kéint ënnerstëtzen, dass et och wichteg fir eis wier fir kennen aus esou enger Gegebenheet dat dote kennen ze notzen.

Da kommen ech bei der Affaire vun der wirtschaftlecher Entwécklung vun deem Plan sectoriel. Ech mengen den Éilerenger Tipp gëtt als national Zone ausstafféiert, dee bestëmmten Tippen do kann eigentlech dohinner bréngen. Eis ass et wichteg, wat mer och gesot hunn an der Diskussioun wat de Monkeler ubelaangt, dass et virun allem definéiert ass, an deene Responsabele mat op de Wee ginn déi herno an deenen eenzelne Gremie sëtze fir do kënne mat ze décidéieren, datt mer eng Qualitéit brauchen zu Esch. Mir schwätzen hei net vu Schwéierindustrie, mä mir schwätze jo bestëmmt hei iwwert d'Handwierk a wat de Mëtzelstand ubelaangt, dass et fir eis wichteg ass dass et en Impakt gëtt dee sech komplementar kann entwéckelen zu der wirtschaftlecher Entwécklung um Niveau vun der Uni an dass et eis och net soll en Impakt ginn dee mir net wëllen, wou mer ganz einfach och gären eng Qualitéit hätten déi mer einfach refuséieren wa se an der Optik vun deem wat een och a Regierungskreeser an anerwäerts ëmmer erëm héiert, well et do Industrie ginn ass déi deen Impakt haten an d'Mënschen domatter konfrontéiert waren an all hier Liewenzäit, dass mer just dat net méi wëllen. Mir hu genuch däers gehat an insofern ass et wichteg fir eng nei Qualitéit ze kréien. Ech menge Schëffleng selwer ass sécherlech 90% op eisem Terrain. Mir haten den Developpement vum Schlassgaart an an deem Zesammenhang fuerdere mir och haut, dass mer, mir sinn och net bei engem Projet d'envergure fir dat kennen esou ze definéieren, mä dass Schëffleng op jidde Fall e Gedanke kritt deen eis kann och a senger Entwécklung eppes bréngen.

Ech wëll net weider méi op den IVL agoen, well dat gesetzlech jo awer nëmmen eng Leitlinn war, déi jo och versicht ginn ass ze adaptéieren wat och deelweis gemaach ginn ass. Haut sinn Deeler dovunner bis op 2030 iwwerholl ginn, wat u sech och esou an der Rei ass. Mä wa mer an 10 Joer, wou ech déi Diskussioun net méi wäert mat féieren, mä déi nächst déi an 10 Joer dës Diskussioun wäerte féieren, an der selwechter Logik leie wéi déi déi mer virun haten, da wäerte mer mierken dass de Wëllen do ass fir eppes ze beweegen, mä doudsicher d'Moyenen an doriwwer eraus och dee prakteschen Deel net esou sech wäert erëmfanne wéi mir dat eis virstellen.

D'Presentatioun, wat d'Regierung gemaach huet, d'Madame Bofferding huet dat och kloer hei kritiséiert, kann ech nëmmen ënnersträchen. Fir allegerenten déi déi e bëssen oder iwwehapt keng Ahnung dovunner hunn, ass et natierlech suspekt wann een e Phasage mécht an et setzt een Delaien dran. Et mécht een dat kuerz virun der Vakanz an duerno seet een dass bis den 31.10. mussen d'Avisen era sinn an et gesäit een dann och dass Deeler vun Informatiounsversammlunge gehale gi sinn, wou ech haut nach net weess déi lescht déi hei gehale ginn ass, ob mir mat invitéiere waren als Conseilleren oder net. Dat kann haut mer ëmmer nach kee soen ob dat esou war oder net, nëmme Gemengeresponsabele waren oder net, mä iergendwou hat et den Uschäin wéi wann einfach de Wëllen net do war fir och Responsabele vun den Escher Gemengen oder vun aner Gemenge mat an déi Informatiounsversammlung eran ze kréien.

De Phasage, wat bis 2030 ubelaangt, ech mengen dat schéngt mir e bëssen abstrakt ze sinn. Den Här Weidig huet dat och gesot, well dat einfach ze vill flexibel an ze vill mobil muss bleiwen. Iwwert deem ganze muss awer nach ëmmer fir eis Planbarkeit bestoen op Grond vu bestehenden an neie Situatiounen déi kommen an et wär ëmmer erëm gutt wann ee géif den Inventaire maachen no enger gewëssener Zäit, no 3 oder 4 Joer, op deem Deel esou wéi en haut hei steet an och am Raum steet, nach ëmmer machbar ass oder net. An en däerf och net an der politescher Logik fir dann ze beweisen, dass dat doten nei Weeër wieren. Mir dierfen och net op deem dote Bockel ausgeschleucht ginn, well mir sinn eigentlech herno domatter geplot a mir mussen dann awer erëm eng Kéier lokal Solutiounen fannen.

D'Gemengenautonomie déi eigentlech hei erëm eng Kéier beschnidde gëtt. Si bleift duerch déi Prescriptiounen déi et elo ginn an déi Recommandatiounen, wat u sech mir da kënne maachen. D'Prescriptiounen bleiwen herno bindend an ech warnen dofir, dass mer eis ze vill eesäiteg do festleeën. Et kann een Interpretatiounen doranner maache wou mir schonn haut wëssen, dass déi Prescriptioun déi eis herno virgeschriwwen gëtt, ënnert kengen Ëmstänn fir eis kann eng Obligatioun ginn. D'Aussoe fir de Belval eigentlech och an deem Sënn, och wat Lëtzebuerg ubelaangt, an do kommen ech dann un dat wat hei vum regionale Gedanke geschwat ginn ass, eigentlech gesäit hei kee méi e regionale Gedanken doranner. Mir mierken awer dass Esch

sech weiderentwéckelt, dass Esch net nëmme méi regional Aufgaben huet. Wa mer elo mol déi Affaire vum Abrisud kucken, mir huelen d'sozial Kohäsion, mir huelen d'Aarbechtslosegkeet, mir huelen alles dat wat eis ubelaangt, da mierke mer jo awer dass d'Solidaritéit bei deene Gemenge ronderëm einfach net do ass. An dofir mengen ech och, dass mir sollen hei den Usproch stellen, dass mir am Süden hei op deemselwechten Niveau wat de finanziellen Aspekt ubelaangt, behandelt gi wéi dat an der Stad de Fall ass. Ech freeë mech op jidde Fall schonn drop wann elo déi nei Reform kënnt wat d'Gemengefinanzen ubelaangt, de Spuerplang, den Zukunftsplang, entschëllegt, vun der neier Regierung, dee gesäit jo awer vir, dass mer manner kréien an duerfir sinn ech dann an deem Sënn och bestëmmt dann awer – jo, ech loosse mech da gäre beroden – wa mer dann dat dote maachen. Also eis Fuerderung ass ganz kloer, Madame Buergermeeschter, dass mer dat doten esou upaken. Dir kritt eis voll Ënnerstützung. Well et geet net nëmmen duer dass mer elo an engem regionale Gedanken, mä mir mussen eis op deem Niveau setzen, wann d'Uni bis do ass, wann deem transfrontaliere Beräich mat der Eco-Cité bis amgaangen ass ze fonctionnéieren, datt mir do déi selwecht Konditiounen kréie wéi dat d'Lëtzebuurger Stad als solch huet. Wann en Development geschitt an der Stad, mat deene selwechte Modalitéiten, mat der selwechter Ausrichtung, da kann et och an der zweetgréisster Stad vum Land déi de Süden hei representéiert, weider gemaach ginn.

Den interregionale Gedanken, jo, deem ass wichteg well en einfach och de franséische Granzraum mat organiséiert. A mir sollen dat net vergiessen an och intensiv bäibehalen. Mir hu Verrieder am GECT. Mir hu Verrieder am Syvicol déi och geleentlech mat där doter Problematik konfrontéiert ginn, a fir eis ass et wichteg dass deem interregionale Gedanke bleift.

D'Dezentralisatioun. D'Realisatioun ass e Begrëff gewiescht deem och an de Plansectoriels net weider thematiséiert gëtt, mä ech stelle mer och haut nach d'Fro dass doduerch well jo awer d'Uni op Esch kënnt, 2 respektiv 3 Fakultéite solle ginn, mä am Moment nëmmen 2 sinn, wéi et mat den Nationalarchiven ass? Wann een d'Wichtigkeet erkennt an och seet, dass ee vun deenen éischte Projeten déi hei vun eis hei eestëmmeg ugeholl gi sinn, domat ënnerstëtzt gi si wat d'Nationalarchiven ubelaangt, net méi hei solle realiséiert ginn um Niveau vun der neier Uni-

versitéit, da stellen ech mir awer Froen. An ech mengen och do soll ee ganz kloer zu der Regierung soen, ob se nach gewëllt sinn Dezentralisatioun mat hirer Administratioun ze maachen oder net, well mir sinn op jidde Fall Demandeur fir dat doten ze bleiwen.

Ech kommen da lues zum Schluss. D'Folgekäschten. Folgekäschten déi eigentlech net definéiert hei ginn. Ass e ganz interessanten Impakt deem een u sech herno huet. Mir kréie jo awer och do erëm eng Kéier ëffentlech Aufgaben an et mierkt een awer, dass op Grond vun deenen Aufgaben, neien Aufgaben déi mer kréien, hei déi Folgekäschten net berücksichtegt ginn. Ech mengen Esch kritt dann eben offiziell nei Aufgaben. Mir sollen eis op den Niveau setze wéi ech viru gesot hu wat d'Haaptstad ubelaangt. An da kommen ech zum Schluss, well ech awer nach ëmmer mengen, dass een och kritesch soll mat sech selwer ëmgoen. Zu eis selwer ass d'Fuerderung nach wie vor, wéi d'CSV gesot huet, richtig, dass een déi Kommissioun wat d'Stadentwécklung ubelaangt, soll nei reaktivéieren. Et soll ee se esou maachen dass se eng eegestänneg Kommissioun ass. Ech kommen net doropper zrëck wat ech scho viru Méinte gesot hunn, dass an deem Koalitiounsvertrag deem 2000 bis 2005/06 war an duerno nach eng Kéier wou dat zesumme geluecht ginn ass, net méi fonctionnéiert, des Kéier net méi fonctionnéiert huet tëschent 2013 an deem nächsten, mä dass et wichteg ass, an dat mierke mer jo och op Grond vun der Diskussioun, dass d'CSV hei fuerdert datt déi Stadentwécklungskommissioun en eegene Charakter kritt, eng Eegestännegkeet kritt, an op jidde Fall méi regelméisseg zesumme kënnt fir dat heiten ze diskutéieren.

An da kommen ech un eppes wat mer nach um Häerz läit, dat ass nämlech d'Lobby-Aarbecht. Mir hunn hei just een, een deem eis an där heiter Diskussioun kann an der Chamber mat ënnerstëtzen. Just een. Ech stelle mer d'Fro wann déi nei Regierung, esou wéi se dat annonciéiert oder op d'mannst ëmmer erëm seet, ëmmer seet, dass se seet, mä si kënnen net eigentlech mat der CSV eng Koalitioun maachen, se konnte keng maachen, se wollte se net, stellen ech mer d'Fro wat d'Leit eigentlech mat eis hunn, mat Esch hunn? Ech ka mer net virstellen, dass eigentlech just nëmmen een aus der zweetgréisster Stad an der Chamber sëtzt. Déi nächst 5 Joer an da kommen ech op deem – jo, et maach sinn dass dat net jiddwerengem heibanne gefält, mä et ass op jidde Fall eppes wat mer net gefält a wou ech och der Mee-

nung sinn, dass mir hei vill kënne gemeinsam décidéieren, wa mir an der Chamber, do wou wierklech d'Musek spillt, an där doter Affaire net méi Lobby kënne maachen, oder net méi Verrieder hunn, dann eigentlech ass d'Konsequenz déi dass dat net vill bréngt.

An an deem Sënn wëll ech awer och nach drop hiweisen, dass et an der Diskussioun esou wéi mir wëlle viru wuessen, de Mouvement écologique ëmmer erëm d'Fro stellt wéi wäit wëlle mer wuessen? Wat ass eist Zil? An eisem Land, wéi och de Kolleg gesot huet, dass mer wat d'Flächen ubelaangt net méi wäerte méi kréien, mä och do ass sécherlech de Wuesstem eng Diskussioun an ech wier och frou wann anerer déi doten Diskussioun géife féieren, fir dass jiddwereen och weess op wat fir ee Wee dass mer ginn.

Ofschléissend wëll ech nach dem Service Merci soe fir déi konsequent a gutt Aarbecht déi hei geleescht ginn ass an ech kann och soen, dass mir wäerten hei als CSV dësen Avis voll a ganz wäerte mat ënnerstëtzen. Ech soen lech Merci."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Villmoos Merci, Här Zwally. Et ass um Här Maroldt an dann als leschte Riedner ass den Här Kersch geschriwwen.“

Frunnes Maroldt (CSV): „Ech fänken dann och direkt domatter un, datt ech de Servicer Merci soen. Et ass wierklech eng propper Aarbecht déi mer hei virleien hunn an et ass och ganz iwwersiichtlech. Dat eenzegt, mä dat ass kee Reproche deen ech hinne ka maachen, dat ass am Fong geholl, déi Aarbecht hei ass eng Reaktioun op eppes, op eng Demande déi mer ebe vun der Stad aus kréien. Ech gesinn et éischter, dass mer och eng Kéier mussen dozou iwwergoen, dass mir als Stad Esch sollten eng Virreider Roll hei am Süden huelen a soe wat mir hei am Süden, wat mer wierklech selwer wëllen. Also wa mer jo an den Detail vun der Presentatioun gaange sinn, dann hu mer jo gemierkt bei enger ganzer Rei vu Sujeten, do stousse mer ëmmer un eng Nopeschgemeng. Och wéi bei der Diskussioun déi mer e Samschdeg mat de Sportsleit hei zu Esch haten, mir hunn als Escher wierklech d'Hänn gebonnen. Am Fong, mir si vläicht d'Hauptstad vum Süden, wéi mer eis ëmmer ganz stolz genannt hunn, mä awer anerersäits si mir déi Stad mam mannsten Territoire an et freet ee sech, nodeem, wa mer bis d'Nonnewisen urbaniséiert hunn, wat iwwregens och schonn ëm 1900 am Von Stüben Plang virgesi war, vläicht e bës-

sen aneschtors orientéiert a wat d'Qualitéit ubelaangt, eng aner Prioritéit sech gesat huet wéi déi urbanistesche Entwécklung déi mer elo virgesinn, déi ënnerschiddlech ass. Mä ech géif awer trotzdem soen, wat mir hei ëmmer erëm mierken, an dat hu mer och e Samschdeg bei eise Sportsdiskussiounen festgestallt, also wat elo de Raum ubelaangt, wou mer kënnen urbaniséieren oder Projeten duerchzéien, et gëtt ëmmer méi enk. Et gëtt ëmmer méi schwéier wann se de net kanns plange mat Terres Rouges. Ech menge wann d'Nonnewise fäerdeg gebaut sinn, da bleift nach just Terres Rouges an et bleift eventuell déi Parzell déi mer vu Schëffleng kënnen ergatteren oder recuperéieren. Et bleift net méi ganz vill fräien Terrain. Wa mer elo ufänken opzezielen, et deet mer Leed, déi vum Architektbüro hu sech ganz vill Méi gemaach wou nach hei an do nach e bësse Wunnraum ass. Dat ass esou wéi wa mer nom lesse géifen d'Grimmelen um Dësch zesumme maachen. Mir sinn, zu Esch hannevir a widder wat elo d'Expansioun an den Développement Urbain ubelaangt. Ech mengen et ass och fir eis als Escher enorm wichtig, dass mir de Status vun Esch als regional Hauptstadt, dass mer dee weider développéieren an bäibehalen an ech mengen déi Katastroph wéi se de Moment an der Uelzechstroos, do leeft, ech mengen et ass kengem seng direkt Schold. Mer wësse genau, wann ech elo stellvertriedend de Monopol, Sichel an esou undeiten, dat heescht Esch huet am Fong geholl déi Attraktivitéit verluer déi et während Jorzéngten hat. Ech menge mir waren eng Géigepartie zu deene grouse Geschäfte an der Stad. D'Leit souguer aus der Stad déi sinn op Esch komm fir hir Akeef ze maache well eben Esch vun deem Punkt aus ganz attraktiv war. Also Esch u sech huet eng aner Vokatioun géing ech soe wéi déi Randgemenge Schëffleng, Monnerech, Suessem. Mir hunn eben eng aner Vokatioun an ech mengen dat soll eng Kéier ganz kloer, klip a kloer gesot ginn an et ass net, dass mir eis no deem selwechte Schema sollen entwéckele wéi Nopeschgemengen an eis eegen Denkweis op deem Pabeier deen un all d' Gemenge geschéckt gouf zum Ausdruck bréngen well déi hunn aner Reflexiounen ze maache wéi mir als Stad Esch, wou mer wierklech als regionalen Zentrum aner Responsabilitéiten a ganz aner Missiounen ze erfüllen hunn. De Projet Nonnewisen, ech ka mech erënnere wéi ech hei ugefaangen hunn, dass dat deemools nach a vager Zukunft war, well d'Propriétéitsverhältnisser demols esou ware mat villen Indivisiou-

nen an esou virun, dat war deemools ganz ganz in weiter Ferne an dat ass jo natierlech an deene leschten, leschten 10 Joer enorm viru gaangen, wou een all déi déi Leit déi drun Deel haten nëmme ka félicitéieren. Ech menge mir sinn alleguerten domatter d'accord, dass dat eng wichtig an eng gutt Saach war. Et ass am Fong geholl wéi gesot, e Projet majeur an ech géing och soen et ass den Haaptprojet fir Esch, wat Esch an Zukunft kann ubidden. A moins que dass mer wa mer wierklech elo een, virdrun ass vu grousen exoteschen Personnage geschwat ginn, déi Grouss Industriën hei zu Esch an och nobäi a Frankräich hunn. Op dat elo den Tata oder d'Tati – Tata ass et, mengen ech, ech sinn do net esou bewandert – mä et geet alles a Richtung Indien, déi grouss Propriétaires, déi saugen, oder besser déi pressen eis Industrie aus wéi eng Orange. Si hunn eng Orange kritt an déi gëtt elo ausgepresst an da wann näischt méi kënnt, da ginn d'Schuelen einfach an de Gaart gehäit. An ech fannen einfach do, wann ech bedenken, dass eben eis europäesch Kommissioun do näischt ënnerhält dass déi sech ofgëtt mat Topegkeeten, onméiglech Topegkeeten. Wat mir de leschte Coup an der Chamber ginn huet, dat ass wéi ech e Projet de rapport ze maachen iwwert d'Ëmsetzung vun enger Bréisseler Direktive, nämlech hat iwwer, der Post Recht ze gi fir Mécke mat der Post ze verschécken, ëm sou Detailer gëtt eis Europaparlament sech of, amplaz sech mat wierklech grouse primären Ziler vun Europa ofzeginn, mat deem wat ebe ganz, ganz wichtig ass a wat eben och net ee Land eleng ka geréieren oder an de Grëff kréien, dat menger Meenung no méi priméiert, wéi vill aner Saachen. A wéi gesot, et ass leider esou, sie komme vu bausen, pressen eng Stolindustrie wou ganz Europa drop stolz war an déi elo geschwë wéi eng ausgepressten Orange do läit. Et ass nach just dat wat e bëssen interessant ass, dat iwwereg bleift. Also ech fannen dat ass indigne an onwierdeg par rapport zu deene Leit déi wierklech während Jorzéngten awer gekuckt hunn, dass eis Regioun konnte floréieren a fonctionnéieren. Bon, ech wëll op e puer Saachen agoen déi hei gesot gi sinn. Et ass scho ganz ganz Villes hei gesot ginn an ech mengen et ass e Konsensus hei ronderëm den Dësch deen ech wierklech seelen hei erlieft hunn. Nee, mer si wierklech wat de Sujet ubelaangt, si mer eis alleguerte plus au moins eens. Den Numm Enovos ass ganz kuerz erwähnt ginn – ech ginn e bëssen an den Detail – et ass vun Enovos geschwat ginn an der Liaison mam Zen-

trum. Do stellen ech mer hei d'Fro, erëm eng Kéier, ass dat erëm den Terrain deen do brooch läit den Terrain vun iergendenger Grouss Industrie. Dat heescht dat Stéck Bësch, oder dat wat nach vun deem Schlassbësch iwwereg bleift, esou Leed et mer och deet, ech hunn e bëssen d' Reaktioun vun engem normale Bierger. Dat heescht wann s de Dreck virun denger Dier hues, da bécks de dech a reefs et op. Ech war elo déi lescht Zäit oft ze fous ennerwee, well ech gesot kréien ech misst méi spadséiere goen, sinn ech dann och op Weeër gaange wou ech soss net regelméisseg gaange sinn. A wann s de do vun der Lëtzebuenger Strooss eran trëppels, Richtung Enovos a virun, dat ass wierklech delabréiert. An ech fannen et ass awer wichteg fir eis Stad Esch, quitt dass mer do net ëmmer deenen aneren hiren Dreck gewëllt sinn oder et net och kënnen ewech maachen, mä ech fannen et ass awer och wichteg, dass mer do Jalone setze wa mer gären hätten, dass déi Leit déi do schaffen, an dat sinn der jo jett, da sollte mer am Fong geholl och deenen do de Passage vun hirer Aarbechtsplaz eriwuer an den Zentrum vun Esch e bëssen erlichteren, stabiliséieren an e bësse propper maachen, dass dat och méi aluet fir déi Kommunikatioun tëschent deenen neie Siten. Ech hunn elo Enovos als Beispill geholl, mä dat gëllt fir all déi nei Industrien. Mir hu jo awer och Projete wéi de CIGL, eis Gemeng ka jo net alles maachen, dat ass ganz, ganz kloer. Ech mengen de Propriétaire kann an d' Responsabilitéit gezu ginn, wann en domat alaud, dann ass dat eng gutt Saach. Mä wann net, da musse mer ebe selwer kucken, wa mer gären déi Leit och am Zentrum vun Esch hätten, da musse mer hinnen et awer och méiglech maachen, dass se net musse Gummisstiwwele undoe fir do eriwuer ze kommen. Bon, mir solle wierklech Esch och erëm besser verkafen. Dir hutt selwer lamentéiert wéi Dir gesot hutt, wann Dir kuckt, die Keeler déi verkafe sech andeems se op d' Proximitéit vun Esch pochen mat all deem wat Esch ubitt an esou virun. Am Fong geholl firwat, do ginn ech lech total Recht wann Dir an Ärem Rapport doropper hiweist. Wéi gesot, et ass och wichteg, dass mir als Esch wierklech déi puer Bijouen, déi puer Bijouen déi mer hunn, dass mer déi eis erhalen an och förderen. De Gaalgebierg ass effektiv en Deel dovun, fréier wann ee gesot huet, jo Esch ass net onbedéngt ganz schéin, net attraktiv, mä Dir hutt deen immense Gaalgebierg. An der Zäit, wann Dir mat de Kanner, Sonndes oder soss an der Fräizäit, de Gaalgebierg dee war dach voll vun, souguer vu

Fransousen hei aus der Région frontalière. Dat ass en Atout fir Esch an ech fannen et ass och ganz, ganz wichteg, dass mer deen erhalen. Ech weess och dass de Moment am Camping, dass deen an enger Iwwergangphas ass, mä wéi gesot och de Camping niewent enger Jugendherberg, quitt dass dat villäicht muss nei iwwerduecht ginn. Ech mengen, leschte Freideg hu mer iwwer d'Jugendherberg geschwat, dass mer gesot hunn hei et kann een net onbedéngt bei engem Modell Jugendherberg wéi zu Turnvater Jahns Zäiten – jo, dat ass scho ganz laang hir dat ass sécher, mä et ass awer, Dir reagiert awer doropper. Dat ass schonn ëmmer e ganz gutt Zeechen. Majo nee, dat ass effektiv sécher.

Erëm eng Kéier, wann ech vun der Regionalitéit schwätzen, et ass virdrun ass vun enger Eolienne geschwat gin, ech fannen et e bëssen eng Utopie wa gesot gëtt, en Appel gemaach gëtt un all d'Gemengen, d'Südgemenge fir Wandmillen. Also dee leschten dee massiv géint d'Wandmillen war, dat war de Don Quijote an deen ass mat der Nues an d'Mille mat sengem lesel dragerannt. Also erlaabt mer, ech muss jo heiansdo e bessi hilarités générales créieren. Nee, verstitt mech net falsch ech si ganz fir Wandmillen, mä ech soe mer awer, hei och, besonnesch weinst der kuerzer Distanz hei am Süden, ech hu während 10 Joer zu Suessem gewonnen, net wäit vun der Reit Schoul ewech an do kann ech lech awer soen, do huet et awer 2/3 vum Joer kräfteg geblosen. Also et gëtt hei wierklech op 10 km Distanz, gëtt et ee Lieu wou eng Wandmille vill méi propice ass wéi wa mir onbedéngt hei zu Esch probéieren just op eise Site och erëm eng Wandmillen ze setzen. Et maach sinn, dass elo eis Spezialisten och Siten definéiert hu wou s de och hei kanns zu Esch eng Wandmillen kéins setzen, mä wéi gesot, net nëmme well eben d'Stad elo oder ween och ëmmer deen Optrag erausginn huet, wann déi gären eng Wandmillen hei zu Esch gären hätten. Ech hunn der an de Bacé viru menger Dier tëscht de Blumen, do hunn ech och e puer Wandmillecher, Scherz beiseite. Nee, ech mengen et gëtt och effektiv hei op e puer Kilometer vun Esch wierklech Plaze wou eng Wandmille sënnvoll ass an déi och géife fonctionnéieren. Awer hei zu Esch weess ech net. Also ech sinn natierlech net dee groussen Expert. Dir kënnt mer herno kënnt soen, hei du hues guer keng Ahnung. Also dat maach sinn, mä op jidde Fall, menger Erfahrung no ass dat elo net onbedéngt esou opportun.

Dir hutt vun engem Arrêt CFL, dat war scho viru Joeren hei am Raum gesot

ginn, op dem Viaduc, op all 50 m kënne mer en Arrêt maachen. Virdrun ass dann awer par contre eng Contre-Proposition komm wou gesot ginn ass, et wär awer wichteg eng direkt Zuchverbindung ze maachen, Esch – Lëtzebuerg nonstop, an da géife mer hei op all puer Meter stoe bleiwe wéi en Tram praktesch. Dofir ech mengen et muss een e bësse kucke wat ee wierklech wëllt. Also ech si keen Architekt, ech kucken an d'Richtung vun de Spezialisten, mä ech mengen och fir do nach erëm eng Passerell ze baue fir erop op de Viaduc erop ze komme, dat ass och net onbedéngt esou en Honigschlecken, wat dat ubelaangt. Bon, de Lift, ech mengen dat ass en Thema wou mer schonn hei oft driwwer gelästert a geschwat ob positiv oder negativ, iwwerregens eis Passerell war jo elo mol erëm eng länger Zäit zou, mä bon.

Wat ech elo net hei onbedéngt héieren hunn, et war just eng Undeutung am Rapport, mä der kënnt mer se mer herno, oder Dir an Ärer Äntwert vläicht do eng Präzisioun ginn, dat ass am Fong geholl, eng Entlaaschtung Strooss. Scho virun 20 Joer ass dat schonn eng Kéier am Gespräch gewiescht fir am Fong geholl de Verkéier direkt vun der Grenz, och vun der Hiehl aus, fir e klenge Mini-Contournement u sech ze bauen, deen d'Leit direkt hannert Esch géif op Schëffleng bréngen, Richtung Stad géif bréngen, an zwar iwwert déi al Arbedslinn. Well ech mengen d'Eisebunnslinn déi geet jo och wuel bis a Frankräich, wéi wäit dass een déi kann uberéieren oder benotzen misst gekläert ginn. Wann natierlech en Tram do géif fueren, en Tram, deen erlaabt jo bekanntlech eng Cohabitatioun tëschent Strosseverkéier an Tram. Dat heescht do kënnen och Autoen driwwer fueren. Mä op jidde Fall dat wär eng Méiglechkeet fir déi ganz, déi Asphyxie déi am Moment d'Grenz an och dee ganze Boulevard JF Kennedy bedingt duerch den exzessiven Verkéier, ze léisen. Dat fänkt jo schonn op der Sortie vun der Autobunn zu Lalleng u a geet esou weider bis op d' Escher Grenz an duerno bis a Frankräich. Dat heescht duerch ganz Esch. Dat ass am Fong geholl jo eng Situatioun wou mer eis awer effektiv ganz, ganz, ganz vill Gedanke sollte maachen.

D'Spidol. Hôpital du Sud ass och ugeschwat ginn. Dat ass och erëm eng Kéier menger Meenung no eng typesch lëtzebuergesch Situatioun, et gëtt jo ëmmer gesot d'Kierchtumspolitik ass jo elo neierdénge eriwuer, bei de Kierchen soll de Schlüssel drop gemaach ginn, sollen zougespaart ginn, also mat der Kierchtumspolitik si mer elo endlech fäerdeg,

oder? Wat ech wëll soen, am Spidolswiesen hunn ech d'Gefill wéi wa mer nach ëmmer an deem Geescht weiderfueren. Ech wuar elo an der Situatioun, an eegeener Saach, dass de hin an hier fir eng Consultatioun geschéckt gëss fir en fin de compte dach nach an d'Stad geschéckt ze ginn, dann hues de 4, 5 Visiten um Bockel. Also domat hunn ech awer och e gréisser Problem. An dofir froen ech mech, wéi laang brauche mer nach bis mer eng Kéier décidéieren, fir déi gréisser Saachen, e grousst Zentral Spidol ze bauen, a nett ze versichen iwverall alles unzbedden. Bon, da stellt sech natierlech d'Fro, a wat fir eng Gemeng kënt et dann? Dat ass jo de Problem hei zu Lëtzebuerg wéi iwveregens och schonn deemools bei der Uni. Bei der Uni Lëtzebuerg, wéi laang sinn d'Leit aus der Stad Amok gelaf, sie wollten eis dat net vergënnen, d'Uni zu Esch, gell. Den Här Weidig weess dat grad esou gutt wéi ech. Esou wär et och mat engem Spidol, mä awer trotzdem, wann ee jo kuckt, mir hunn hei elo schonn zu Esch an am Süden 3 Spideeler, wann s de dann nach e fir e véiert oder e fënneft an d'Stad goen, déi Ettelbrécker hunn déi selwecht Situatioun. Also wann ee bedenkt, Lëtzebuerg ass jo awer, et ass kee Makrokosmos, mä et ass éischer e Mikrokosmos, mä et misst een awer iergendwéi laangfristeg plangen. A wéi gesot, mir kréien dat doten, quitt dass jo elo alles besser gétt „tout est bien dans le meilleur des mondes possibles“, ob mir dat awer esou an deenen nächsten 10, 20 Joer esou an de Grëff kréien, dat maach ech awer bezweifelen.

Wéi gesot, dee Pabeier also déi Etude déi mer hei hunn, fannen ech trotzdem ganz, ganz sénnvoll an extrem wichteg, quitta dass mer dat schonn, déi al Huesen déi schonn e bèsse méi laang dobäi sinn, mir hunn dat jo och scho viru méi laanger Zäit doriwwer diskutéieren, mä ech mengen de „fin mot“ meng Konklusioun wär awer, mer mussen nach méi agéieren amplaz just ze reagieren. Ech menge wa mir en Optrag kréien, hei maacht eis dozou e klenge Pabeierchen, ech menge mir missten an dësem Dossier och e bessen eng Virreiderroll am Süden, hei zu Esch pillen, a kloer soen, mir sinn eis vun eiser Responsabilitéit bewosst. Ech menge mir hu gutt Leit an eise Servicer, dat hu se jo bewisen, andeem se eis esou en detailléiert Dokument opgestallt hunn. Mä ech menge mir mussen nach méi, op lëtzebuergesch géing ee soe „mat der Fauscht op den Dësch schloen“, dass mer soen, hei mir wëllen do mat décidéieren a mir hätte gären dass do awer eppes Gemeinsames kënt

fir de Süden an net erëm eng Kéier dass mer eis hei am Detail verlafen. Dat ass meng Contributioun, ech soen Iech Merci fir är Attentioun.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci och dem Här Maroldt fir seng Iwwerleeungen a Suggestiounen. Mir kommen zum leschte Riedner, dem Här Kersch.“

Guy Kersch (Déi Lénk): „Merci, Madame Buergermeeschter. Ech wëllt fir d'éischt e puer allgemeng Iwwerleeungen zu de Plans sectoriels maachen. Et kann ee jo zu deene Projeten déi elo vun der Regierung presentéiert gi sinn, allhand Kritike maachen. An eng fundamental, dat ass schonn e bèsse beim Här Bernard an och beim Här Zwally ugeklongen, ass effektiv, dass sech net iwver d'Virbedingunge vun deem Ganze Gedanke gemaach ginn ass. Et hätt misste vill méi eng breet politesch an och éffentlech Diskussioun stattfannen: Wat wëlle mer iwverhaapt? Wou wëlle mer hin? Kann et ëmmer esou weidergoe mat deem reng quantitative Wuesstem oder mussen mer net éischer a Richtung Qualitéit goen an esou?

Aner Kritike sinn ugeklongen. Ass dat realistesche a kuerzer Zäit 20% Awunnerwuesstem wëllen ze kréien? Wéi ass et herno mat de Folgekäschten? Dat ass effektiv e ganz wichtige Punkt, well mer jo do verschidde Constrainté kréien, also quasi Verpflichtungen als Gemengen. Wie bezitt dat herno? Gi mer do herno domat hänke gelooss?

Bon, bei alle Kritiken déi ee ka maachen, muss een awer eppes soen: Et ass einfach positiv dass iwverhaapt mol geplangt gétt. Am Fong geholl ass dat esou e klengt sozialistescht Element an engem kapitalistesche System. Esou wéi mer den Aarbechtsmaart zum Beispill och reguléiert hu mat Mindestloun oder obligatoresch Sozialversécherungen, esou kann een och bei der Entwécklung vun eisem Land jo net einfach alles nëmmen dem Maart iwverloossen. Soss hu mer geschwé keng Natur méi. Och eis Stied an eis Dierfer déi ginn hemmungslos zougebaut a verschandelt, ouni Récksicht op d'Mënschen. Wéinstens an deem Punkt fanne mer, datt déi aktuell Regierung um richtege Wee ass, wa mer se mat deene viregte Regierunge vergläichen. Well, ok, d'Landesplanungszell ass scho méi al wéi déi hei Regierung. Et ass scho ganz laang dorunner gedoktert ginn, mä dat schéinst Gesetz déngt näischt wann herno d'Ausféierung dovunner bis op Mokuchsdag andauernd verluecht gétt.

Bon, dee kapitalistesche System dat ass awer och déi gréisst Schwächt vun deene Pläng. Esou kann een e Global-Player wéi den Här Mittal ganz schwéier mat esou Reglementer iergendwéi bändegen, mä et gétt awer wéinstens mol probéiert fir d'Interesse vun der Allgemengheet no enger harmonescher a sénnvoller a liebenswäerter Entwécklung hei am Land, fir déi Interessen ze stäerken.

Zum Avis vun der Escher Gemeng deen eis virläit. Do muss ee fir d'éischt mol soen, et ass schonn e puer mol gesot ginn, datt d'Chefin vun eiser Divisioun vun der Stadentwécklung ee ganz gudde Projet ausgeschafft huet fir deen Avis. Och vun eis aus en décke Merci dann, Madame Daisy Wagner. D'Stad Esch déi ka frou sinn esou kompetent Mataarbechter ze hunn.

Mir gesinn an deem Avis, wat jo am Fong e ganze Koup Kritikpunkte si wou mer fannen dass d'Regierung d'Interesse vun eiser Stad a vun eisen Awunner net genuch berücksichtegt oder iwvergeet oder vergiess huet, gesi mer am Fong e ganze Koup positiv Punkten. U sech ass et jo normal datt eng Zentralverwaltung déi esou eppes ausschafft, jo net esou gutt ka Bescheed wëssen iwver d'Situatioun um Terrain wéi mir selwer hei zu Esch. Duerfir ass et och un eis fir eis Stëmm do ze erhiewen an déi Punkten eben ervir ze bréngen. Also positiv fanne mer dann e ganze Koup Punkten an deem Avis. Zum Beispill, datt eist Land einfach mol déi Plans sectoriels brauch. Dréngend. A se dofir einfach ze begréissee sinn. Dann dass d'Gemengen am Virfeld hätte misste konsultéiert ginn. Datt eng Rei Feeler an Onkloerheeten an Iwwerschneidungen nach mussen ausgeraumt ginn. Datt d'Rechtssécherheet muss onbedéngt garantéiert ginn. Datt déi Pläng och iwver d'Landesgrenzen eraus mussen kucken. Dann och, datt wéinst dem Mangel u Bauterrain hei zu Esch och PAPen déi scho bestinn, misste mat ugerechent ginn, well mer soss jo déi verlaangten 20% Zouwuess un Awunner net erreche kënnen oder schwéierlech. Dann, den Här Huss huet dat och ënnerstrach, dat ass effektiv ee vun den Highlights, datt Esch eben op Terres Rouges verlaangt ee Projet d'envergure fir Wunnensbau ze kréien. Zentral a gläichzäitig awer op der Grenz, ganz gutt un den éffentleche Verkéier ugebonnen an ouni d'Natur op der grénger Wiss ze zerstieren. Dann datt de Camping an den Déreparck an d'Waldschoul an d'Cité Jardinière missten aus der Landschaftsschutzzone do iergendwéi erausgeholl ginn als Zone sportive a Loisirs oder éffentlech Equipementer. Datt d'Wand-

rieder fir Stroum ze produzéieren och hir Plaz an eiser Landschaft musse kréien oder solle kréien. Dat heescht net dass se se musse kréien, Här Maroldt. Awer déi Méiglechkeet muss op jidde Fall awer gi sinn. Datt de Südtram an déi geplangten Zucharréiten op der CFL Bréck, Terres Rouges an Arbed Esch/Schëffleng an de Plan sectoriel „Transport“ erakomme mussen. Datt de Stat de Gemenge soll Entscheidungsfräiheet loosse fir Foussgängerzonen, Parking résidentiel, Tempo 30 Zonen an esou weider anzeriichten. Woum matter dann och den douce Verkéier gefördert gëtt. Datt d'Verkéiersverbindung fir den Escher Ring zouzemaachen um Terrain vun Arbed Esch/Schëffleng muss an de Plan sectoriel „Transport“ erakommen. Och fir d'Positioun vun de Gemenge vis-à-vis vun Arcelor/Mittal ze verstärken. Datt d'Stad Esch an der nationaler Industriezone um Éilerenger Schlackentipp muss kënnen Deel huelen andeems se hiren Deel Terrain do bäidroen kann. Datt d'Aktivitéitszone Sommet nient Liichtindustrie an Handwierk, Grousshandel an Transport a Logistik, och nach muss d'Méiglechkeet kréien Laboen a Büren a Gesondheetsdénkschter opzehuelen. Datt déi virgeschriwwen Breet vun de Zones tampons téschent de Wunngebidderen an den Aktivitéitszone méi flexibel gehandhaabt muss kënnen ginn.

Voilà, all déi Virschléi fanne mer gutt. Et sinn am Fong Kritikpunkten an d'Regierung huet jo awer betount, datt mer nach fir 8 bis 10 Méint an der Phase de consultation sinn, esou datt mer hoffen, datt e groussen Deel vun eise berechtigten Kritiken do hiren Nidderschlag am endgültigen Dokument wäerte fannen. Ee groussen Kritikpunkt dee mer awer behalen, dat ass dee vun der Form vum Règlement grand-ducal. D'Landesplanungsgesetz selwer ass jo an der Chamber vun de gewielte Volleksverrieder ofgestëmmt ginn, mä dat war jo relativ vague an dat wat elo bindend a konkret gëtt, dat sinn déi 4 Plans sectoriels an déi ginn iwwer Règlement grand-ducal, do kréien d'Volleksverrieder mol net méi driwwer ofzestëmmen. Et soll awer weinstens driwwer diskutéiert ginn.

Ech kéim dann nach op eis Virschléi déi mer eragereecht hunn. D'Buergermeeschtesch hat eis jo e Freideg gesot, dass mer als Gemengeréit bis haut 12.00 Auer nach Zäit hätte fir nach ze probéieren deen Avis dee jo scho ganz gutt ass, vläicht nach e bësselche besser kënnen ze maachen. Mir hu probéiert och do eise Bäitrag ze leeschten als Déi Lénk, de Laurent Biltgen an ech, an et geet dobäi 2x ëm de Plan sectoriel „Logement“.

Eisen éischte Virschlag bezweckt fir d'Verdeelung vun de soziale Mietwunnengen téschent de Leit méi harmonesch a méi gerecht ze maachen. Ech mengen, Dir wësst jo scho laang, souwuel den Escher Schafferot wéi och de Gemengerot gi jo net midd zënter laange Joeren ëmmer eestëmmeg ze fuerderen, datt op deem Plang all d'Gemengen hir Responsabilitéit missten iwwerhuelen, dass dat net alles nëmmen un Esch an e puer aner rare Gemengen dierf hänke bleiwen. Esou wéi de Projet vum Règlement grand-ducal elo virläit, gesäit e jo vir, d'Besoine fir Sozialmietwunnengen déi wiere lokal oder respektiv regional festzeleeën. An zwar op Basis vun den Demanden déi déi Leit déi ebe bedürfteg si fir esou eng Wunneng, déi déi an de Gemengen areechen. Wann een awer esou virgeet, da riskéiert een dass een iwwerhaupt guer näischt un deem aktuellen Ongläichgewicht ännert. Et si jo e puer wéineg Gemengen, déi praktesch alleguerten d'Mietwunnengen am soziale Beräich zur Verfügung stellen a ganz vill déi praktesch guer keng zur Verfügung stellen. Am Géigendeel, esou wéi et elo ass, do wäert et riskéieren dass dat Ongläichgewicht nach festgeschriwwen gëtt wäit an d'Zukunft eran. Oder souguer nach verstärkt gëtt. Ech erkläre mech. Et ass jo elo esou, dass nach ëmmer eng Rei Stéit hir Demande net an där Gemeng areechen, obscho se et jo misste maachen nom neie Sozialhëllefgesetz, wou se wunnen, well se wësse jo souwisou datt et do näischt gëtt. Si riichte sech also direkt u Gemenge wou et eppes gëtt wéi Esch. Et sinn der souguer déi sech dann nach pro forma hei umelle fir hir Chancen ze verbesseren, wat dann och e bësselche gefuddelt ass. Wat mer jo och schonn hei méi wéi eng Kéier am Gemengerot bedauert hunn. Oder se riichten hir Demanden u staatlech Instanze wéi de Fonds de Logement oder d'Société nationale des habitations à bon marché. Souguer wa mer dann elo géifen déi wierklech an aktuell Adresse vun de Leit feststellen, wa mer op där Basis géinge soen, do mussen dann elo Sozialwunnungsbauprojekte gemaach ginn, och da behale mer dat Ongläichgewicht, well et ass jo mengen ech kloer, dass an enger Gemeng wéi Nidderanven zum Beispill vill, vill manner Demanden erakomme wéi zum Beispill vu Rëmeleng. Well einfach déi Sozialsituatioun an deene Gemengen total verschidden ass. Fir also sécher ze stellen, dass mer do méi eng harmonesch Entwécklung kréien an der Zukunft, fanne mer datt ee vill, vill manner misst den Akzent op esou scheinbar lokal oder regional Besoine leeën, mä

dass een einfach muss d'Nationalsituatioun kucke wéi se ass.

De leschte Rapport vum Stateg vum 13.10. huet jo erëm gewisen dass den Aarmutsrisiko elo an d'Luucht gaangen ass ëm bal 1% erëm op 15,9%. Mer fannen et einfach néideg fir een allgemengen obligatoreschen Taux vu soziale Mietwunnenge virzegesinn. Fir all Gemengen. Egal ob et elo prioritär Gemenge sinn oder complémentaire. Si wüsse jo alleguerten an enger gewëssener Vitesse an deen Taux un de Mietwunnengen dee kann da roueg dee selwechte sinn. An och net nëmme fir all Gemengen, mä och fir all Zone wou nei Wunnenge sollen entstoën. Et ass ganz egal ob dat elo déi Projets d'envergures solle sinn oder awer déi Zones mixtes oder déi Zones d'habitation soumises à un plan d'aménagement particulier nouveau quartier wéi se jo am Projet sectoriel „Logement“ genannt ginn.

Also, mer hunn elo hei als Gemeng eng Geleeënheet fir vläicht e bëssen Afloss op déi Plans sectoriels ze huelen an déi wäert esoubal net erëm kommen. Well wann déi Pläng bis offiziell ginn, dann ass et wahrscheinlech fir 20 Joer oder 30 Joer laang eriwwer datt nach eppes kann dorunner geännert ginn. Dofir misste mer elo mengen ech konsequent sinn an eppes maache fir datt déi ongläich an ongerecht Verdeelung vun de Sozialwunnengen net méi einfach esou ëmmer éiweg un der Zukunft weidergoen kann. Sozialmietkauf huet natierlech och, Här Bernard, an deem Kontext seng Berechtigung. Also kee Problem mat deem Detail.

Eisen zweete Virschlag dee bezweckt e Wunnungsbaufong ze speisen aus enger spezieller Kontributioun, déi op deene groussen Gewënner erhuewe kéint ginn, wann déi Gewënner duerch Reklassementer vum Terrain entstinn am Kader vun deem Plan sectoriel „Logement“. Mer hunn zwar d'Gesetz vum 30. Juli 2013, dat huet ho scho Mesuren agefouert fir esou Buedemspékulatiounsgewënner ze minimiséieren, mä déi betreffen nëmmen de Stat an d'Gemengen, mä net wann elo zum Beispill Terrain verkaaft gi vu Privat zu Privat. Mir fannen dofir an deem aktuelle Kontext vu Raritéit vu Bauterrain, datt et einfach ubruecht wär, déi Gewënner déi am Fong eng ongerechtfäerdeg Buedemrent duerstellen, einfach well elo do Nout um Mann ass an esou drastesch Pläng mussen duerchgezu ginn, fir a kuerzer Zäit eben 20% oder 10% jee no Gemeng, ze wuessen, dass een déi Gewënner eben e bësselche beschneit fir dann och doduercher der Allgemengheit

där jo da Käschten entstinn, dat kann erëm ze ginn iwwert de Wee vun engem spezielle Fong fir Wunnengen ze bauen. Dat misst souguer mengen ech fir déi nei Regierung attraktiv ginn. Dat wär vläicht eng Mesure an deem neie sougenannten Zukunftspak déi mer da kéinte positiv fannen, wou mer, ech muss soen, dass mer jo ganz ganz Villes dovunner ganz negativ musse fannen. Merci.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz

(LSAP): „Merci dem Här Kersch, dem leschte Riedner vun haut den Owend a Merci lech alleguerter fir déi wierklech vill konstruktiv Suggestiounen déi komm sinn an d'Ënnerstëtzung och fir de virleiende Projet d'Avis fir eisen Avis zu de 4 Pläng.

Ech wéilt just kuerz op de „Logement“ agoen, ier ech dann den zoustännege Schaffen och d'Wuert gi fir op déi aner Punkten anzegoen. Ech kommen direkt op dee geschriwwenen Avis vun Déi Lénk a wat och hei insgesamt gesot ginn ass. Ech denken datt et iwwerhaupt kee Problem ass dat anzubauen an eis Positioun. Beim zweete Punkt mat der Wunnungsbaugesellschaft, also Entwicklungsgesellschaft versiche mer et eriwwer ze bréngen, dass jo éischter och um nationale Plang, ech mengen datt mir hei zu Esch scho versichen a besonnesch och mam Projet Nonnewisen an enger Rei anerer an deem Beräich, wierklech mat dem gudden Beispill virzegoen, eis Aufgab ze iwwerhuelen déi mer als Gemengen hunn an och alleguerter déi Remarquen déi gemaach gi si grad just ronderëm de Pacte Logement, d'Ereeche vun deenen Ziler déi 20% déi mir eigentlech sollten ëmsetzen a scho mat de bestehende Projeten déi amgaange si gebaut ze ginn oder an der Entwécklung sinn, se eigentlech schonn hunn. Wat jo schonn eng Diskussioun d'leschte Kéier war. Dozou gehéiere jo, et geet jo net einfach nëmmen ëm de Wunnungsbau, an e Prozentsaz ze errechen. Hannendru gehéieren Infrastrukturen, Schoulen, Stroossen an esou weider. A wéi solle mer dat alles kënne realiséiere wa mer dozou keng Gelder kréien? A vu que datt mer just vum Budget schwätzen, mat deem mer jo och gläich wäerte kommen, do hu mer bis haut nach keng Äntwert dodrop wéi et mat der Wobrécke Schoul weidergeet a wat mer do solle kréien, respektiv bei anere Projeten déi mer eragereecht hunn an ugefrot hunn, dann ass et natierlech immens schwéier ze plangen. Esou datt mir eis hei am Fong geholl hei mengen ech, alleguerter ronderëm den Dësch eens sinn, datt mer op eisen ureegene Positiounen déi mer scho jorelaang fuerde-

ren, sinn. Also mir bauen déi Avisa mat an an och an deem Beräich déi Suggestiounen déi komm sinn.

Ech géif d'Wuert un den Här Hinterscheid weidergi fir op seng Punkten ze äntwerthen.“

Schaffen Henri Hinterscheid (LSAP):

„Bon, Merci. Eigentlech gëtt et net vill op déi Punkte vum Plan sectoriel „Transport“ ze äntwerthen, well jo einfach hei e ganz grouse Konsens war mat deene Propositione wéi se am Avis hei proposéiert gi sinn.

Et soll een awer vläicht drun denken, dass mir hei am drëtten Niveau si vun den Avisen. Syvicol huet en Avis ginn dee méi national beliicht, wou hei näischt wat mir soen a Kontradiktioun ass an eigentlech dorop opbaut. De ProSud huet en Avis ausgeschafft deen Dir och de Projet kritt hunn, deen dat Ganzt aus där méi regionaler Vue gesäit, well notamment d'Problematik vum Transport ass éischter regional ze gesinn a wann een d'Plans sectoriels liest, gëtt een heiansdo awer dat Gefill net lass, dass sech nach orientéiert gëtt un enger Orientatioun vum Verkéier Richtung Haaptstad. Mir hunn eigentlech do eng Problematik, an duerfir ass och vläicht dee Südtram net méi nominativ elo dran an duerfir ass et och wichteg, dass deen hei vun eis erëm eng Kéier ganz kloer gefuerdert gëtt. E gëtt och vum ProSud gefuerdert, well de Südtram eigentlech dat sécher stellt déi Innererschleissung vum Süden. D'Ost-West-, an d'West-Ost-Bewegungen am Süde fir déi verschidden Aktivitéiten, déi mussen och berücksichtegt ginn. Déi mussen och berücksichtegt ginn a mer kënnen eis net nëmmen drop fokaliséieren, d'Grenzregioun iwwer Park&Ride, iwwer en neit Direktgleis Esch-Stad ze léisen, well da kréie mer eis Problemer am Süden net geléist a wa mer drun denken, dass mer Nohaltegkeet wëllen, an dass d'Mixitéit vun de Funktiounen liewen, léieren, schaffen, Commerce maachen, dass een dat esou no wéi méiglech wëllt maachen, da brauche mer eng intern Erschleissung am Süden an et sinn ëmmerhin haut schonn 160.000 Leit déi am Süde wunnen. Also iwwert deen héchsten Szenario dee senger Zäit am IVL virgesi war, ouni déi Leit déi am Süde sech beweegen fir ze schaffen, an duerfir ass et wichteg, dass een dee schinnegebonnenen Transport an och den Tram als solcht hei nach eng Kéier en exergue setzen.

Dat anert wat wichteg ass an dat ass och ugedeit ginn, dass mer déi Korridore wéi se an deem Plang hei virleien, ausweise wéi mer Esch a Verbindung mat sengen

Nopeschgemengen, well mir sinn awer e groussen urbane Raum. Wann een hei kuckt, d'Gemeng Suessem, Belval, Esch, Monnerech, Schëffleng do ass jo kaum nach iergendeppes Grénges dertëschent. Dat ass eng grouss urban Agglomeration an dee Projet vu Korridore wéi en elo hei an eiselem Avis bäillait ass wichteg, fir dass mer als Gemengen en anere Poids kréie vis-à-vis vun deem Groussgrundbesëtzer deen eis jo lénks a riets hei an Esch blockéiert, an dass domat Empriessen an der Zukunft méiglech si fir déi sënnvoll Verkéiersführung do ze maachen an domat ass et ee wichteg Element dat eis an der ganzer Regioun déi noutwendeg marge de manoeuvre fir d'Zukunft gëtt, an de Produd mat all den anere Gemengen ennerstëtzt eis Positioun och. De schinnegebonnenen Transport fanne mer net alles am PST erëm wéi mer eis et ideal virgestallt hunn. Déi Arrêten déi ugedeit gi waren, nach eng Kéier op de Viaduc. Mä dat huet zwou Ursachen. Dat huet virun allem eng Ursach am Betribskonzept vun der Eisebunn, déi de Moment mat net adaptéiertem Material do fueren. Déi fuere mat schwéiere regionalen Zich an net mat engem Zuchmaterial wat éischter S-Bunn-Verkéier ass an dofir wäert de ProSud ënner anerem dat och nach eng Kéier, well dat och erëm eng Kéier e renge lokale Problem ass, mä eng regional Attitude, ervirhiewen.

Ech menge soss ass generell zum Plan sectoriel „Transport“ an zu dem Avis deen elo preparéiert ginn ass, jo grouss Zoustëmmung gewiesch an dofir soe mer dann och Merci am Numm vun all deene Leit déi dat preparéiert hunn, an ech géing soen, dass wa mir dat do esou an d'Diskussioun elo erakréien. Well och dee Prozess do ass jo eng Diskussioun, deen ass jo net ofgeschloss. Dee geet eigentlech elo eréischt un, a wann déi éischt Plans sectoriels do sinn, dann hu mer Instrumenter déi eis net nëmmen eng gewësse Contrainte operleeden, mä eis awer och Handlungsspillraum gi vis-à-vis vun allen Acteuren an notamment deenen Acteuren an der Economie.

Et ass sech e bëssen driwwer beschwéiert ginn, dass de Plan sectoriel „Transport“ elo ufänkt méi restriktiv ze gi wat de Parkraumschlëssel ueget. A wann ech elo ganz opportunistesch Escher raisonnéieren, kann dat eis nëmmen arrangéieren. Well mir sinn déi déi haut dee restriktivste Parkraumschlëssel haut schonn hunn iwwert eis Bautereglement an iwwert de Règlement spécial Belval/Ouest, wéi de Kolleg Zwally gesot huet, an eigentlech gëtt dat do mol am Sënn vun enger nohalteger Mobilitéitspolitik hält op mat där Surenchère vu Park-

plazen déi ronderëm d'Gewerbebidder de Moment gemaach gëtt an eigentlech kann een dat nëmmen ënnerstëtzen och wa mer et vläicht vermessen, dass dem „Logement“, wou virun allem déi urban Gemengen duebel an dräifach touchéiert sinn déi mat engem gewëssene Stadkär sinn, dass deen am Plan sectoriel „Transport“ net touchéiert ass, mä dat empëchéiert eis jo net um kommunalen Niveau do nach méi restriktiv oder nach méi virschriewend ze ginn.

Dat mengen ech ass a grouse Linnen alles wat ech eigentlech op all déi Remarquen déi hei zum Plan sectoriel „Transport“ gemaach gi si wëll soen. Eng Remarque wäert och de ProSud nach maachen déi mer afléisse loossen, am selwechten Niveau wéi mer am Sënn vun der Nohaltegkeet och a klasséierte Gebidder wëlle Wandmille kënnen opriichten, well dat jo onkohärent wär, op där enger Säit d'Natur ze schützen, op där anerer Säit keng nohaltege Energieversuergungspolitik ze maachen, wäert do och en Avis komme fir ze soen, dass et och muss méiglech sinn duerch esou Gebidder där fir d'Mobilité douce ze féieren, an dass dat onkomplizéiert soll sinn.

Ech menge gutt, ech wëll Merci soe fir all Beiträg an all dat wat gesot ginn ass, ass jo elo notéiert an et ass e puer mol gesot ginn, d'konsultativ Prozedur ass elo ugaangen an ech hunn awer d'Impressioun dass och vu Regierungssäit awer eng gewëssen Éierlechkeet do ass fir mat de Gemengen a mat allen Acteure weider wëllen ze diskutéieren.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci dem Här Hinterscheid. Den Här Kox huet d'Wuert.“

Schäffe Martin Kox (Déi Gréng): „Ech gi gläich op dee leschte Saz um Här Hinterscheid mat eran. Ech mengen, mir kommen elo hei an eng Konsultationsphas. Et ass u sech net esou, dass elo alles um Pabeier ass, dass mir net méi mat ze rieden hunn. Ech menge mer sinn en zersidelt Land. Dat ass jo eng vun den Ursaache firwat dat hei och elo praktesch wierklech op Pabeier bruecht ginn ass. Awer et ass elo un eis, et ass un all Gemeng, et ass un all Communen, dass se sech elo zesumme mat de Ministère zesumme fannen an dass dann iwwert déi bestëmmte Punkten diskutéiert gëtt. Mir hu jo hei eisen Avis, ëm deen Avis geet ët. Ech menge wann ech lo de Konsens hei gesinn an héieren hunn, ech menge jiddwereen ass mat deem Avis averstanen. Ech mengen e klengen Amendement ass eben nach vun de

Lénke komm. Ech mengen do hu mer e Konsens an do si mer zefridden driwwer. Ech mengen et ass en Avis dee sécherlech virgestallt ginn ass ganz professionell vun der Madame Daisy Wagner. Et ass en Avis deen awer e politeschen ass, deen zesumme mat de Servicer opgestallt ginn ass. Ech mengen och dat ass hei nach eng Kéier ze betounen.

Eng kleng Remarque ass eben: Et ass keng Remarque, et ass keen Avis, respektiv eng Fro vu Privatleit erakomm. Dat eenzegt wat mer hei an deem Dossier fannen, si just zwou Firmen déi sech gemellt hunn, déi u sech sech beschwéiert hunn, dass ee Stréch praktesch iwwert de Monkeler geet. Ech mengen dat ass e Stréch, dat huet nach guer näischt ze soen, dass do de Monkeler an zwee geschnidde gëtt. Ech mengen dat ass, wat jo och an deem Avis alt mat erwähnt ass.

Ech mengen et ass richtig alles wat déi eng oder déi aner elo zousätzlech bäigedroen hunn, dass ausser dem Amendement vu Kersch a Biltgen elo näischt Schrëftlech erakomm ass. Mir wëllen awer déi bestëmmte Gedanke mat abauen. Mir hunn Zäit bis zum 28. Oktober fir déi eng oder déi aner Saach nach zousätzlech mat eran ze huelen.

Ech menge grad ass op déi Eolienne Referenz bruecht ginn. Ech mengen déi Eolienne déi muss net op eisem Territoire sinn. Ech mengen et ass offen. Ech menge mir kënnen eis regional mat investéieren. Mir kënnen regional mat an e Projet mat eraklamm an och do mat investéieren. Also dat muss net op eiser klenger Dimensioun, op eisem Territoire sinn.

Déi zwou Saachen déi sécherlech och nach wichteg sinn, dat ass wat d'Activité économique ass, ubetrëfft, dat ass eben de Crassier vun Éilereng. Ech menge ganz kloer dee stéisst un eis Grenzen erun awer ech mengen dat ass genau e regionalen oder respektiv an interkommunale Projet wou mer alt sécherlech e Wuert matschwätze mussen. Dat ass ganz kloer. Mir müssen iwwer eis Kommune-Grenzen erausgoen an esou Projekte sécherlech och ënnerstëtzen. Awer mir sollen eist Wuert och do mat abrénge.

Deen aneren, dat gëtt an deem Avis ganz gutt erausgestrach. Ech mengen dat ass net erwähnt gi vun der Regierung. Ech mengen Terres Rouges ass natierlech en Entwécklungsgebitt wou mer natierlech un d'Grenze vun der Propriété privée stoussen an ech mengen do brauche mer, an deem Sënn, brauche mer awer och d'Regierung, dass si eis do hëlleft eben domat e Projet d'enverguer ze maa-

chen. Ech mengen, dat hu mer och schonn eng Kéier an deene fréiere Gemengeréit hei gesot, mir sinn ëmginn, net nëmmen ëmginn, sondern och zentral gehéiert Villes Arcelor/Mittal. An ech menge wa mir grouss Projeten hei maachen a mir kommen net weider, ech mengen iergendwou mussen mer do méi Drock nach maache wéi bis elo gemaach ginn ass. Ech ka mech erënneren et ass vläicht 15 Joer mindestens, wou elo konkret iwwert de Schlassgaart geschwat ginn ass. Mir ware grad bei Enovos, ech mengen do geschitt näischt. Do ass näischt geschitt bis elo an ech mengen et ass ee vun deene grouse Projeten deen eis um Häerz läit. Also, do mussen mer Drock kréien an do mussen mer och d'Regierung mat an d'Boot zéien. A firwat net? Ech mengen, ech hunn dat selwer eng Kéier hei gesot, de leschte Punkt ass d'Acquisitioun. Ech mengen dat solle mer roueg nach eng Kéier betounen.

Gutt. Wat elo de „Paysage“ ubelaangt, dat ass natierlech e Landschaftsplang. Dat ass d'Landschaft déi do duerch de sectorielle Plang mat abuecht gëtt. Et geet u sech elo net ëm e klenge Beräich vu Biotop oder vu Zone verte. Ech mengen, déi Zone verte déi hu mer. Dat ass awer net de Paysage deen heimatter gemengt ass a mir hunn do natierlech scho Problemer, dass mer an där Zone verte eben déi verschidde Saachen hunn déi schonn erwähnt gi sinn. Ech mengen, dat steet jo hei mat dran. Dat gëtt diskutéiert an ech mengen do gesinn ech kee Problem dass mer do op deem Wee awer weiderkommen.

Ech mengen dat sinn déi puer Punkten déi ech just nach wollt erwähnen. Et si vill Saachen hei erwähnt ginn déi deelweis Nationalcharakter hunn, déi deelweis an eisem Avis souwisou notéiert sinn. Ech mengen ech wëll do net nach eng Kéier eng Widderhuelung dovunner maachen.

Ech mengen alles ass dobäi gesot an ech menge mir si selwer elo gefuerdert deemnächst, ebe wann eis Rendez-vous bei der Regierung ufroen. Ech menge mir hu schonn een ugefrot an dann ass et sécherlech un enger Phas vu Coopération mat der Regierung, dass mer dat och esou duerchkréie wéi mer dat hei kritiséiert hunn. Ech soen lech Merci.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Sou, Merci och fir dës Schlusssinformatiounen. Wéi gesot mir bauen dat elo mat an d'Avise an. Merci fir Är Beiträg alleguerten a mir missten dann zum Vote kommen.

Mir maachen e Vote iwwert de virleienenden Avis mat deene Bemierkungen déi

gemaach gi sinn, och elo déi mer mat abauen déi schrëftlech erakomm si vun de Lénk an et war jo allgemenge Konsens ronderëm den Dësch.”

Conseillers présents:

M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Guy Kersch – M. Pierre-Marc

*Knaff – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal approuve à l'unanimité l'avis concernant les plans sectoriels.*

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Sou, mir wieren dann um Schluss ukomm vun eiser Sitzung. Mir

gesinn eis déi nächste Kéier erëm bei der Budgets-presentatioun. Dat ass den 21. November. Also Dir hutt elo e puer Woche Rou, schafft gutt an de Kommissioun fir de Budget ze preparéieren. Mir gesinn eis spéitstens den 21. November. Schéinen Owend alleguerten.”

Résumé en français de la séance du Conseil Communal du 20 octobre 2014

(Pour le détail des votes, veuillez consulter le texte luxembourgeois.)

1. Urbanisme:

a) Plans sectoriels «Transport», «Logement», «Paysages» et «Zones d'activités économiques»: discussion et avis: décision

Zénon Bernard (KPL) est d'avis que les prises de position très critiques de presque toutes les communes à propos des plans sectoriels ne sont pas étonnantes puisque ces plans ont été élaborés sans l'avis préalable de ces communes. Il est en outre surpris qu'après des années de diabolisation, l'économie planifiée semble maintenant être de mise au Luxembourg.

M. Bernard explique que la superficie du pays est limitée à 2.500 km² et que la planification se heurte à la propriété privée, noyaux du système capitaliste, comme par exemple dans la situation grotesque avec Arbed-Schiffflange. Il rappelle à cet égard sa motion à propos d'Arbed-Schiffflange qui demandait en outre une confiscation de ce terrain.

M. Bernard regrette l'absence d'une prise de position politique dans l'avis du collègue échevinal et il espère que ceci n'est pas dû au fait que les amis «roses» et «verts» occupent les Ministères en question.

Il pense que c'est surtout dans le domaine de la construction de logements que l'on remarque les considérations peu réalistes des plans sectoriels. M. Bernard ne comprend d'ailleurs pas, pourquoi le Gouvernement n'a pas cherché le dialogue avec les communes concernées. On demande par exemple une augmentation de 20% dans ce domaine sans prendre en considération les projets en cours. M. Bernard pense qu'un taux de 15%, projets en cours inclus, serait plus réaliste.

Il est d'avis que par le passé, chaque majorité à Esch a fait des erreurs en ce qui concerne la politique d'implantation. Il cite à cet égard la Cité Raemerich et la Cité Leesberg.

Le plan sectoriel «transport» prévoit un tracé à travers la zone industrielle «Um Monkeler» qui scinderait le terrain en deux parties. M. Bernard pense que ce tracé serait un problème sérieux pour l'exploitation industrielle sur ce site.

Concernant la Liaison Micheville, il se demande pourquoi un projet routier désigné prioritaire n'a pas besoin de prescriptions d'urbanisation.

M. Bernard est d'avis que les plans sectoriels constituent une nouvelle attaque contre l'autonomie des communes. Il craint que l'on ait bientôt une situation comme dans nos pays voisins où certaines communes sont en faillite.

M. Bernard propose aux conseillers de déi lénk d'introduire la formule de location/vente dans leur proposition de texte.

Manuel Huss (Déi Gréng) est d'avis que les plans sectoriels sont un grand pas vers un aménagement du territoire systématique et contraignant, bien que ces plans ne soient pas parfaits.

Pour M. Huss, le point fort de l'avis du collègue échevinal est l'idée de proposer Terres Rouges comme projet d'envergure. Ce serait d'ailleurs une erreur pour l'aménagement du territoire si le Gouvernement ne retiendrait pas cette proposition.

M. Huss aurait aimé voir des plans concrets concernant la mobilité à Esch et regrette à cet égard l'absence du projet «Südtram».

Il espère que l'idée d'un plan sectoriel secondaire concernant les éoliennes sera retenue.

M. Huss espère que l'avis de la commune sera respecté et que les plans sectoriels seront donc retravaillés.

Taina Bofferding (LSAP) pense que les plans sectoriels sont importants mais espère qu'ils vont être adaptés aux besoins des différentes communes. Les communes regrettent d'ailleurs l'absence de dialogue lors de l'élaboration des plans. Mme Bofferding aimerait savoir à cet égard combien de citoyens sont intervenus auprès de la commune à propos de ces plans. Elle craint que la période de consultation pendant les mois d'été n'ait pas eu l'impact souhaité.

Mme Bofferding pense que la complexité de la matière ne peut pas être une excuse pour le manque de transparence et les incertitudes juridique du dossier. Ces incertitudes pourront avoir pour conséquences le blocage de projets et rendre plus difficiles les procédures administratives. Il est d'ailleurs impossible de rendre les autorisations de bâtir, les PAP et le PAG immédiatement conformes aux plans sectoriels.

Mme Bofferding rappelle que la commune a souscrit en 2008 le Pacte Logement en s'engageant pour une croissance en 10 ans de 15%, tandis que les plans sectoriels prévoient un potentiel de croissance d'au moins 20%. Elle se rallie à cet égard à l'avis de ProSud qui demande une prise en considération du potentiel des terrains vagues, des PAP autorisés et des PAP de Quartiers.

Mme Bofferding se demande pourquoi Terres Rouges ne fait pas partie des projets d'envergures, puisque cela pourrait forcer le propriétaire des friches à agir en conséquence.

Concernant le plan sectoriel «paysage», elle se rallie à l'avis de «Natur an Umwelt», qui regrette que les objectifs du

règlement grand-ducal ne sont pas assez définis. Mme Bofferding se demande en outre si les projets restent sous la tutelle de la commune ou passent sous celle du Ministère de l'Environnement.

Paul Weidig (LSAP) souligne que le pays a besoin de plans sectoriels mais regrette que l'Etat ait toujours la tendance de trop vouloir régulariser. Il explique que les prescriptions des plans sectoriels sont à respecter dès le premier jour de la déposition des plans. M. Weidig est d'avis que l'Etat devrait à travers les plans sectoriels définir les grandes lignes de l'aménagement du territoire et ne pas vouloir dicter le comportement des communes. En outre, l'Etat confère par le biais des prescriptions une partie de devoirs supplémentaires aux communes, devoirs qui engendrent des engagements financiers supplémentaires sans que les communes reçoivent davantage d'aides financières.

M. Weidig souligne l'importance de prévoir un contournement de la ville en fixant des corridors. Il explique en outre que les flèches sur les plans du projet plan sectoriel «Transport» n'ont aucune valeur juridique et ne font que définir des tendances de développements. M. Weidig propose en outre de discuter le développement stratégique de la mobilité pour tout le pays au lieu de se limiter à des projets individuels.

Il comprend cependant aussi l'Etat quand celui-ci ne veut pas divulguer tous les détails de ses projets pour ne pas inciter ainsi à des spéculations, surtout en ce qui concerne le domaine du logement.

En ce qui concerne la liaison Micheville, M. Weidig souligne l'importance de faire des planifications précises en collaboration avec les services compétents.

M. Weidig regrette l'introduction de normes strictes qui ne prennent pas en compte la réalité des choses. Les plans demandent par exemple que chaque école dispose d'un support vélo pour 9 élèves bien qu'il y a des écoles qui ne sont pas accessibles aux vélos. Il en est de même pour la gestion du stationnement.

M. Weidig rappelle l'importance de définir la voie de délestage par les friches industrielles d'Arbed Schiffflange à l'aide d'un couloir. Il relève en outre le fait que les plans sectoriels semblent éviter une grande partie des terrains d'ArcelorMittal. Un problème qui doit être attaqué sont les zones tampons de 300 m autour des zones d'activités économiques qui vont interdire toute construction d'habitations dans ces zones. Ce règlement pourrait hypothéquer massivement le projet «Südspidol».

M. Weidig a des doutes quant à l'utilité de demander qu'un maximum de 5% de la surface de vente des surfaces commerciales dont cette surface est supérieure à 10.000 m² peuvent être dédiés aux activités de restauration.

André Zwally (CSV) explique que les plans sectoriels n'apportent rien de nouveau mais ne sont qu'une continuation des développements précédents.

Concernant le plan sectoriel «Logement», M. Zwally rappelle les efforts du pacte logement et les efforts de la commune concernant les habitations non occupées. Il souligne cependant la nécessité de veiller à la qualité du développement des habitations et non seulement à la quantité.

Son parti soutient l'idée de déclarer la Lentille Terres Rouges projet d'envergure. M. Zwally aimerait savoir si la répartition modale de 40/60 pour Belval a été atteinte. Il pense en outre que l'on devra continuer à demander une ligne ferroviaire directe entre Luxembourg et Esch.

M. Zwally rappelle que les 4 sites Arbed ont été jadis reliés entre eux par une ligne ferroviaire autour d'Esch. Cette ligne ne fait cependant pas partie des plans sectoriels.

Il explique que lors des discussions à propos du «Südtram», l'actuel Ministre de l'Intérieur était un des 4 Luxembourgeois responsables du projet mais ne semblait pas être assez informé pour pouvoir participer aux discussions. M. Zwally regrette à cet égard que ce projet ne fait plus partie des plans sectoriels.

Il espère que le plan sectoriel secondaire concernant le parc éolien sera réalisé.

Concernant le développement économique, M. Zwally souligne qu'Esch a besoin d'une nouvelle qualité d'industrie et que l'on refuse l'idée de devoir accueillir une industrie polluante avec l'argument qu'Esch a toujours été confrontée à une telle industrie.

Il est convaincu que les moyens manquent pour réaliser toutes les lignes directrices de l'IVL.

M. Zwally se rallie aux propos de Mme Bofferding concernant l'absence de dialogue lors de l'élaboration des plans et concernant la mauvaise idée de prévoir la période de consultation pendant les mois d'été. Il craint que le Gouvernement voulait ainsi éviter le dialogue avec les communes.

M. Zwally demande que l'on fasse tous les 3 ou 4 ans un inventaire des projets réalisés pour pouvoir déterminer la faisabilité des autres projets.

Il est d'avis que l'on porte de nouveau atteinte à l'autonomie communale et

regrette en outre l'absence de solidarité des communes avoisinantes. Il demande à cet égard qu'Esch reçoit les mêmes aides étatiques que la Ville de Luxembourg.

M. Zwally souligne l'importance des projets interrégionaux.

Il aimerait savoir si les Archives Nationales seront toujours implantées sur Belval et si le Gouvernement soutient toujours l'idée de la décentralisation.

M. Zwally explique que les plans sectoriels prévoient davantage de missions pour la Ville sans que l'on prenne en compte les dépenses supplémentaires pour Esch.

Il demande que la commission du développement urbain devienne une commission autonome et soit réactivée.

M. Zwally regrette qu'Esch ait seulement un seul représentant à la Chambre des Députés.

Il se rallie aux soucis du Mouvement Ecologique qui se demande quelles seront les limites de la croissance du pays.

Frunnes Maroldt (CSV) explique que les possibilités d'urbanisation et de développement urbain à Esch deviennent de plus en plus restreintes. Il souligne en outre qu'Esch en tant que centre régional a d'autres vocations et responsabilités que les communes avoisinantes.

M. Maroldt pense que c'est indigne de vendre notre région à des multinationales qui pompent tout ce qu'elles peuvent des richesses pour obtenir en fin de compte qu'une rentabilité maximale pour les investisseurs sans se soucier des salariés et des régions qui les accueillent.

Il pense que l'on devrait veiller à rendre les accès vers les nouveaux sites industriels, comme par exemple celui d'Enovos, plus attrayant. M. Maroldt souligne à cet égard l'importance du Galgebierg pour l'attractivité et la visibilité d'Esch.

Il est d'avis qu'il y a des lieux dans d'autres communes, comme par exemple à Sanem, où des éoliennes seraient utiles mais il n'est pas certain qu'un tel lieu existe aussi à Esch.

M. Maroldt se pose des questions quant à l'utilité d'un arrêt ferroviaire au viaduc, surtout si on demande en même temps une ligne directe Esch-Luxembourg.

Il est d'avis que la voie de délestage par les terrains d'Arbed prévue dans les plans serait un bon moyen de lutter contre l'asphyxie par le trafic du quartier Grenz et du boulevard JF Kennedy.

M. Maroldt pense que la situation des hôpitaux au Luxembourg est un bon exemple de l'esprit de clocher si typique pour ce pays. Il espère en tout cas que l'hôpital central pourra bientôt être réalisé.

M. Maroldt souligne l'importance de ces plans sectoriels mais pense qu'Esch devrait plutôt agir au lieu de réagir et prendre ainsi la tête des réformes qui s'imposent.

Guy Kersch (Déi Lénk) se rallie aux critiques concernant le manque de dialogue de la part du Gouvernement.

Il se réjouit cependant du fait que les plans existent et pense qu'il s'agit d'un petit élément socialiste dans un système capitaliste. Le système capitaliste est cependant le maillon faible de ces plans puisque ceux-ci seront incapables à stopper un acteur économique mondial comme M. Mittal.

M. Kersch soulève ensuite les points positifs de l'avis de la commune.

Il regrette cependant que les 4 plans sectoriels seront réalisés sous forme d'un règlement grand-ducal qui ne sera pas soumis au vote des députés.

M. Kersch introduit ensuite pour son parti une proposition d'ajout au texte de l'avis du collège échevinal:

«Notre première proposition concerne les logements locatifs sociaux. Le projet de RGD stipule:

Art. 11. Zones pour projets d'envergure destinés à l'habitat

point (4), deuxième tiret:

- la réalisation de logements locatifs sociaux pour des ménages à faible revenu ayant des difficultés à trouver un logement locatif approprié, financièrement abordable sur le marché privé, non subventionné, doit être assurée. Le nombre de ces logements à prévoir sera fonction des besoins locaux, respectivement régionaux - ceci notamment en tenant compte du nombre des demandes introduites à ce sujet auprès des communes respectives.

Le projet de RGD voit donc « des besoins locaux, respectivement régionaux », et veut se baser sur le nombre des demandes introduites auprès des communes pour déterminer le nombre de logements locatifs sociaux à prévoir. Ce faisant, il risque de ne rien changer à l'actuelle disproportion dans la répartition des logements locatifs sociaux entre les communes et régions du Grand-Duché. Au contraire, il pourrait même fixer et intensifier ce déséquilibre. En effet, bon

nombre des ménages concernés n'introduisent pas de demande à leur commune de résidence, sachant que celle-ci n'offre pas de logements locatifs sociaux. Souvent, ils s'adressent directement aux communes qui disposent de tels logements (parfois en y déclarant pro forma leur domicile), ou bien à des instances étatiques comme le Fonds de logement ou la SNHBM.

Même en prenant comme critère de « besoin local » l'actuel et véritable lieu de résidence des demandeurs, on cultive l'effet - maintes fois déploré par le Conseil communal de la Ville d'Esch - d'une continuation de la situation malsaine actuelle, voire d'une déresponsabilisation d'autres communes en matière de logement sociaux: Il est clair qu'une commune comme p.ex. Niederanven reçoit et recevra beaucoup moins de demandes que celle de Rumelange.

Pour assurer une évolution plus harmonieuse à l'avenir, il faut donc moins mettre l'accent sur un apparent besoin local ou régional, mais considérer surtout le besoin national. Au vu du taux de risque de pauvreté monté récemment à 15,9% (Statec 13.10.2014), il convient de prévoir un taux de 10% obligatoire de logements locatifs sociaux pour toutes les communes, qu'elles soient prioritaires ou complémentaires, et pour toutes les nouvelles zones de logements: projets d'envergure destinés à l'habitat, zones mixtes et zones d'habitation soumises à un plan d'aménagement particulier « nouveau quartier ».

Notre deuxième proposition vise à neutraliser en grande partie les grands bénéfices réalisés par des propriétaires grâce au PDL qui transforme leurs prés en terrains à bâtir.

Bien que la loi du 30 juillet 2013 ait introduit des mesures qui visent à minimiser les effets de la spéculation foncière, celles-ci ne concernent que l'Etat et les communes, mais elles n'affectent pas le reclassement de terrains qui sont vendus de privé à privé.

Nous sommes d'avis que dans le contexte actuel de rareté de surfaces constructibles, ces gains constituent une rente foncière injustifiée. Il convient donc de diminuer les coûts pour l'intérêt général par une contribution spéciale sur la

plus-value, destinée à nourrir un fonds de construction de logements.»

Vera Spautz (LSAP) ne voit aucun problème à introduire l'ajout de déi lénk dans l'avis proposé.

Elle explique que la construction d'habitations engendre de nouvelles infrastructures comme des rues, des écoles, etc., qui ne seront pas réalisables sans aides étatiques.

Henri Hinterscheid (LSAP) rappelle qu'avant la commune d'Esch, le Syvicol et ProSud ont déjà donné leurs avis à propos des plans sectoriels.

Il souligne l'importance du «Südtram» pour les mouvements Est-Ouest et pour l'accessibilité interne du Sud ; on ne devra pas seulement se focaliser sur les mouvements vers la capitale.

M. Hinterscheid pense que les couloirs proposés par les plans sectoriels pourront être utiles lors des discussions avec le «grand propriétaire terrien» qui bloque tous les projets de la commune.

L'arrêt ferroviaire au viaduc ne fait pas partie des plans parce que pour le moment les CFL utilisent de gros trains régionaux tandis qu'un tel arrêt nécessiterait du matériel plus léger de chemin de fer express urbain.

M. Hinterscheid est d'avis que la gestion de parkings restrictive proposée par les plans sectoriels est une aubaine pour Esch et va dans le sens d'une politique de la mobilité durable.

Il pense en outre que le Gouvernement cherche un dialogue sincère avec les communes.

Martin Kox (Déi Gréng) se rallie au dernier propos de M. Hinterscheid et se réjouit du consensus concernant l'avis proposé par le collège échevinal.

Il explique que le parc éolien ne doit pas forcément se trouver sur le territoire de la commune d'Esch.

M. Kox souligne l'importance de participer aux discussions concernant le crassier d'Ehlerange.

Il est d'avis que le Gouvernement doit commencer à faire plus de pression sur Arcelor/Mittal pour débloquer d'importants projets comme p.ex. Terres Rouges. (Vote)

Communiqué

En cas de gêne ou de nuisances (bruits, odeurs, retombées de poussières, etc.) en provenance des sites d'ArcelorMittal, veuillez appeler un des numéros suivants:

8002 2014 (Numéro vert d'ArcelorMittal)

26 541 541 (Service Écologique d'Esch/Alzette)

40 56 56-600 (Administration de l'Environnement)



Que pensez-vous sur ... l'intégration à Esch ?

Chers/Chères Citoyen-ne-s,

Avec cette nouvelle année 2015 arriveront de nouveaux défis et de nouveaux projets pour la ville d'Esch-sur-Alzette. Elle sera l'une des premières communes du pays à développer un "plan d'action à l'intégration" (cofinancé par l'OLAI) pour:

- faciliter l'arrivée aux nouveaux résident-e-s luxembourgeois-e-s et non luxembourgeois-e-s
- promouvoir le vivre ensemble entre tou-te-s les résident-e-s
- encourager la participation civique et politique.

Ce plan ne se fera pas sans vous !

Vous représentez la diversité de notre ville, qui compte à ce jour 117 nationalités différentes. Afin de mieux répondre à vos besoins en termes d'intégration, votre avis nous intéresse:

Que pensez-vous de l'intégration à Esch? Etes-vous satisfait des offres de la commune en termes d'intégration? Quels sont vos besoins?

Aidez-nous à trouver des réponses en:

- participant à notre grande enquête, qui aura lieu au 1er trimestre 2015
- intégrant les groupes de discussion et ateliers pour développer le plan d'action au 2e trimestre 2015

Plus d'informations bientôt sur www.esch.lu/dialog ou contactez-nous directement par mail: marc.limpach@villeesch.lu

Was denken Sie über ... Integration in Esch?

Liebe Mitbürger-innen,

Das neue Jahr 2015 wird für die Stadt Esch wieder neue Herausforderungen und Projekte mit sich bringen. Sie wird eine der ersten Städte des Landes sein, die einen Aktionsplan im Bereich Integration (mit der Unterstützung des OLAI) ausarbeiten wird, um:

- die Ankunft neuer luxemburgischer und nicht-luxemburgischer Mitbürger-innen zu vereinfachen
- das Zusammenleben aller Mitbürger-innen zu fördern
- die politische und soziale Partizipation zu unterstützen

Dieser Aktionsplan kann nicht ohne Sie entstehen!

Sie tragen zur Vielfalt unserer Stadt bei, die heute bereits 117 verschiedene Nationalitäten zählt. Um besser auf Ihre Bedürfnisse eingehen zu können, ist Ihre Meinung gefragt:

Was denken Sie über Integration in Esch? Sind sie mit dem bisherigen Angebot der Stadt zufrieden? Was sind Ihre Bedürfnisse?

Helfen Sie uns dabei, Antworten auf diese und andere Fragen zu finden, indem Sie:

- an unserer großen Umfrage Anfang 2015 teilnehmen
- sich an unseren Diskussionsgruppen und Workshops im 2. Trimester 2015 beteiligen

Weitere Informationen folgen in Kürze auf www.esch.lu/dialog, oder wenden Sie sich an uns per E-Mail: marc.limpach@villeesch.lu

O que pensa sobre ... a integração em Esch?

Caros(as) cidadã-o-s,

O novo ano de 2015 vai trazer, uma vez mais, muitos desafios e projectos para a cidade de Esch-sur-Alzette. A comuna vai ser uma das primeiras do país a elaborar um plano de acções para a integração (co-financiado pelo OLAI) com o objectivo de:

- à facilitar a chegada de novos residentes luxemburgueses(as) e não luxemburgueses(as)
- à promover a convivência entre todos os residentes
- à apoiar a participação política e social

Este plano de acções não poderá ser realizado sem a sua participação!

Você contribui para a diversidade da cidade de Esch, que já conta 117 nacionalidades diferentes. Para responder melhor às suas necessidades, a sua opinião conta:

O que pensa sobre a integração em Esch? Está satisfeito-a com as ofertas existentes? De que é que precisa?

Ajude-nos a encontrar respostas a estas e outras perguntas:

- à participando no nosso grande inquérito no 1o trimestre de 2015
- à integrando os grupos de discussão e ateliers para desenvolver o plano de acções no 2o trimestre de 2015

Fique atento a mais informações no site www.esch.lu/dialog ou contacte-nos directamente por mail: marc.limpach@villeesch.lu



den FC COMMUNE ESCH présenteiert

ESCH AM DAMP

Freides, den 23. Januar 2015

Place Hôtel de Ville

Esch-sur-Alzette

Virverkaaf: 5 Euro
Oweskees: 8 Euro

am groussen gehetzten Zelt
ab 20h00 Auer



Mallorca Cowboys

generation spass



CD Präsentatioun

Konfetti-Kanounen & Friends



BB KLAUS

Big Brother



Konfetti-Kanounen

Steve Codello & Guy LEPAGE



Leona

Point de vente: Esch City Tourist Office



Wechselausstellung

VERSTECKT VERFOLGT

Vier Monate im
Bunker Eisekaul

Exposition temporaire

TRAQUÉ CACHÉ

Quatre mois au
Bunker Eisekaul



du vom **04.10.2014**

Musée National des Mines de Fer
à Rumelange (www.mnm.lu)

au bis **03.05.2015**

Musée National de la Résistance
à Esch/Alzette (www.musee-resistance.lu)



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture, de l'Enseignement
supérieur et de la Recherche



*D'Emeng Esch wënscht
Iech e schéint a glécklecht
Joer 2015*

*La commune d'Esch vous
souhaite une bonne et heureuse
année 2015*